HENRI DORÉ

RECHERCHES

SUR LES

SUPERSTITIONS EN CHINE

LA LECTURE DES TALISMANS CHINOIS

EXPLICATION DE CEUX QUI ONT PARUS

DANS LES N^OS 1 ET 2 DES "RECHERCHES"



I^ÈRE PARTIE.

TOME V

CHANG-HAI, IMPRIMERIE DE T'OU-SÈ-WÈ, 1914.

VARIÉTÉS SINOLOGIQUES N° 36

RECHERCHES

SUR LES

SUPERSTITIONS EN CHINE

PAR

LE P. HENRI DORÉ S. J.

LA LECTURE DES TALISMANS CHINOIS

EXPLICATION DE CEUX QUI ONT PARU

DANS LA

PREMIÈRE PARTIE DES "RECHERCHES".

TOME V



CHANG-HAI

IMPRIMERIE DE LA MISSION CATHOLIQUE

A L'ORPHELINAT DE T'OU-SÈ-WÈ

ZI-KA-WEI

1913

PRÉFACE.

Les savants ont étudié toutes les langues, les inscriptions anciennes n'ont plus de secret pour eux; pourtant on me permettra de dire, qu'une langue est jusqu'ici restée un mystère pour tous les étrangers, je veux parler du langage des talismans chinois.

Depuis Tchang Tao-ling 張道陵, *c'est-à-dire depuis plus de dix-huit siècles, des milliers de "tao che" ont dessiné des talismans de toutes sortes, ils en ont fait leur spécialité, et ce genre d'écriture est devenu un art qui a ses règles, ses formules, ses signes conventionnels, j'oserais même dire ses hiéroglyphes, destinés à revêtir d'une forme sensible et frappante les idées qu'ils représentent. Toute la doctrine du taoïsme pratique passe dans ces formules magiques, qu'on a trop qualifiées d'une manière générale de grimoires dépourvus de sens.*

Sans doute, sur le nombre il s'en trouve qui n'ont aucun sens, mais le plus souvent, il y a un vrai sens caché, que les spécialistes savent découvrir,

et tout talisman écrit d'après les règles, doit avoir une explication; c'est un instrument transcendant, doué de qualités spéciales adaptées à l'effet qu'il doit produire. On y trouvera donc toutes les recettes employées par le taoïsme pour guérir les maladies, expulser les mauvaises étoiles, prolonger la vie, s'emparer des diables, écarter les épidémies, faire fortune, et procurer l'immortalité. La doctrine des talismans est la moëlle du taoïsme moderne.

En donnant l'explication des talismans, qui ont déjà paru dans le premier volume N° 1 *et* N° 2 *des "Recherches sur les superstitions", j'essaierai de donner les signes de convention dont se servent les "tao che", pour exprimer les divers agents auxquels ils font appel, afin d'atteindre le but proposé. Je me suis fait écolier, j'ai pris pour maîtres: les bonzes, les "tao che", les sorciers, et tout spécialement le célèbre magicien Yen Pao-fa* 嚴 寶 發, *"Yen aux paroles précieuses", vieillard issu d'une famille de magiciens depuis cinq générations, et qui a bien voulu m'enseigner longuement les recettes en usage dans ce genre de graphique.*

Je viens aujourd'hui donner à mes lecteurs le modeste bagage de mes connaissances, ce sont les premiers pas dans cette étude, et quelques jalons indicateurs plantés sur ce terrain inexploré; puissent-ils aider à déchiffrer ces énigmes, comme on déchiffre les hiéroglyphes d'Egypte.

La clef principale est, avant tout, la connaissance

du taoïsme pratique et du bouddhisme populaire; les talismans, en effet, sont de vrais rébus, dessinés, soit avec les caractères, soit avec les signes conventionnels, représentant les pratiques les plus usuelles des milieux populaires, car, ne l'oublions point, c'est le gagne-pain des bonzes et surtout des "tao che".

Dans l'explication de ces talismans, nous verrons se dérouler devant nos yeux, la longue série des procédés empiriques, les plus en vogue dans le milieu païen où ils opèrent. Si enfantines et si ridicules même que soient ces croyances, elles n'en sont pas moins basées sur l'expérience vingt fois séculaire de la sottise humaine; ce sont elles qui obtiennent toujours du succès dans les foules ignorantes, cette mentalité est devenue quasi une seconde nature, on parle de cette façon, on met sa confiance dans ces futilités; mille fois l'événement prouvera qu'elles sont sans fondement, et mille fois on recommencera.

Pour l'explication des talismans, ce qu'il importe avant tout d'éviter, c'est d'essayer de les adapter à notre mentalité européenne, et d'user de nos concepts pour trouver la solution de ces rébus; inévitablement on sortirait de la vraie route, car les idées des "tao che" ne sont point les nôtres. Qui voudra se lancer dans cette voie, devra d'abord se familiariser avec toutes les pratiques populaires, vivre longtemps dans le milieu où elles ont cours, se pénétrer profondément de la manière de penser, de parler et d'agir de tous ces hommes; en un mot, il est nécessaire de

connaître par le menu tous les petits détails de la vie pratique. Les talismans ne doivent leur succès qu'à l'habileté des "tao che", qui ont su tirer un merveilleux parti de toutes ces idées fausses, ce sont les plus habiles charlatans du monde.

La conséquence, c'est que dans ces grimoires on trouve à peu près toutes les pratiques et croyances du taoïsme actuel; c'est le livre pratique pour étudier le taoïsme vécu, qui ne ressemble plus en rien aux aperçus philosophiques du Tao-té-king 道德經 *et autres vieux documents écrits.*

Parler du Tao-té-king 道德經, *c'est essayer de refaire l'histoire du passé, tandis que la doctrine des talismans montre le taoïsme actuel avec toutes ses pratiques courantes.*

V

EXPLICATION DES TALISMANS.

I. IDÉE GÉNÉRALE D'UN TALISMAN.

Le talisman peut être considéré sous un double aspect.

1° Un talisman est une pièce officielle, un édit d'un dieu, exprimé par des caractères et des signes spéciaux, qui mettent devant les yeux un tableau réel, des agents mystérieux employés pour l'exécution de ses ordres. Cette pièce de diplomatie transcendante a ses formules initiales, sa teneur, pour fulminer des ordres sévères aux génies subordonnés, et assez souvent elle se termine par une clause répondant assez bien à l'ancienne formule chinoise des décrets impériaux : Respect à ceci.

Les *Tao che* ont modelé savamment l'administration de l'autre monde, sur les vieux rouages administratifs chinois ; dans le monde de l'au-delà, la hiérarchie des êtres divins correspond à la vieille hiérarchie mandarinale, les supérieurs usent des mêmes termes dans l'une et l'autre vie, quand ils s'adressent à leurs inférieurs. Le talisman est une pièce officielle en rébus.

2° Un talisman est aussi considéré assez souvent comme un vrai esprit, ou comme le siége d'un esprit ou d'un dieu ; alors, il a sa tête, son corps, ses pieds, et même des officiers subalternes : C'est un dieu, siégeant dans son palais avec ses officiers et ses ministres.

A part cette division générale il y a encore divers modes de rédaction.

1° Il y a la rédaction "ex abrupto", par exemple dans une nécessité urgente, on omet toute formule initiale, et toute finale.

2° Il y a la formule de grand apparat, pour en imposer davantage et intimider ceux qui oseraient résister à l'ordre donné.

3° La forme foudroyante, le tonnerre ou les dieux du tonnerre exécutent l'ordre avec la puissance et la rapidité de la foudre.

4° On peut distinguer encore entre la forme directe ou le procédé par allusion, suivant que les ordres sont donnés clairement ou allégoriquement.

Ces divers genres se trouveront fréquemment dans les modèles de talismans qui vont être expliqués.

II. PROCÉDÉ POUR L'EXPLICATION DES TALISMANS.

1° La partie chinoise — Le talisman est disséqué pièce par pièce. A côté de chacune de ces pièces constitutives, on a écrit le nom chinois, ou le dieu, ou l'étoile, ou le caractère, ou le jeu de mots qu'elles représentent.

2° La partie française — *a)* On donne le sens des parties constituantes du talisman et de l'explication chinoise, à la manière des *Tao che*, souvent peu rigoureuse mais populaire; indiquant briévement: les dieux, les étoiles, les génies, qui viennent tour à tour, et le plus souvent renvoyant à leur notice qui sera donnée longuement dans la 2e partie de l'ouvrage: Le Panthéon chinois.

b) En quelques lignes le sens du talisman est précisé: c'est la lecture du talisman.

c) Chaque talisman est numéroté, le N° correspond à celui de la figure qui se trouve dans les 2 Tomes de la Ie partie des Recherches.

v. g. N° 30 veut dire qu'on trouvera le talisman en question à le figure 30 du Tome Ie. N° 1.

III. PRINCIPALES CLEFS DES TALISMANS CHINOIS.

A *Clefs numérales.*

1

○

Le ciel. Quelquefois le soleil.

La terre.

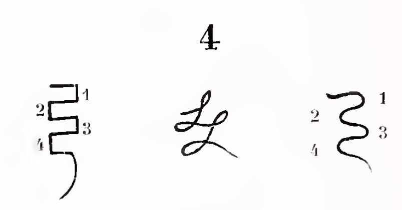
2

Le soleil et la lune. — Les esprits *Houo Ho* 和 合. — Le *Yng* et le *Yang* 陰 陽 ; quelquefois le ciel et la terre.

3

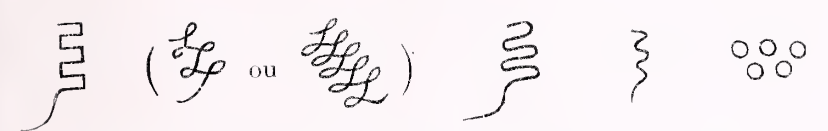
Les trois religions chinoises : Confucéisme, Bouddhisme, Taoïsme. Les trois Principes — Les trois Purs — Les trois Précieux. (c-à-d. triade taoïste et triade bouddhique) — *San kiao tchou* 三 教 主. *San hoen* 三 魂.

4



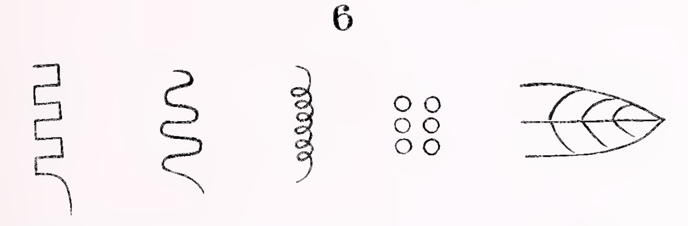
四 大 功 曹 *Se ta kong tsao* (Les quatre officiers de service) *Se ta wang* 四 大 王 (les quatre grands rois bouddhiques ou taoïstes.) — Les quatre saisons *Se ki* 四 季 ou *Se che* 四 時. — *Se ti* 四 體 les 4 membres.

5



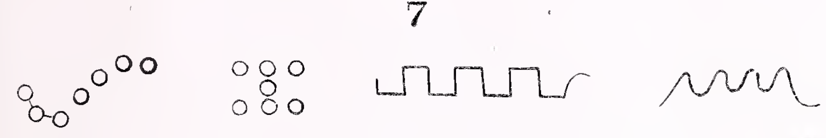
五雷 *Ou Lei*, 五方 *Ou fang*, 五斗 *Ou teou*, 五福 *Ou fou*, 五喜 *Ou hi*, 五行 *Ou hing*, 五腸 *Ou tchang*, 五星 *Ou sing*, 五瘟 *Ou wen*, 五盜 *Ou tao*, 五色 *Ou ché*, 五彩 "*Ou tsai*", 五帝 *Ou ti*, 五聖 *Ou cheng*.

6



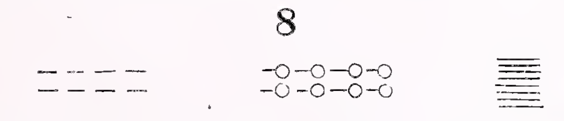
六甲 *Lou Kia*, 六丁 *Lou Ting*, 六神 *Lou chen*, 南斗六星 *Nan teou lou sing*, 六道 *Lou tao*, 六大魔王 *Lou ta mò wang*, 六肺 *Lou fei*.

7



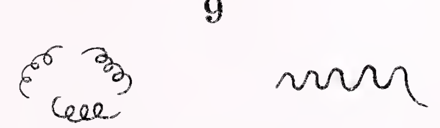
Pé teou ts'i sing 北斗七星, — *Ts'i pé* 七魄, — *Ts'i kiao* 七竅

8



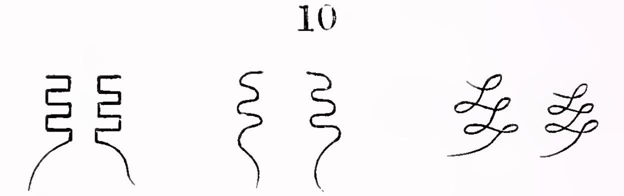
Pa koa 八卦, — *Pa tsié* 八節, — *Pa nan* 八難

9



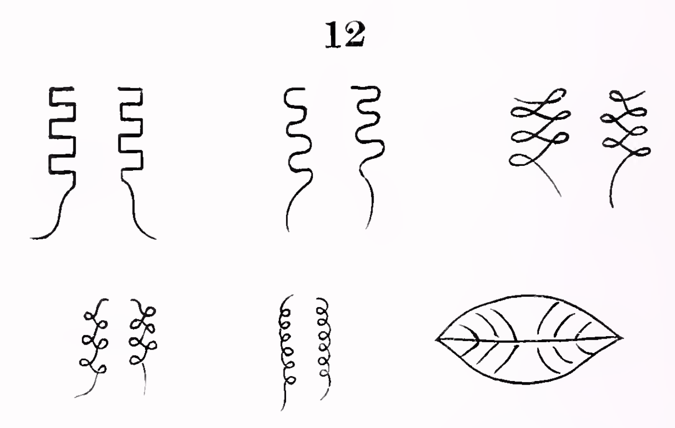
Kieou kong 九宮, — *Kieou kiu* 九曲, — *Kieou yao* 九耀.

10



Che t'ien kan 十天干, — *Che ta yen wang* 十大閻王.

12



Che-eul ti-tche 十二地支, — *Che-eul yuen-kia* 十二元甲, — *Che-eul ta t'ien che* 十二大天師. — *Che-eul kong tcheng* 十二宮辰.

16

Les mêmes signes, mais avec 8 boucles, et disposés deux à deux.
Les mêmes signes divisés en 4 groupes de 4.
Ils désignent les *Che-lou tsuen-tché* 十六尊者
(voir *Lou-han* IIe partie).

18

Encore les mêmes signes ou simplement des points, divisés en trois groupes de six ordinairement

Désignent les 18 *Louo han* 十八羅漢.

28

Boucles, cercles ou points rangés en 4 groupes de 7 pour désigner les 28 constellations chinoises ou *Eul-che-pa-sieou* 二十八宿

36

Quatre groupes de 9 signes, points ou boucles pour indiquer les 36 étoiles *T'ien kang* 天罡. (voir: divinités stellaires.)

B *Clichés jeux-de-mots.*

1° *Hou* 壺 pot, se prononce comme *Hou* 護 protéger, de l'expression *Hou fou* 護符 Talisman protecteur. Dans plusieurs contrées le caractère *Hou* 壺 a un son adouci qui le rapproche du son *Fou* 符 talisman. Pour ces deux raisons *Hou* 壺 est très souvent pris pour *Fou* 符 talisman. Le dessin d'un pot signifie un talisman.

2° *Hou* 蝴 de *Hou tié* 蝴蝶 papillon, a aussi le même sens parce qu'il a le même son. Un papillon représente un talisman.

3 *Fou* 蝠 de *Pien-fou* 蝙蝠 chauve-souris, est le caractère homophone de *Fou* 符 talisman, et en conséquence ils sont pris l'un pour l'autre.

L'usage apprendra la liste des caractères homophones sur les quels les *Tao che* ont bâti leurs jeux de mots.

C *Clefs figuratives.*

L'objet en question est dessiné sur la talisman V. 5. un arbre, un poisson, un oiseau, un animal. Ainsi le *Ngao* 鰲 de *Koei sing* 魁星; l'oiseau de Çakyamouni, le tigre du dieu de la richesse etc...

D Clefs caractères chinois.

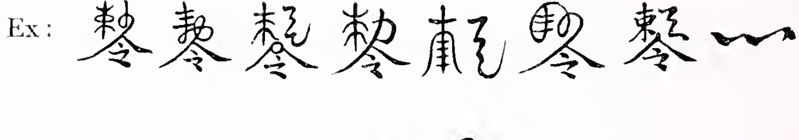
Ces clefs forment bien souvent la majeure partie des composants des talismans, elles sont les plus difficiles à trouver; plusieurs causes concourent à compliquer cette étude.

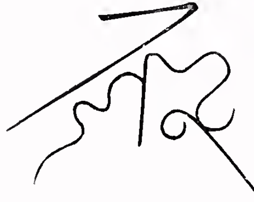
D'abord, les *Tao che* choisissent parfois de préférence les anciennes formes de caractères, et parmi celles-ci les plus excentriques. Secondement ces caractères déjà peu connus, sinon par les spécialistes, sont enchevêtrés les uns dans les autres. Troisièmement pour l'esthétique, ils ne se font pas scrupule d'adoucir telle ou telle forme qui nuirait à la régularité du dessin, enfin une quatrième source de tâtonnement, c'est l'écriture cursive, qui abrége le nombre de traits des caractères, et leur donne souvent une forme adaptée au génie de chaque écrivain.

Nous donnons ici quelques clefs-caractères qui reviennent le plus fréquemment dans les talismans.

1° Formule initiale des talismans.

a) Tch'e ling 勅令 Edit d'un dieu. (Les formes graphiques sont très variées.)

Ex: 



𡭊 *Tang* 當 Qui a la puissance de... Très usité pour les talismans guérisseurs.

2° La finale des talismans.

Yeou 由

1er sens. *I pien tchong sin* 一片忠心 un trait de chacun des caractères forme cette finale de la façon suivante :

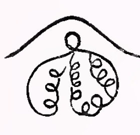
一 片 忠 心

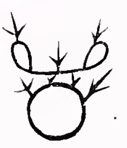
一 丨 ▽ 厶

2e sens. De là...! Apartir du reçu de cet ordre...! c'est-à-dire, au reçu de ce commandement qu'on obéisse !

3° Le tonnerre, ou les dieux du tonnerre : *Lei* 雷





4° Les étoiles *T'ien kang* 天罡





5° Les mauvaises étoiles *Ti-cha* 地煞




6° L'âme du mort ou *Koei* 鬼







Yué 月 la lune, (au claire de la lune.) ; parce que les âmes

des morts et les *Koei* 鬼 ne voyagent que pendant les ténèbres, *Yué* 月 signifie *Koei* 鬼.

7° Le caractère *Kong* 弓 弖 尸 entier ou abrégé, signifie:

Tchang T'ien-che 張天師 pour les *Tao che*, parce que c'est la clef du caractère *Tchang* 張.

Mi-lei-fou 彌勒佛 pour les bonzes, parce que c'est la clef du caractère *Mi* 彌.

8° *Tcheng* 鎮正 protéger, défendre.

C'est le caractère indiquant la fonction des talismans protecteurs ou démonifuges, ils sont la sauvegarde de l'habitation.

9° *Ki* 吉 Favorable, de bon augure

10 *Hiong* 凶 De mauvais augure.

11 *Ngan* 庵 唵 Incantation, mot magique.

12 *Ling* 靈 Efficace, puissant. Faire des prodiges.

13 *King* 金 *Mou* 木 *Choei* 水 *Houo* 火 *Tou* 土 Les cinq esprits des cinq éléments, ou les cinq éléments-esprits. Par extension les cinq esprits des cinq directions.

TABLE DES TALISMANS.

LA LECTURE DES TALISMANS. AVANTAGES — CLEFS.

N°	77	Pour un malade né l'année	*Tse*	du Rat.
N°	78	,,	*Tcheou*	du Bœuf.
N°	79	,,	*Yng*	du Tigre.
N°	80	,,	*Mao*	du Lièvre.
N°	81	,,	*Tcheng*	du Dragon.
N°	82	,,	*Se*	du Serpent.
N°	83	,,	*Ou*	du Cheval.
N°	84	,,	*Wei*	de la Chèvre.
N°	85	,,	*Chen*	du Singe.
N°	86	,,	*Yeou*	du Coq.
N°	87	,,	*Siu*	du Chien.
N°	88	,,	*Hai*	du Porc.
N°	89	Talisman préservateur de l'épidémie 1907.		
N°	90	Talisman contre les maladies contagieuses.		
N°	91	Talisman préservateur.		
N°	92	Contre la toux.		
N°	93	Contre les vomissements.		
N°	94	Contre les battements de cœur.		
N°	95	Contre la typhoïde.		
N°	96	Contre les coliques.		
N°	97	Contre l'hydropisie,		
N°	98	Contre les maux de cœur et les maux de tête.		
N°	99	,, ,,		
N°	100	Contre la toux.		
N°	101	Contre l'imflammation des yeux, et contre les taies.		
N°	102	Contre l'asthme.		
N°	103	Contre les glaires.		
N°	104	Contre les maladies inflammatoires.		
N°	105	Contre les sueurs trop abondantes.		
N°	106	Contre les fièvres opiniâtres.		
N°	107	Contre la chaleur des fièvres.		
N°	108	Contre le malaise physique ou moral.		
N°	109	Potage pacifiant.		
N°	110	Contre le délire.		
N°	111	Contre les douleurs abdominales.		

N° 112 Contre la diarrhée.
N° 113 Pour hâter la délivrance.
N° 114 Pour une personne en délire.
N° 115 Contre l'enflure des membres.
N° 116 Collyre merveilleux.
N° 117 Contre les revenants.
N° 118 Contre les maladies extraordinaires ou inconnues.
N° 119 Contre les saignements de nez.
N° 120 Pour guérir les seins.
N° 121 Pour les femmes enceintes. (porté sur la tête)
N° 122 A coller sur le lit d'une femme enceinte.
N° 123 Spécifique pour les points de côté.
N° 124 Contre les gastrites.
N° 125 Pour réintégrer l'âme.
N° 126 Ad omnia.
N° 127 Ad omnia.
N° 128 Spécifique contre le "*Pi long-cha*".
N° 138 Talisman des dix-mille vertus.
N° 139 Rosée consolatrice.
N° 140 Pour choisir l'emplacement d'une maison.
N° 144 Pour faire fortune.
N° 145 Pour une heureuse navigation.
N° 150 Porte-bonheur de "*Kieou-hoa-chan*".



TALISMAN N° 7. POUR HATER LA DÉLIVRANCE.

Forme foudroyante.

I. *Dissection du talisman.*

雷 **Lei** le tonnerre, la foudre. La partie supérieure de tous les caractères composants, est le caractère abrégé *Lei* 雷 la foudre. Les phénomènes de la foudre sont caractérisés par une puissance et une rapidité terrifiantes, tels sont aussi les effets de ce talisman, qui fait appel à cet agent mystérieux.

咸 **Hien** tout (très)

靈 **Ling** puissant

無凝滯 **Ou Ning tche** rien ne peut entraver son action

雲 **Yun** les nuages

普 **P'ou** sous entendu *Hoa* 化, *Pou hoa* 普化 se transforment en pluie; la nuée déchirée par la foudre se fond en eau.

如 **Jou** de même, qu'ainsi en soit-il pour cette femme enceinte, que la foudre ouvre son sein, pour en tirer l'enfant!

II. *Lecture du talisman.*

De même que la foudre, élément puissant et irrésistible, fond le sein de la nue pour la changer en eau, qu'ainsi elle ouvre le sein de cette femme enceinte et procure de suite l'accouchement.

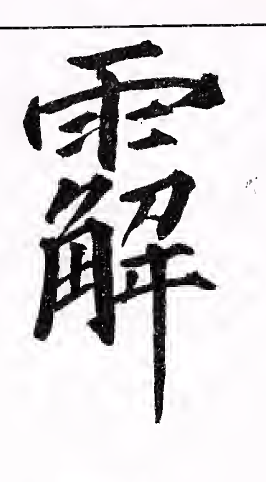
Note. — Le tonnerre est "la grande voix du ciel," disent les Chinois, son roulement majestueux inspire une terreur involontaire, redoutable est sa puissance, plus rapide encore est son action: terreur, puissance et instantanéité, tels sont les trois sentiments que se proposent d'inspirer les *tao che*. Le tonnerre, disent-ils, fait trembler les mauvais esprits, brise leur résistance et obtient l'effet désiré avec la promptitude de l'éclair. C'est pour ces divers motifs que nous verrons si souvent figurer le caractère *Lei* 雷 tonnerre dans les talismans, et tout spécialement dans les

cas difficiles et urgents. Pour les *tao-che* le tonnerre a encore un autre sens, il signifie le ministère préternaturel, ou l'assemblée des dieux préposés aux tempêtes. Cf. IIe Partie, Ministère du Tonnerre.

Ce sont donc les dieux de la foudre et des ouragans qui se mettent en campagne en vertu même du talisman, et c'est de là surtout qu'il tire son efficacité souveraine.

雷咸靈無凝滞雲普如

N° 7



N° 7bis



雷解

無

斬耳即爾

肚生

TALISMAN 7bis. POUR ACTIVER LA DÉLIVRANCE.

I. Analyse du talisman.

雷 **Lei** la foudre. C'est le même entête que pour le précédent; c'est un ordre fulminé par le Ministère du Tonnerre, pour:

解 **Kiai** dénouer, ouvrir, sous entendu la matrice.

無 **Ou** rien; que rien ne s'y oppose, et que tout obstacle disparaisse.

斬 **Tchan** bientôt, vite, que sans retard

耳 **Eul** même prononciation que *eul* 爾 toi, ton

肚 **Tou** ventre

生 **Cheng** enfante.

II. Lecture du talisman.

Nous, dieux du Ministère du Tonnerre, nous ordonnons que la matrice s'ouvre, pas d'objection! et que promptement sorte le fruit de tes entrailles.

Nº 30. TALISMAN PURIFICATEUR DE LAO TSE.

I. Parties constituantes.

三 **San** Les trois

教主 **Kiao tchou** grands maîtres de la religion, c'est-à-dire du taoïsme. Les trois maîtres du taoïsme actuel sont: *Yuen che t'ien tsuen* 元始天尊, *Lao-tse* 老子 et *T'ong t'ien Kiao-tchou* 通天教主 (voir les notices de ces trois personnages. IIe et IIIe partie).

Ce talisman est donc un édit promulgué par ces trois souverains pour commander aux:

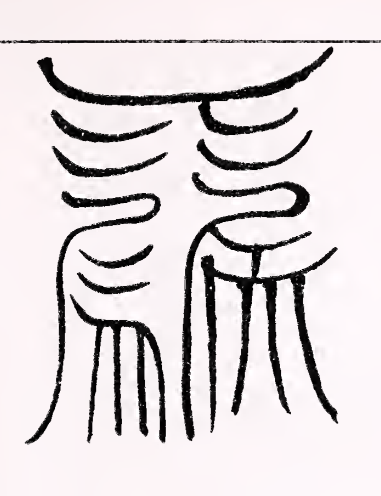
獄神 **Yu chen,** esprits de l'enfer, de prendre immédiatement

魂 **Hoen** l'âme

身 **Cheng** le corps du défunt en question, et de les plonger dans la piscine dessinée "grosso modo" au bas du talisman, pour laver leurs souillures.

II. Lecture du talisman.

Les trois grands maîtres du taoïsme ordonnent, par le présent édit, que les esprits de l'enfer plongent dans la piscine d'eau vive, l'âme et le corps de ce défunt pour le laver de toutes ses souillures.

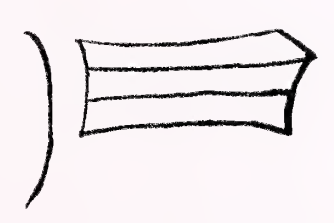


三教主

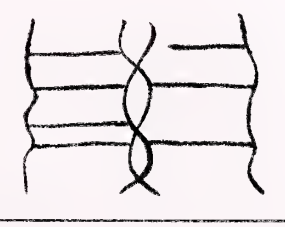


獄神

N° 30

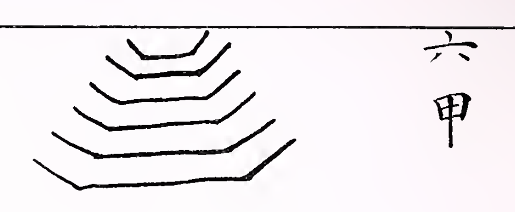


魂

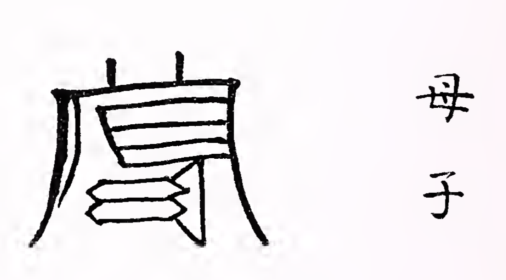


身 洗罪

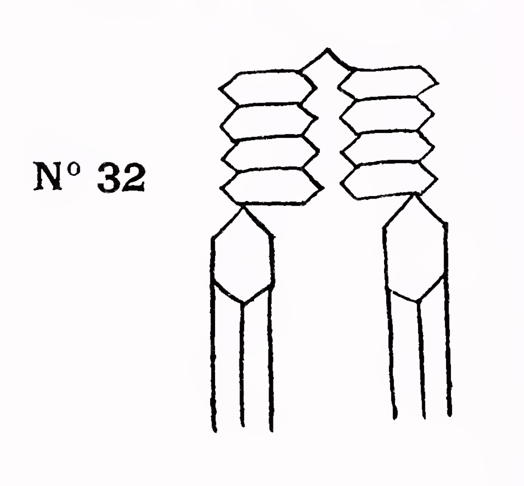
六甲



母子

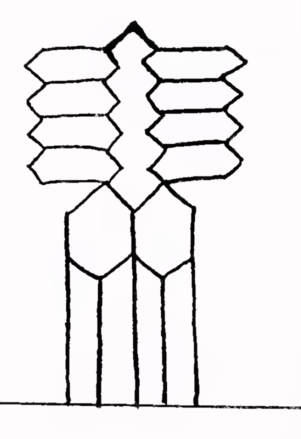


N° 32





裙



門

N° 32.

TALISMAN POUR UNE RÉINCARNATION AVANTAGEUSE.

I. *Constituants.*

六甲 **Lou kia** Ce talisman est nommé : Talisman des 6 esprits *Kia* 甲, ou *Lou kia* 六甲. Les esprits *Lou kia* 六甲 et *Lou ting* 六丁 sont douze esprits taoïstes, correspondant aux 12 *Yuen-kia* 元甲 des bonzes. (Voir ces notices dans la IIe partie).

母 **Mou** la mère

子 **Tse** l'enfant

Les six esprits *Kia* procurent tout d'abord la conception de l'enfant dans le sein de la mère, ensuite ils président à la naissance dans la seconde partie du talisman.

裙 **K'iun** la jupe des femmes, composée d'une sorte de large tablier serrant à la ceinture. Ce tablier est ordinairement formé de 8 laises d'étoffe, figurées par les huit hexagones dessinés sur le talisman. Ce tablier en s'ouvrant laisse une porte de sortie pour la naissance de l'enfant.

門 **Men** la porte.

II. *Lecture du talisman.*

Que les six esprits *Kia* 甲 mettent l'enfant dans le sein de la mère, puis entrouvrent sa jupe pour livrer passage au nouveau-né.

N° 35. "KAI TAN" POUR LES AMES ERRANTES.

I. *Ossature du talisman.*

靈 **Ling** Caractère cursif et très négligé de *Ling-pao t'ien-tsuen* 靈 寶 天 尊, un des membres de la triade taoïste. Ce grand personnage, s'adressant à ses subordonnés les rois du ciel et tous les esprits, ne fait pas de frais de calligraphie ; aussi son édit est écrit en caractères très abrégés et très mal formés. Donc ce grand dieu de la triade ordonne à tous ses subordonnés de :

非 **Fei** voler, c-à-d. de se hâter de :

救 **Kieou** sauver

魂 **Hoen** les âmes

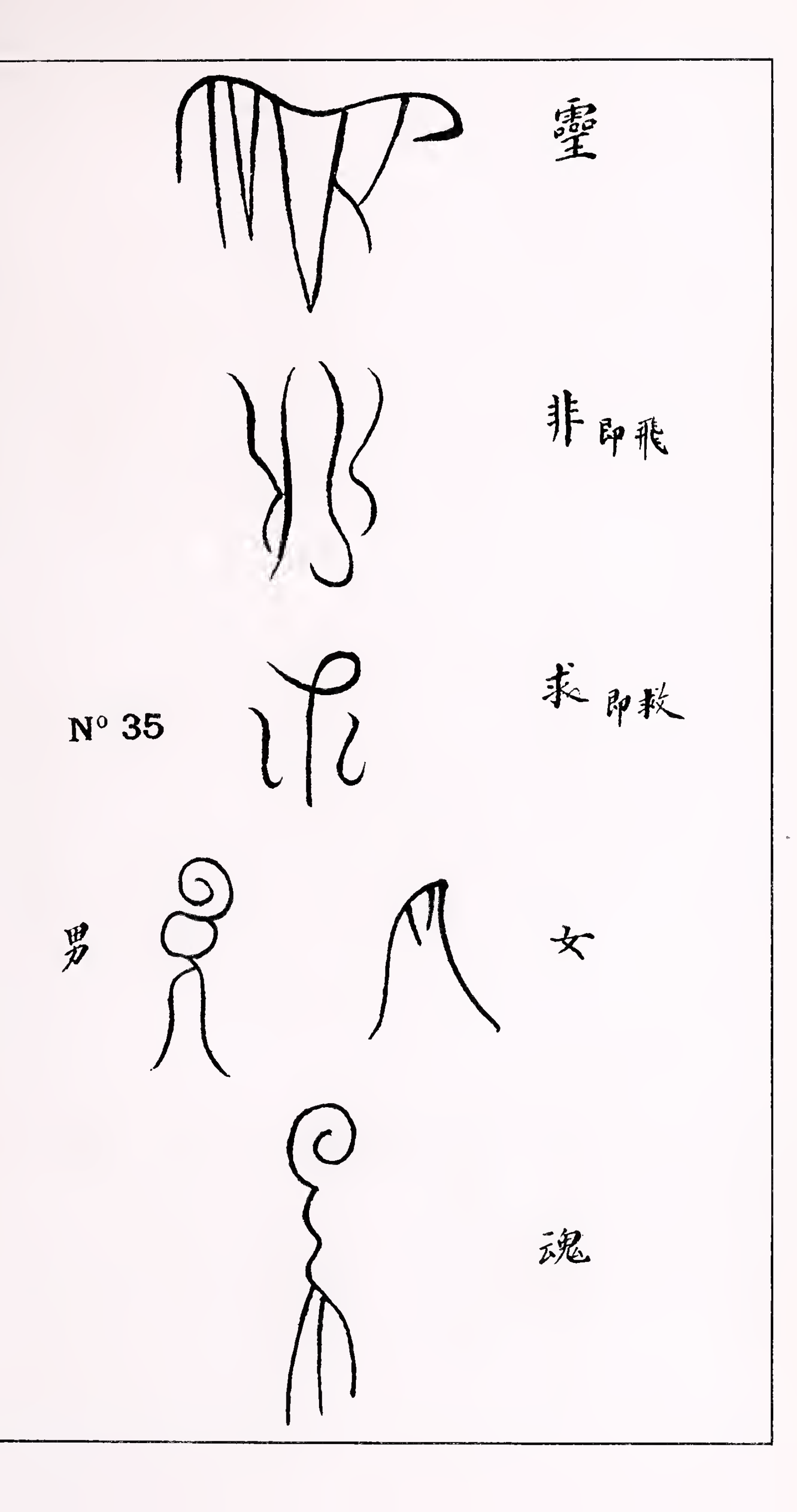
男 **Nan** des hommes,

女 **Niu** des femmes, errantes sur le chemin de la réincarnation.

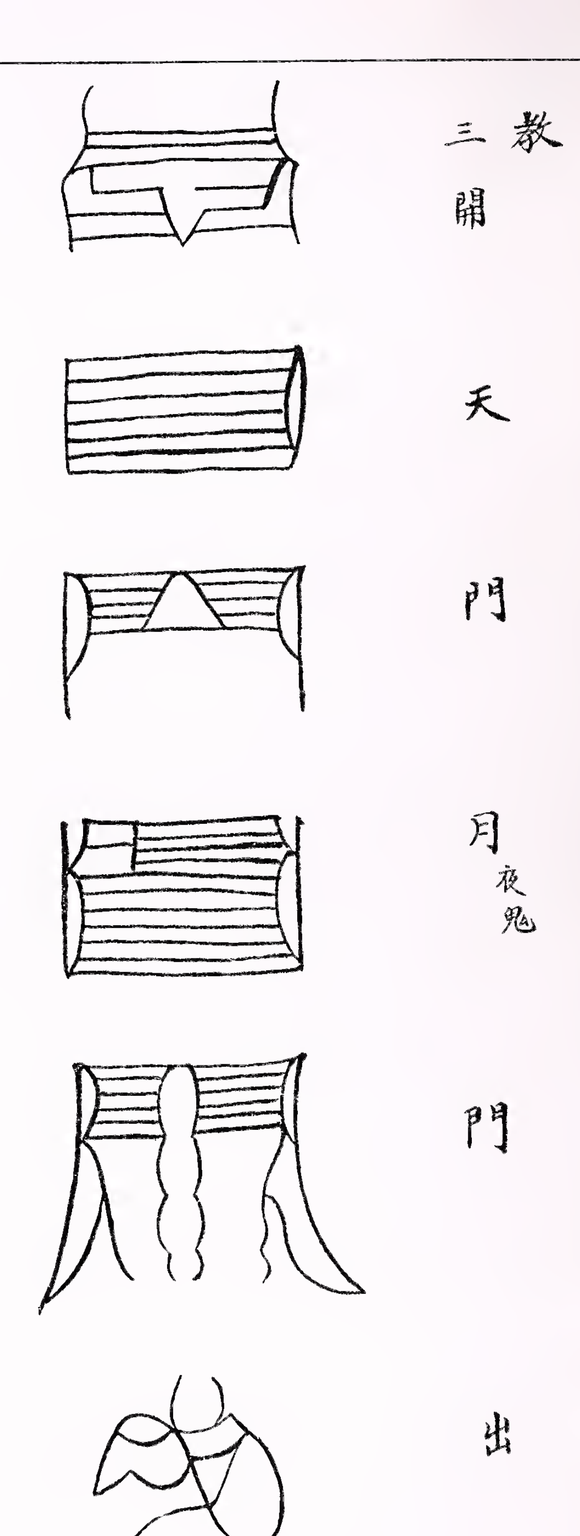
Nota — On voit par ce talisman que les *tao che*, dans la pratique, pour gagner de l'argent, ne se font aucun scrupule de professer la croyance des bonzes sur l'état des âmes errantes.

II. *Lecture du talisman.*

Ordre de *Ling pao t'ien tsuen* 靈 寶 天 尊 à tous les rois et esprits, ses inférieurs, de sauver les âmes errantes des hommes et des femmes.


靈
非 即飛
求 即救
N° 35
男
女
魂

N° 36



Nº 36. LA CLEF DU CIEL.

I. Analyse du talisman.

三教 **San kiao** les trois religions. Très souvent les trois lignes horizontales, ou les trois signes juxtaposés en tête d'un talisman, signifient *les trois religions,* confucéisme, bouddhisme et taoïsme. Une proclamation lancée par les trois religions à la fois ne saurait manquer d'obtenir plein résultat. Ces trois religions,

開 **K'ai** ouvrent

門 **Men** la porte

天 **T'ien** du ciel,

門 **Men** (et) la porte

地獄 **Ti yu** de l'enfer (pour que)

月 **Yué** lune, pendant la nuit (pendant le clair de lune).

Les âmes des morts voyagent toujours pendant la nuit, c'est la règle, et *Yué* 月 signifie ici: les âmes des morts.

出 **Tch'ou** elles sortent de l'enfer pour entrer au ciel.

II. Lecture du talisman.

Les trois religions ordonnent que la porte du ciel soit ouverte, et que pendant la nuit l'enfer ouvre ses portes pour en laisser sortir ses victimes qui monteront au ciel.

Comme on le voit, pas de chauvinisme chez les *tao-che*, ils prennent dans les autres religions tout ce qui peut concourir au succès de leurs talismans, de la sorte, les lettrés et les bouddhistes convaincus peuvent en faire usage.

N° 37. INFORMATION AU DIEU DES ENFERS.

I. *Membres du talisman.*

敕 **Tch'e** édit,

三皇君 **San hoang kiun,** de leurs Altesses les trois empereurs, les trois Principes.

雲 **Yun** (des) nuages

雷 **Lei** les esprits de la foudre

解 **Kiai** délivrer

魂 **Hoen** l'âme

獄 **Yu** de l'enfer

II. *Lecture du talisman.*

Proclamation de leurs Altesses les trois Principes commandant aux dieux du tonnerre de délivrer son âme de l'enfer.

Ce talisman est mi-bouddhique mi-taoïste, comme la lettre d'information qui l'accompagne, et les *tao-che* en font usage dans bon nombre de pays.

三皇
君勅



雲

No 37

雷

獄魂

解

N° 43

竹

合

朿即策

主即做主

五雷

月即鬼魂

陣

N° 13. SUPPLIQUE POUR UNE FEMME MORTE EN COUCHES.

I. Sections constitutives du talisman.

竹 **Tchou** bambous

朿 **Ts'e** épine. La réunion de ces deux caractères forme le caractère *Tch'e* 策 qui signifie l'ordre d'un souverain ; ici c'est un commandement donné par *Ling pao t'ien tsuen* 靈寶天尊 l'un des trois souverains des cieux taoïstes.

主 **Tchou** pour *Tso tchou* 做主 pouvoir absolu, en vertu de sa toute-puissance il ordonne :

五雷 **Ou lei** aux cinq esprits du Ministère du tonnerre, c'est-à-dire à *Lei tsou* 雷祖, *Lei kong* 雷公 *Tien mou* 電母 *Fong pé* 風伯 et *Yu-che* 雨師 (voir ministère du tonnerre IIe partie).

月 **Yué** lune. En langage superstitieux, la lune est souvent prise pour la nuit, et par extension pour les âmes des morts *Koei* 鬼, qui ne voyagent que pendant la nuit. Donc ici *Yué* 月 signifie *Koei hoen* 鬼魂 l'âme de l'enfant qui n'a pu être mis au monde parce que sa mère est morte avant l'accouchement. Les dieux du tonnerre reçoivent l'ordre de la tirer du sein de la morte, et pour cela de produire les douleurs de l'enfantement.

陣 **Tcheng** c'est-à-dire : *I tcheng* 一陣, expression populaire pour les accès répétés d'un mal violent, par exemple les accès des coliques au moment de l'accouchement.

II. Lecture du talisman.

Édit du tout-puissant *Ling pao t'ien tsuen* 靈寶天尊 commandant aux cinq dieux du tonnerre de tirer violemment l'âme de l'enfant du sein de la morte.

Notons ici la mentalité des païens chinois. Le talisman ne paraît pas se préoccuper de la femme morte en couches ; dans l'édit, il n'est fait mention que de l'enfant resté dans le sein

maternel ; or la condition *sine qua non* du salut de la mère est le salut de l'enfant, donc avant de penser à délivrer l'âme de la mère, il faut tout d'abord délivrer l'âme de l'enfant.

La malheureuse morte en couches est regardée par les païens comme un objet d'exécration, dont la vue seule est odieuse au ciel et à la terre ; au-dessus du petit tumulus élevé sur sa tombe, il n'est pas rare de voir un vieux parapluie étendu, et maintenu ouvert par une motte de terre ; c'est pour voiler ce cadavre impur et souillé, qui offenserait les regards du ciel. Cette coutume est particulièrement pratiquée dans le *T'ong-tcheou* au *Kiang-sou*.

N° 44

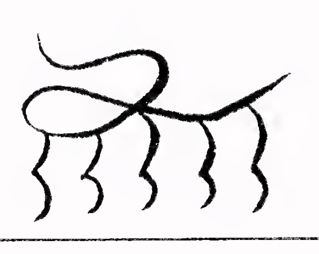
主 即鬼主

月 即鬼

井 即頸繩

引

天



五 彩雲

N° 11. CHARME LIBÉRATEUR POUR L'AME D'UN PENDU.

I. Parties intégrantes du talisman.

主 Tchou Le maître. Le maître des âmes après la mort est le dieu des enfers *Yen wang* 閻王 appelé encore *Koei tchou* 鬼主 le souverain des *Koei*. Que *Yen wang* 閻王 donne ses ordres pour que:

月 Yué la lune, la nuit pendant le clair de lune et par extension l'âme, comme nous l'avons déjà expliqué.

井 Tsing le puits, signe hiéroglyphique; ce caractère écrit en cursive représente une corde serrée autour du cou: *King cheng* 頸繩 et signifie ici: le pendu la corde au cou.

Donc que *Yen wang* 閻王 donne ses ordres pour que l'âme du pendu

引 Yng soit conduite

天 T'ien au ciel

五彩雲 Ou ts'ai yun sur les nuages irisés aux cinq couleurs.

II. Lecture du talisman.

Ordre du roi des enfers de conduire au ciel sur les nuages irisés l'âme de ce pendu.

N° 15. SUPPLIQUE POUR LA VICTIME D'UN ASSASSINAT.

I. Membrure du talisman.

弓 Kong Ce caractère est la clef du caractère *Tchang* 張, (*Tchang tse pang* 張字邦.) et *Tchang* 張 est le nom de *Tchang t'ien-che* 張天師, le 1er grand maître des *tao-che*. Ce talisman est donc du genre des talismans esprits; le grand maître des *tao-che* entre lui-même en scène pour faire exécuter ses volontés.

場地 Tch'ang ti le lieu du meurtre. *Tchang t'ien-che* 張天師 vient lui-même sur le théâtre du forfait et ordonne que:

坟地 Fen ti un lieu de sépulture

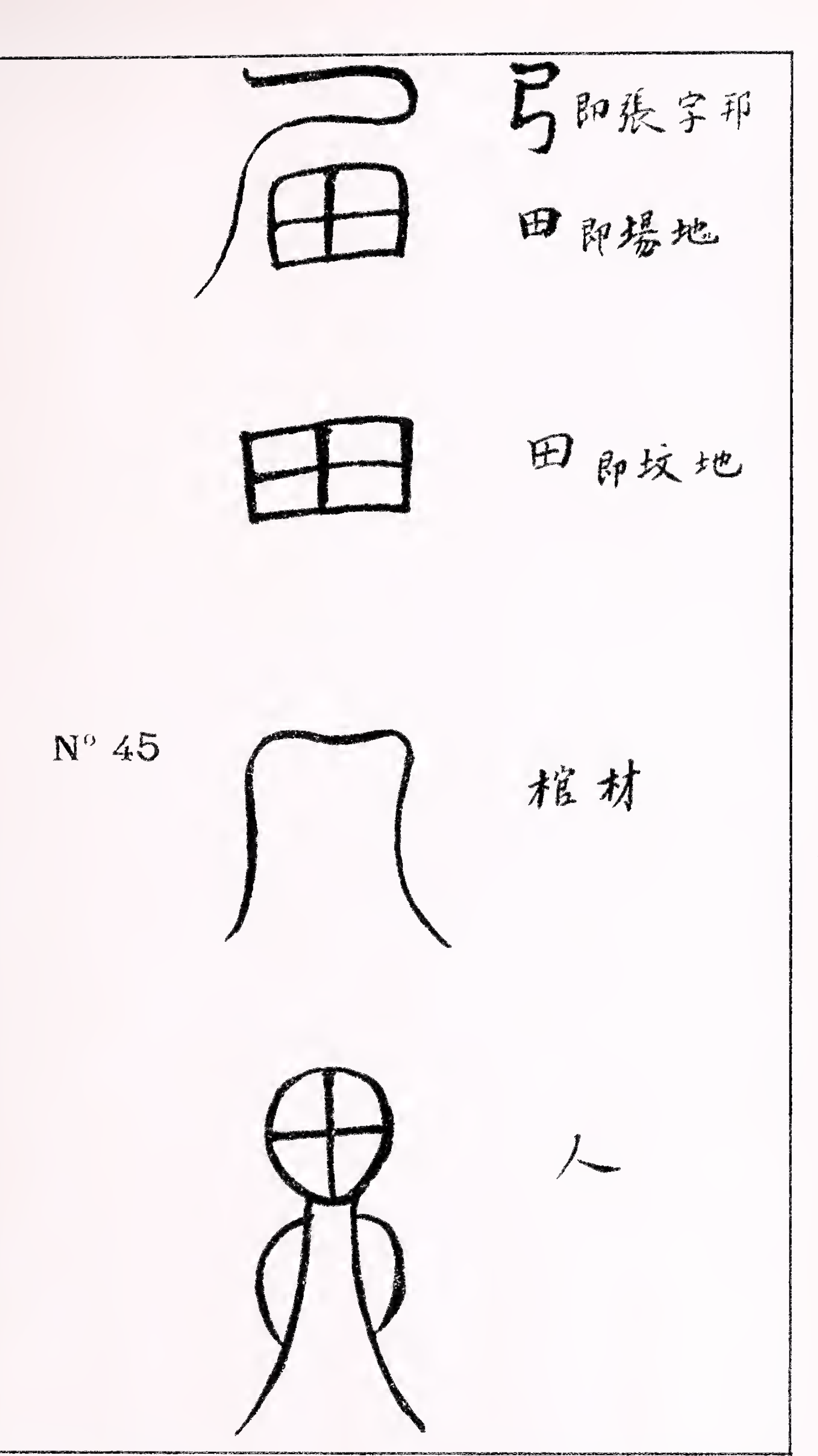
棺材 Koan tsai et un cercueil, soient donnés

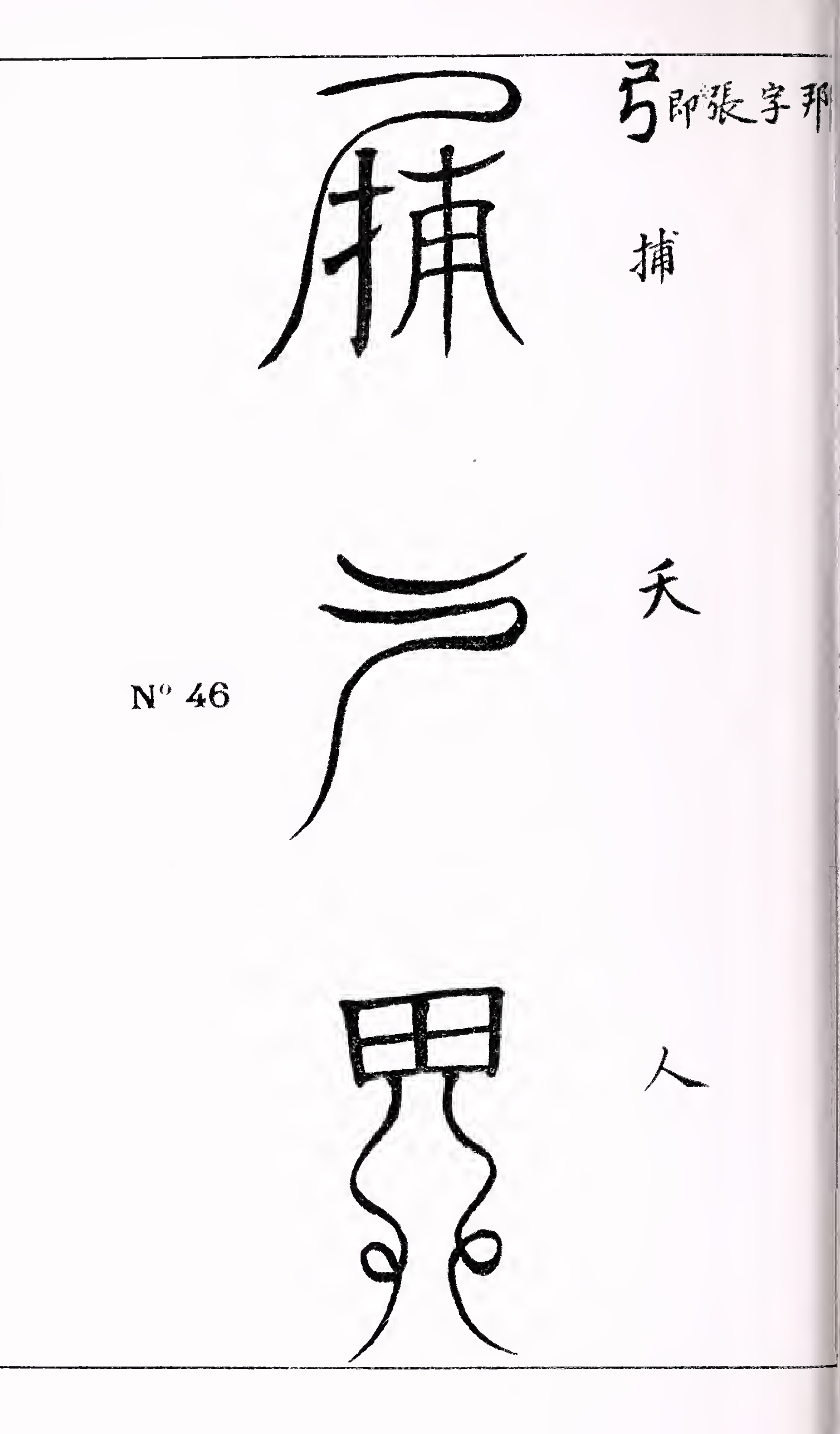
人 Jen à cet homme assassiné, dont le cadavre est dessiné sur le talisman.

II. Lecture du talisman.

Tchang t'ien-che se rend en personne sur le théâtre du crime, et commande que la victime soit ensevelie et inhumée.

Ici encore le soin du corps passe avant celui de l'âme; rien à faire pour cette dernière avant que le corps soit déposé dans le cercueil.


弓即張字耶
田即場地
田即坟地
N° 45
棺材
人


弓即張字邪
捕
天
人
N° 46

N° 16. POUR LA VICTIME D'UN ENSORCELLEMENT.

I. *Parties constitutives du talisman.*

弓 **Kong** arc. Comme dans le précédent talisman, ce caractère est la 1ère moitié du caractère *Tchang* 張, écrit en abrégé. C'est donc le grand maître *Tchang Tao-ling* 張道陵 qui vient fulminer ses ordres, et,

捕 **Pou** saisir

夭 **Yao** les mauvais diables qui ont enlevé la vie

人 **Jen** à cet homme.

II. *Lecture du talisman.*

Tchang t'ien-che 張天師 vient lui-même saisir les démons malfaisants qui ont fait mourir cet homme.

On sait que la spécialité du grand maître des *tao-che* est de pourchasser les mauvais génies, et de les appréhender pour leur administrer une correction. Bien souvent dans les histoires taoïstes, *Tchang t'ien-che* 張天師, ou ses successeurs, sont dépeints tenant en main le miroir ou "projecteur cherche-diables", "*Tchao-yao-king* 照妖鏡." Le peuple est convaincu qu'ils peuvent trouver et prendre les diables malfaisants.

N° 17. POUR LA VICTIME D'UN PROCÈS.

I. Constitutifs du talisman.

王 **Wang** Le roi, c'est-à-dire le roi des morts ou *Yen wang* 閻王, vient siéger en juge près du tombeau de la victime, pour venger la

元 **Yuen** origine. Le caractère *Yuen* 元 origine, prête par sa forme même à l'ornementation du talisman, c'est comme un beau vase à fleurs qui fait le plus bel effet. La prononciation de ce caractère est la même que celle de *Yuen* 冤 de l'expression *cheng yuen* 審 冤 juger, rendre justice. (Jeu de mots) Pour juger le différend qui s'était élevé au sujet de :

坟地 **Fen ti** l'emplacement d'un tombeau, il fait comparaître les :

二鬼 **Eul koei** deux âmes des deux plaideurs.

II. Lecture du talisman.

Le roi des morts, *Yen wang* 閻王 fait comparaître près de la tombe du mort les deux âmes des plaideurs pour trancher le différend qui s'était élevé entre eux au sujet de l'emplacement d'un tombeau.

En Chine, ne l'oublions pas, des procès longs et ruineux s'élèvent bien souvent entre deux familles à propos de l'emplacement des vieux tombeaux ; la coutume d'enterrer les morts dans les champs d'après le caprice, et les idées courantes sur le "*fong choei*" contribuent puissamment à soulever de terribles inimitiés, qui ne finissent parfois que par la mort ou la ruine d'un des partis.



王 即閻王

棺材

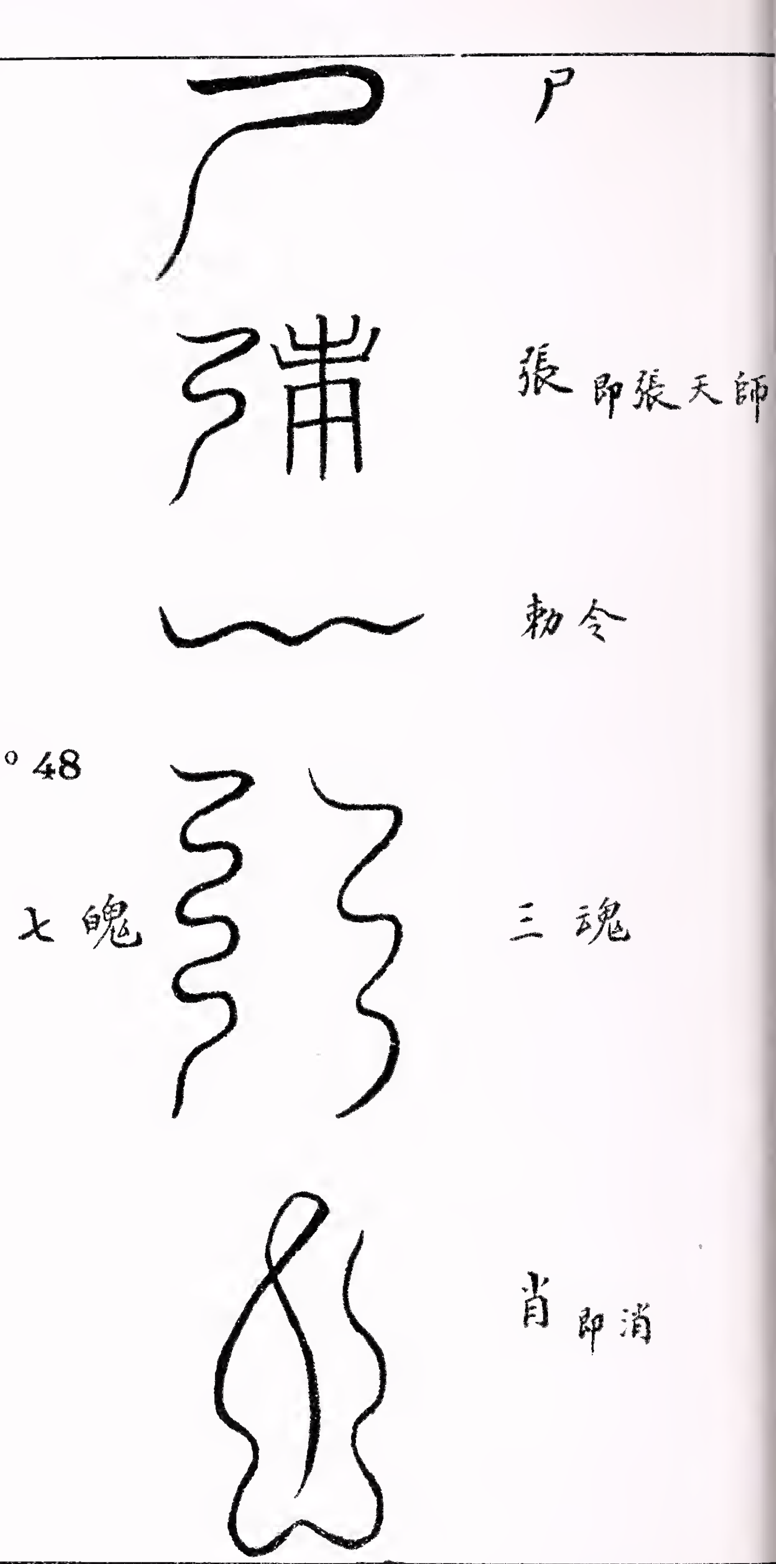
元 即冤

N° 47

坟

田

二 鬼


尸
張 即張天師
勅令
N° 48
七魄
三魂
肖 即消

N° 18. TALISMAN POUR UN MORT PAR SUITE DE BLESSURES.

I. Membres constitutifs du talisman.

尸 **Che** Cadavre du mort ; près de son cadavre se tient
張 **Tchang** *Tchang t'ien-che* 張 天 師, qui
勅 令 **Tch'e ling** ordonne que
三 魂 **San hoen** les trois âmes
七 魄 **Ts'i p'é** les 7 sens, le corps du défunt
肖 **Siao** même prononciation que 消 *Siao,* soient guéris de leurs blessures.

II. Lecture du talisman.

Tchang t'ien-che 張 天 師 vient lui-même près du cadavre du défunt, et ordonne la guérison des blessures de son âme et de son corps.

Définition de ces deux expressions *Hoen* 魂, *p'é* 魄, tirée de la grande édition du *Sing ming koei tche* 性 命 圭 旨 du temps de *Kang hi* 康 熙. (1)

Le *hoen* 魂 (âme) est l'esprit du *Yang*, le *P'é* 魄 est l'esprit du *Yng* : le "*hoen*", esprit du *K'i* 氣 (air), est un composé d'acte et de puissance, ainsi la bouche expire et le nez respire, l'expiration est la force expansive du principe actif, la respiration est la réceptivité du principe passif. Le *P'é* 魄 est l'esprit de la vigueur native, et cet esprit est lui aussi, un mélange d'actif et de passif, car l'œil voit et l'oreille entend, la vision est une lucidité du principe actif et l'audition est une puissance du principe passif.

---

(1) Cf. Tom I. p. 32.

N° 19 TALISMAN POUR UN NOYÉ.

I. Constitution du talisman.

勅 令 **Tch'e ling** Ordre est donné

鬼 **Koei** à l'esprit

水 **Choei** des eaux, de retirer de l'eau avec un instrument dessiné sur le talisman

三 魂 **San hoen** les trois âmes.

II. Lecture du talisman.

Ordre à l'esprit des eaux de repêcher les trois âmes de ce noyé.

勅令

水

鬼

三魂

N° 49

敕 即敕令

張 即張天師

人

三 魂

生

N° 50

Nº 50. SUPPLIQUE POUR QUELQU'UN MORT EN PRISON.

I. Membres constitutifs du talisman.

勅 **Tch'e** Ordre

張 **Tchang** de *Tchang t'ien-che* 張 天 師

三 魂 **San hoen** aux trois âmes,

人 **Jen** de cet homme, de ce défunt

生 **Cheng** de renaître, c'est-à-dire d'entrer dans le sein d'une mère *t'eou t'ai* 投 胎 pour reprendre une nouvelle vie.

II. Lecture du talisman.

Tchang t'ien-che 張 天 師 commande que les trois âmes de cet homme, mort en prison, rentrent dans le sein d'une mère pour reprendre une nouvelle existence.

Par cet exemple, nous voyons comment les *tao-che* utilisent à leur profit la doctrine bouddhique de la métempsycose, admise par la presque totalité des gens du peuple. Ils prennent dans les trois religions tout ce qui peut concourir au succès de leurs amulettes et talismans.

N° 51. POUR UNE VICTIME DE LA CALOMNIE.

I. Membres intégrants du talisman.

弓 **Kong** arc, première moitié du caractère *Tchang* 張 nom de *Tchang t'ien-che* 張天師

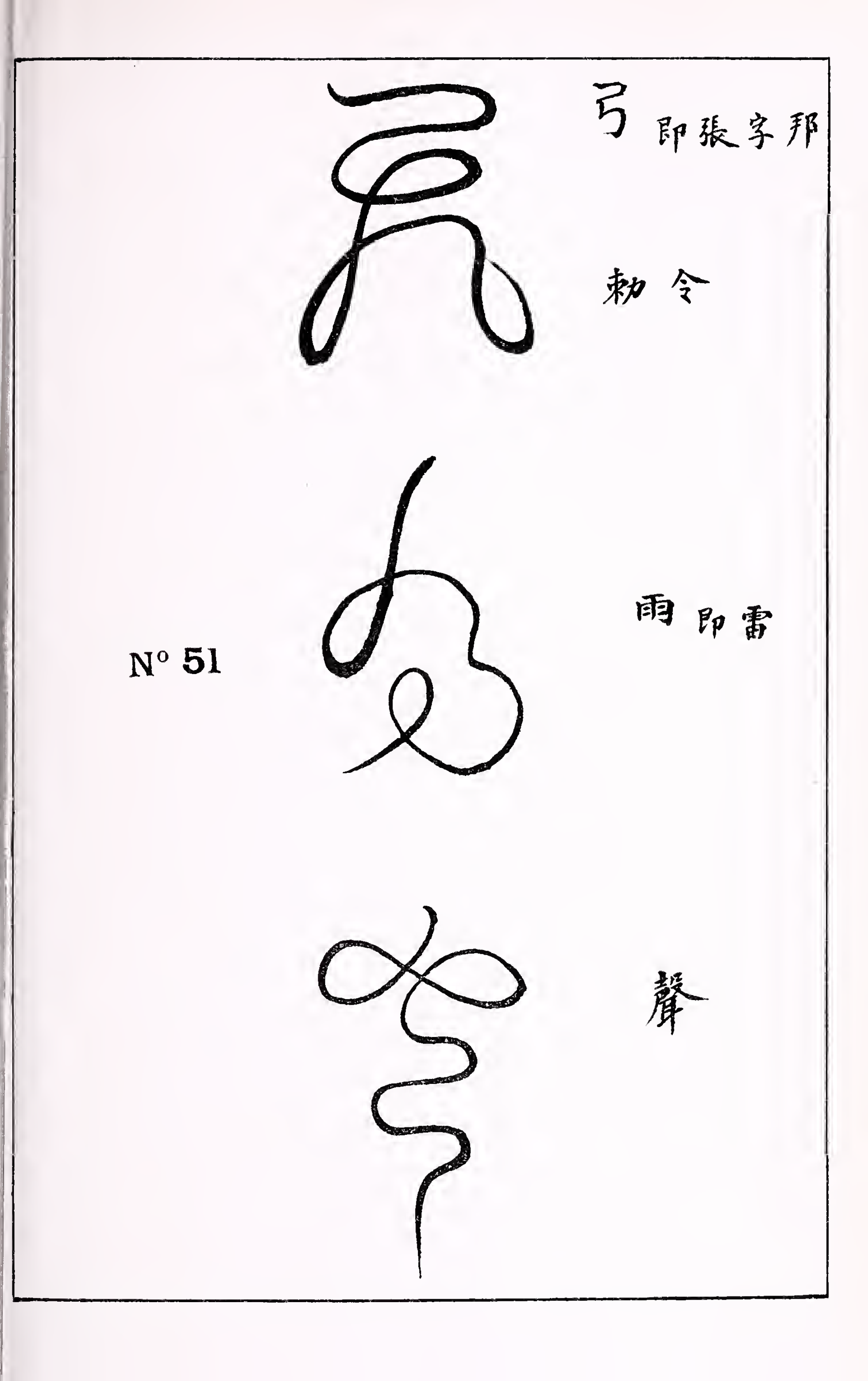
勅令 **Tch'e ling** commande

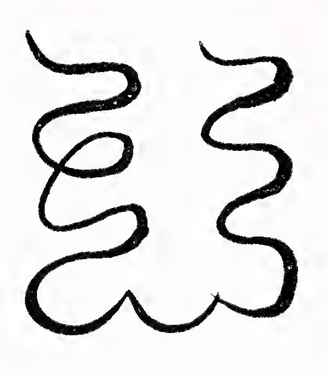
雷 **Lei** à l'esprit du tonnerre *Lei kong* 雷公 dont la position de ses deux bras est dessinée, d'une main il brandit son maillet de fer, de l'autre son coin, pour susciter :

聲 **Cheng** bruit, le bruit du tonnerre

II. Lecture du talisman.

Tchang t'ien-che 張天師 commande à *Lei kong* 雷公 le dieu du tonnerre de foudroyer le calomniateur.


弓 即張字邦
勅令
雨 即雷
聲
N° 51



張 勅令

N° 52



三彎 即水

鬼 即鬼魂

N° 32. POUR QUELQU'UN EMPOISONNÉ PAR LES REMÈDES DES MÉDECINS.

I. Membres constituants du talisman.

張 **Tchang** Nom de *Tchang t'ien-che* 張天師 écrit en abrégé

勅令 **Tch'e ling** ordre d'un souverain, proclamation du maître des *tao che*.

三灣 **San wan** les trois circuits d'une rivière, c'est-à-dire l'eau pure d'un cours d'eau, de laver

鬼 **Koei** le mort, empoisonné par des remèdes.

II. Lecture du talisman.

Tchang Tao ling 張道陵 commande de prendre de l'eau d'un cours d'eau, pour laver ce mort du venin des remèdes qui l'ont empoisonné.

N° 65. TALISMAN PAR LA CÉRÉMONIE "POUO-TI-YU" (Centre).

Cette cérémonie a pour but, comme son nom l'indique, de délivrer les âmes de l'enfer bouddhique. Quand les bonzes sont réunis dans l'appartement désigné, le chef, *Fa hai houo chang* 法海和尙, prend un petit bâton à la main, et s'en va dans les quatre directions dessiner un talisman, puis revient au centre, où il dessine son cinquième talisman, pour commander qu'on ouvre les portes de l'enfer et qu'on laisse sortir le condamné en faveur duquel se fait la cérémonie.

I. *Charpente du talisman.*

中央 **Tchong yang** Centre. Talisman central
如來 **Jou lai** Le bouddha *Jou lai fou* 如來佛
勅令 **Tch'e ling** ordonne
三魂 **San hoen** aux trois âmes du supplicié,
出 **Tch'ou** de sortir
門 **Men** par la porte de l'enfer: le dessin représente une porte à deux battants, fermée.

II. *Lecture du talisman.*

Le bouddha *Jou lai* commande que l'âme du damné sorte de l'enfer.

中央

如來勅令

三魂

地獄門

出

N° 65

北方

三寶

三

N° 65

魂

陰陽

和合

N° 65. MÊME CÉRÉMONIE (Nord).

I. Sections intégrantes.

北方 Pé fang Talisman pour la partie septentrionale.

三寶 San pao Les trois Précieux ; on appelle ainsi les trois membres de la triade bouddhique (voir ce titre IIe partie). Ces trois bouddhas commandent que :

三魂 San hoen les trois âmes du damné,

陰陽 Yng yang et les deux principes actif et passif, origine de tous les êtres,

和合 houo ho soient harmonisés. De l'harmonie du *Yng* et du *Yang* avec les trois âmes du défunt résultera la renaissance de cet homme dans une nouvelle existence.

II. Lecture du talisman.

Les trois grands bouddhas de la triade ordonnent que l'harmonie du principe actif et du principe passif avec les trois âmes du mort soit rétablie, pour lui permettre de renaître.

N° 65. MÊME USAGE (Est).

I. Sectionnement du talisman.

東方 **Tong-fang** Talisman pour l'Est.

來 **Lai** Second caractère de *Jou lai fou* 如來佛

引 **Yng** conduit

三 **San** les trois

月 **Yué** âmes du damné; se rappeler que *Yué* 月 est presque toujours synonyme de l'âme du mort

解 **Kiai** à la délivrance

II. Lecture du talisman.

Le bouddha *Jou-lai* 如來 délivre les trois âmes du damné des supplices de l'enfer.

東方

N° 65

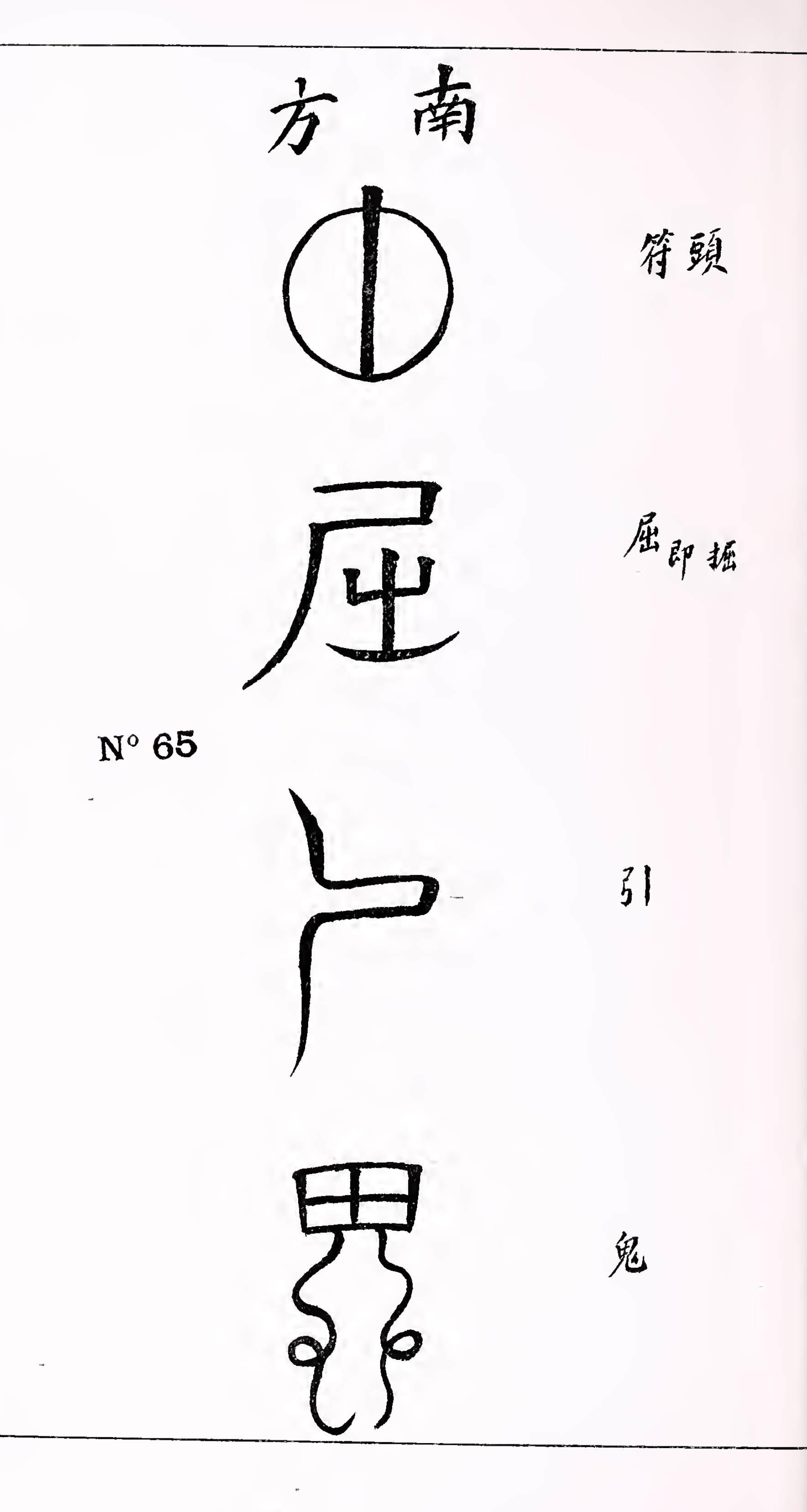
來

引

三

魂 即月

解



南方
頭符
掘即屈
引
鬼
N° 65

N° 65. MÊME USAGE (Sud).

I. Division du talisman.

南方 **Nan fang** Talisman pour la partie du Sud.

符頭 **Fou t'eou** Les talismans esprits ont une tête, cette figure est la tête du talisman esprit, elle affecte la forme d'une tarière qui,

屈 **K'iu** perfore, ouvre un passage, pour

引 **Yng** guider

鬼 **Koei** l'âme du damné, qui s'évade de l'enfer.

II. Lecture du talisman.

Ce talisman esprit ouvre une brèche dans l'enceinte de l'enfer, pour faire évader le supplicié.

N° 65. MÊME USAGE (Ouest).

I. Partage des membres du talisman.

西 方 Si fang Talisman destiné à la partie de l'Ouest.

弓 Kong C'est la première moitié abrégée du premier caractère de *Mi-lé-fou* 彌 勒 佛, ou Maitreya, le souverain du paradis de l'Ouest. (Voir sa notice IIe partie)

Ce miséricordieux bouddha du paradis des délices commande aux :

五 方 Ou fang esprits des cinq directions. (Voir leur notice IIe partie).

Pendant la récitation des prières bouddhiques, les bonzes placent les cinq statues de ces dieux, chacune dans la direction qui est confiée à sa garde, et les invoquent dans la circonstance présente pour qu'ils prêtent leur concours et

引 Yng conduisent

鬼 Koei l'âme du damné

出 Tch'ou et la fassent sortir de l'enfer.

II. Lecture du talisman.

Maitreya, le souverain du paradis d'occident, ordonne aux esprits des cinq directions de tirer l'âme de ce défunt des supplices de l'enfer.

西方

N° 65

彌勒佛

五方神

引

鬼

出


天
罡
怡
七星
學
N° 66
日
月
腸
肝
心
魚即鰲

N° 66. DÉMONIFUGE.

I. Détail du talisman.

Ce talisman est du genre des talismans-esprits, *Tchang t'ien-che* 張天師 le grand maître du taoïsme vient lui-même formuler ses ordres, et son image forme la tête du talisman.

天罡 T'ien-kang 天罡 Les étoiles *T'ien-kang* 天罡 sont au nombre de 36 (voir IIe partie: divinités stellaires); les dieux qui résident dans ces astres ont la spécialité de pourchasser les esprits des mauvaises étoiles, et de protéger les honnêtes gens.

怡 I d'accord avec

日月 Je yué le soleil et la lune, c'est-à-dire le dieu du soleil et la reine de la lune. (Voir IIe partie; divinités stellaires)

七星 Ts'i sing les 7 étoiles de la Grande Ourse, *Pé teou sing* 北斗星. (Voir IIe partie: divinités stellaires.)

學 Hio les saints, ceux qui sont parvenus à la vraie *science*, les illuminés d'en haut;

鰲 Ngao le poisson esprit, qui tira *K'oei sing* 魁星 du fond des eaux, et le ramena à la surface, d'où il monta au ciel. (Voir notice de *K'oei sing* IIe partie.)

Ce poisson est figuré ici avec son cœur *Sin* 心, avec ses entrailles *Tch'ang* 腸, et son foie *Kan* 肝.

II. Lecture du talisman.

Tchang t'ien-che 張天師 en personne habite ici, il a à ses ordres les 36 esprits des étoiles *T'ien kang* 天罡, les esprits du soleil et de la lune, les 7 esprits stellaires de la Grande Ourse, tous les saints et le *Ngao* 鰲 du dieu *K'oei sing* 魁星, que craindre en pareille compagnie!

Note — C'est tout spécialement dans les nouvelles maisons qu'on affiche ce talisman, tout près, on y joint quelques grains de riz, quelques feuilles de thé enveloppés dans un morceau de papier rouge, on dépose ce petit paquet au-dessus du talisman, sur la poutre de la principale pièce de l'habitation. Cette coutume superstitieuse est très répandue dans les pays à l'Est du canal impérial.

N° 67 TALISMAN EXORCISTE POUR LA CÉRÉMONIE DU "TA TSIAO".

I. Désossement du talisman.

三教勅令 **San kiao tch'e ling**. L'entête est une des formes employées pour le talisman sous forme de pièce officielle, elle signifie : ordre édicté par les trois religions. Les trois lignes horizontales au début d'un talisman ont très souvent le sens des trois religions.

三元 **San yuen** Les trois principes (Cf. IIe partie)

壺 **Hou** vase, pot, c'est la même prononciation que *Hou* 互 ensemble. Il y a ici un premier jeu de mots entre les deux caractères.

六地支 **Lou ti tche** les 6 rameaux terrestres. 6 + 6 = 12 ; Ce sont les 12 esprits des rameaux terrestres.

Ils sont divisés en deux sections pour faciliter l'ornementation du dessin. Chacun des rameaux terrestres est figuré par le signe: ℒ

來 **Lai** viennent,

蝠 **Fou** chauve-souris, très fréquemment dessinée pour figurer le bonheur, *fou* 福 : c'est un second jeu de mots entre ces deux caractères.

十天干 **Che t'ien kan** les dix troncs célestes, c'est-à-dire toujours, parce qu'ils servent à désigner toutes les époques.

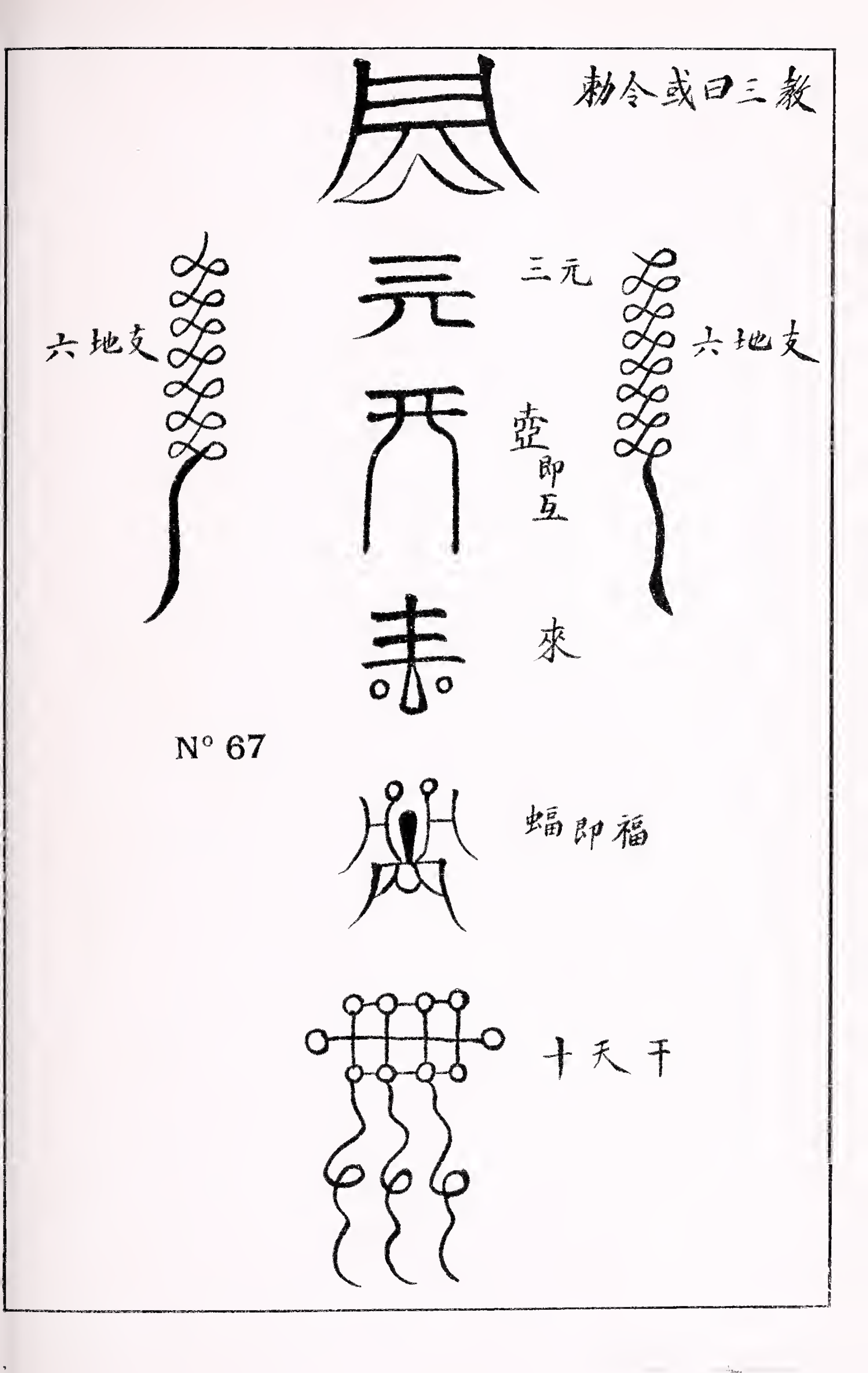
II. Lecture du talisman.

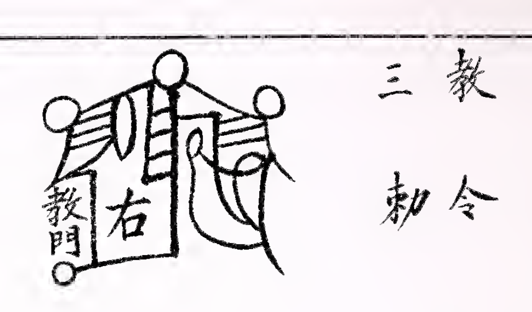
De par l'autorité des trois religions, décrétons que les trois Principes, de concert avec les douze esprits des rameaux terrestres, viendront répandre le bonheur toujours et en tout temps.

Note. — Les 12 esprits des rameaux terrestres sont les 10 frères de *Ti-hoang* 地皇 et deux des frères de *T'ien-hoang* 天皇.

Les esprits des dix troncs célestes sont les 10 frères de *T'ien-hoang* 天皇 (voir IIe partie : *Che eul yuen kia.*)

La juxtaposition des 12 rameaux terrestres et des 10 troncs célestes, forme le cycle chinois, usité pour fixer les dates de toute l'histoire chinoise.

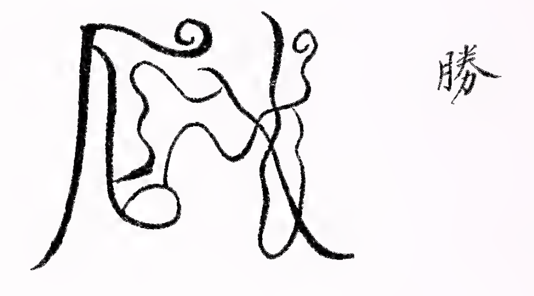

勅令或曰三敎
三元
六地支
六地支
壺即互
來
N° 67
蝠即福
十天干

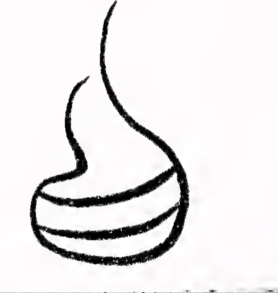




N° 68

取





吉

Nº 68. DÉMONIFUGE A L'USAGE DES TAO-CHE.

I. Explication analytique du talisman.

教門 Kiao men La porte de la religion taoïste, c'est-à-dire le chef du taoïsme *Tchang Tao-ling* 張道陵

右 Yeou à droite. A la seconde place, car la gauche est la place d'honneur en Chine. Il n'est donc que le second chef, *Lao tse* 老子 est le premier par honneur.

三教 San kiao au nom des trois religions, représentées par les trois circonférences en tête du talisman,

勅令 Tch'e ling ordonne que:

日 Je le soleil, l'esprit du soleil, éclaire la maison par

門 Men les portes entrouvertes, comme elles sont dessinées, et dissipe les ténèbres où aiment à se cacher les mauvais esprits, afin qu'il puisse

取勝 Ts'iu cheng les vaincre en les combattant. *Tchang t'ien-che* 張天師, nous le savons déjà, est le pourchasseur des mauvais diables.

吉 Ki De bon augure! alors tout ira à souhait.

Ce caractère est une des finales des talismans sous forme de lettres officielles.

II. Lecture du talisman.

Le second chef du taoïsme, *Tchang Tao-ling* ordonne au nom des trois religions, que l'esprit du soleil, par la porte entrouverte, fasse pénétrer les rayons de l'astre du jour dans cette demeure, afin d'y dissiper les ténèbres où se cachent les esprits pervers, qui pourront alors être combattus victorieusement. Dans la suite tout ira à souhait.

Nº 70. TALISMAN POUR LES INCENDIES. (Est)

Les cinq talismans suivants sont du genre talismans-esprits; ce sont les esprits des cinq éléments : Or, bois, eau, feu, terre, qui viennent protéger la direction qui leur est confiée.

I. Morcellement du talisman.

東方 **Tong fang** l'Est. La tête du talisman est la tête de l'esprit de l'élément bois qui a la garde des régions de l'Est.

壺 **Hou** pot, vase, le caractère *Hou* 壺 se prononce dans les pays du *Kiang-sou* 江蘇 et ailleurs encore, comme *Fou* 符 talisman. C'est un jeu de mots, ici il est pris dans le sens de talisman de l'esprit de l'Est. Dans les pays où *Hou* ne se prononce pas *Fou*, le jeu de mots se fait avec : *Hou* 護 protecteur, de l'expression : *Hou fou* 護符 talisman protecteur.

木 **Mou** bois. Cette partie du talisman est composée d'une vieille forme du caractère *Mou* 木 bois, et ce caractère figure ici l'esprit du bois, chargé de protéger les pays orientaux, il s'appelle *Mou kong* 木公 ou encore *Tong wang-kong* 東王公, le roi des immortels. Il naquit dans l'Est, formé par le Ciel et la Terre avec l'air primitif du *Yng* et du *Yang*. De noble prestance, de haute stature, il se fit des vêtements de feuilles vertes et de feuilles d'aubépine. (1)

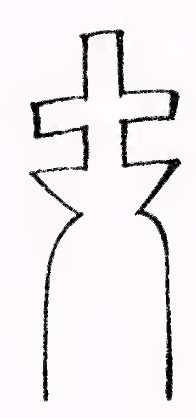
II. Lecture du talisman.

Mou kong 木公 esprit de l'élément bois, protège par ce talisman les régions orientales.

---

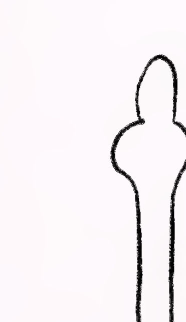
(1) *Chen sien t'ong kien* 神仙通鑑 ch. I. art. 1. (Cf. IIe partie *Tong wang kong.)*





壺即符

N° 70





木

南方

壺即符

N° 71

火

南斗六星

北斗七星

五斗

N° 71. TALISMAN POUR LES INCENDIES (Sud).

I. Sectionnement des membres du talisman.

南方 Nan fang Le sud. Tête du talisman, c'est-à-dire de l'esprit de l'élément préposé au Sud.

壺 Hou pot, vase pour *Fou* 符 talisman, jeu de mots expliqué précédemment.

火 Houo le feu, l'esprit de l'élément feu, c'est le maître de cet élément, il peut donc empêcher les incendies au gré de sa volonté.

L'esprit du feu est *Tch'e tsing-tse* 赤精子, qui naquit dans la région du Sud, à *Che-t'ang-chan* 石塘山, et fut lui aussi formé du *Yng* et du *Yang*, par le Ciel et la Terre, avec le concours de *Hiuen hiuen chang jen* 玄玄上人 le premier de tous les ancètres. Son corps était rouge-feu, ses cheveux et sa barbe rouge-vif, on eùt dit un charbon embrasé, ses habits paraissaient être un tissu de feuillages rouges (1)

南斗六星 Nan teou lou sing Les 6 esprits du pôle du Sud, qui par position doivent prêter leur concours au gardien du Sud.

北斗七星 Pé teou ts'i sing Les 7 étoiles de la Grande Ourse, ou de la constellation du Nord. Ce sont les esprits de ces étoiles qui sont les adjudants de l'esprit de l'eau, et l'eau sert à éteindre les incendies.

五斗 Ou teou Les cinq constellations des cinq directions doivent venir en aide, chacune dans sa sphère d'influence. (Cf. divinités stellaires.)

II. Lecture du talisman.

Talisman de *Tch'e-tsing-tse* 赤精子, esprit du feu, accompagné de ses adjudants, les six esprits du pôle Sud, les sept esprits de la Grande Ourse et les cinq constellations des cinq directions.

---

(1) *Chen sien t'ong kien* 神仙通鑑 chap. I. art. 1. Cf. II[e] partie *Tch'e tsing tse.*

N° 72. CONTRE LES INCENDIES (Ouest).

I. Division des membres du talisman.

西方 Si fang l'Ouest. Tête du talisman esprit, gardien des contrées occidentales.

庚辛 Keng sing Deux caractères du cycle employés par les *tao che* pour désigner l'Ouest. Ces deux caractères cycliques ont chacun l'esprit cyclique qui les régit, et ce sont ces deux esprits qui viennent prêter main-forte au principal préposé de l'ouest.

金 King l'or. L'or est l'élément esprit préposé à l'ouest. La titulaire est *King mou* 金母, la célèbre *Si wang mou* 西王母, déesse des immortels, chez qui se donne le banquet annuel du *P'an t'ao hoei* 蟠桃會, où sont convoqués tous les dieux. Née du *Yng* et du *Yang* avec le concours du Ciel et de la Terre; le lieu de sa naissance est *Koen-luen-chan* 崑崙山, ou les montagues de *Koen-luen* au Nord du Tibet. Sa chevelure était enroulée en forme de chignon sur le sommet de sa tête, sa bouche était garnie de dents de tigres, un large collier orné de pendantifs de jade et une jupe tressée avec des feuilles de mûrier, constituaient toute sa toilette quand elle parut pour la première fois en ce bas monde. (1)

II. Lecture du talisman.

Talisman de la déesse *King mou* 金母, qui, accompagnée des deux esprits cycliques du pays d'occident, protège les contrées occidentales contre l'incendie.

---

(1) *Chen sien t'ong kien* 神仙通鑑 Chap. I. art. 1. (Cf. IIe partie *King-mou*)

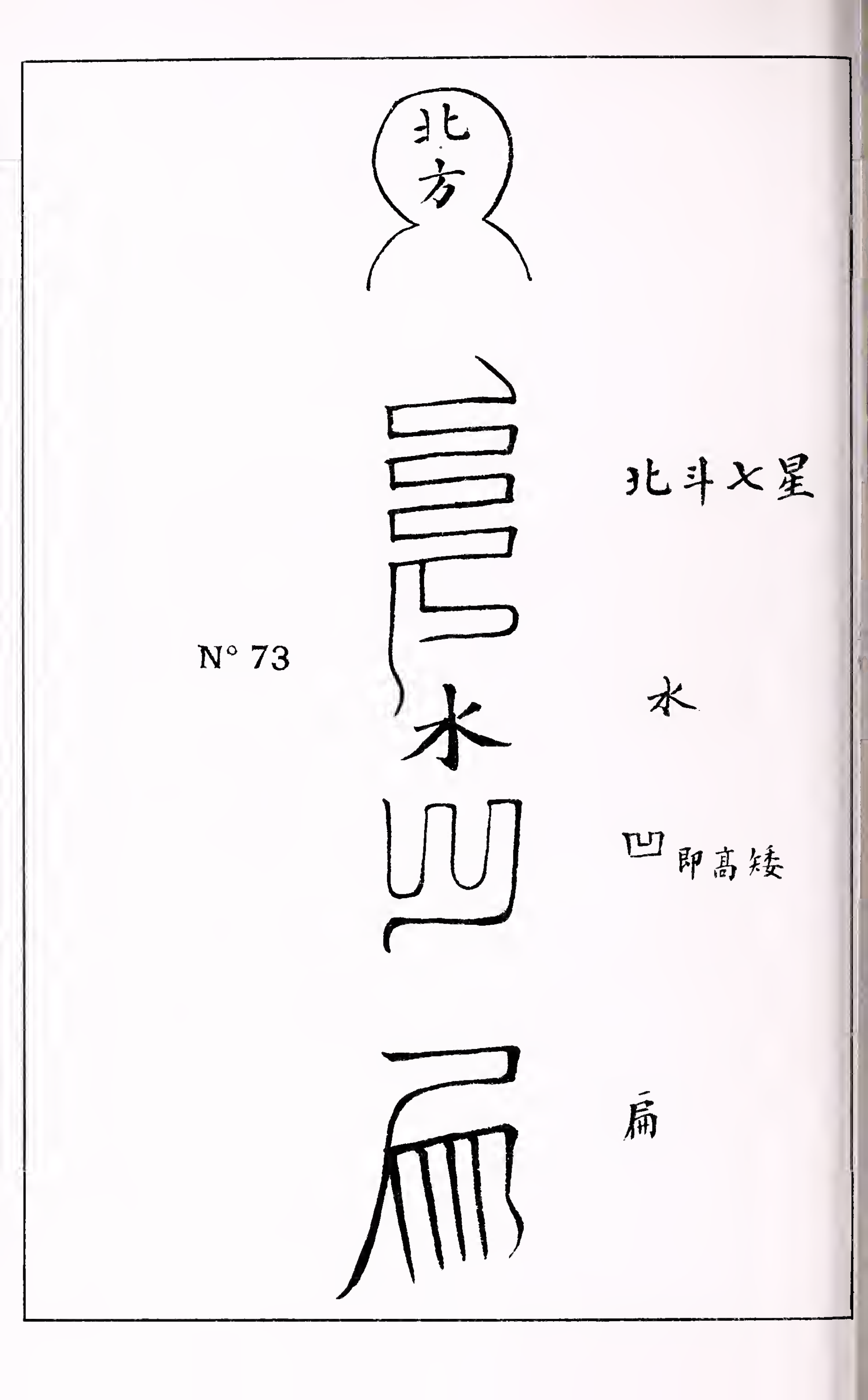
西方

庚

N° 72

辛

金



北方
水
N° 73
北斗七星
水
凹即高矮
扁

N° 32. CONTRE LES INCENDIES (Nord).

I. Section des membres du talisman.

北方 Pé fang Le Nord. La tête du talisman esprit de l'élément eau, qui régit le Nord.

北斗七星 Pé teou ts'i sing Les 7 (esprits) des étoiles de la Grande Ourse, qui forment la maréchaussée du Nord.

水 Choei l'eau, ou l'esprit de l'eau souverain des régions boréales, né au Nord à *Ts'ang-lang* 倉浪. Le premier des ancètres humains *Hiuen-hiuen chang-jen* 玄玄上人 lui donna le nom de *Choei tsing-tse* 水精子. Son visage était d'une grande beauté, il se fit un costume avec l'écorce du bois d'ébène, c'est pour cela que le noir est la couleur du Nord, à la main il portait un long bâton (1).

高矮 Kao ngai haut et bas, collines et vallées

扁 Pien large et mince

A lui de distribuer les eaux sur la surface de la terre, en tenant compte des hauteurs et des vallées pour égaliser le courant des eaux, afin que tous puissent en avoir à leur disposition pour éteindre les incendies.

II. Lecture du talisman.

Talisman de *Choei-tsing-tse* 水精子 esprit de l'élément aqueux, préposé aux régions du Nord, avec les 7 esprits de la Grande Ourse, chargés de faire couler l'eau dans tous les réservoirs et toutes les prises d'eau, pour permettre d'éteindre les incendies.

---

(1) *Chen sien t'ong kien* 神仙通鑑 chap. 1. art. 1. (Cf. II[e] partie. *Choe tsing tse*).

N° 74. CONTRE LES INCENDIES (Centre).

I. Sectionnement des membres du talisman.

中央 Tchong yang Le Centre. Cette partie est la tête du talisman esprit du Centre, c'est-à-dire de:

土 T'ou de l'élément terre, le cinquième des cinq éléments connus sous le nom de *Ou hing* 五行. Cet élément est un esprit, ou plutôt est sous la présidence d'un esprit, qui fut produit au centre de la terre par la chaleur et l'humidité combinées. Au seul aspect de son corps carré, de sa tête ronde, de son visage où se reflétait son intelligence, on devinait qu'il était l'œuvre du ciel. Après sa naissance, il se tint debout, inspecta l'horizon, et fut le témoin émerveillé du coucher du soleil et du lever de la lune. Soudain d'une grande étoile centrale jaillit une traînée lumineuse qui tomba sur la terre, et se dirigea vers lui; il vit alors devant lui un homme de même espèce que lui, mais plus grand de moitié et brillant comme l'or, c'était *Hiuen-hiuen chang-jen* 玄玄上人, le premier ancêtre, qui lui confectionna un tablier avec des herbes et lui donna le nom de *Hoang lao* 黃老 Le vieillard jaune. (1)

Cet esprit utilise dans l'administration de sa charge:

八卦 Pa koa les pa koa ou trigrammes.

十天干 Che t'ien kan les esprits des dix troncs célestes.

禁忌六神 King ki lou chen six esprits du Ministère des exorcismes, c'est-à-dire:

1° *Kia t'ang* 家堂 les esprits du sanctuaire familial.

2° *Mou tchou* 木主 les tablettes des ancêtres.

3° *Tsao kiun* 灶君 le dieu de l'âtre.

4° *Men chen* 門神 les esprits gardiens des portes.

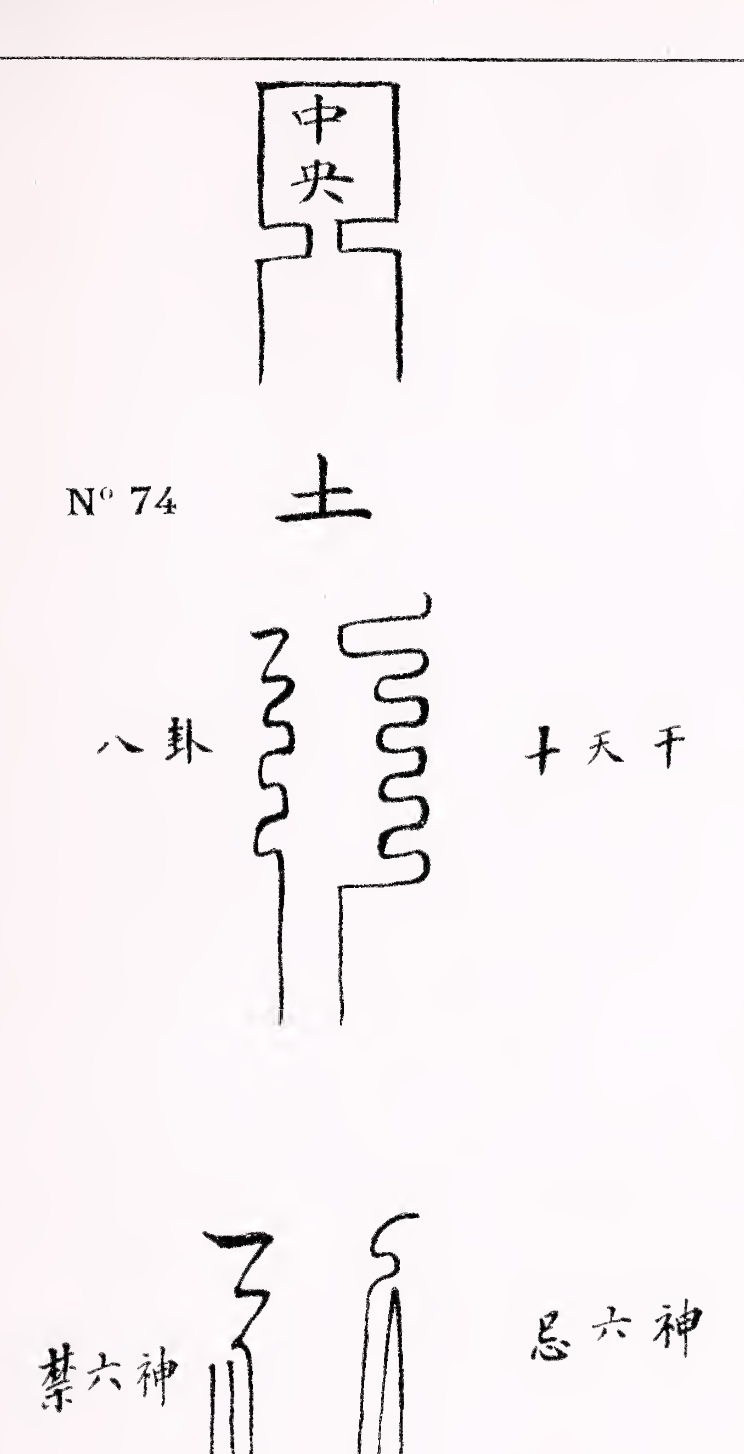
5° *Tchong k'oei* 鐘馗 le pourfendeur de diables.

6° *Tch'oang kong* 牀公, *tch'oang mou* 牀母 les protecteurs du lit. (2)

---

(1) Cf. *Chen sien t'ong kien* 神仙通鑑 chap. II. art. I

(2) (Cf. Ie et IIe partie.)



中
央
N° 74
土
八卦
十天干
禁六神
忌六神

II. Lecture du talisman.

Talisman de l'esprit central de l'élément terrestre, il a pour aides dans cette administration du centre: les *pa koa,* les esprits des dix troncs célestes et les six esprits protecteurs des maisons.

N° 77. POUR UN MALADE NÉ L'ANNÉE TSE, DU RAT.

I. Section des parties du talisman.

N. B. Les 12 talismans suivants sont tous du genre des talismans siéges d'esprits ; les 12 esprits des rameaux terrestres sont les agents préternaturels, auxquels on a recours pour guérir les malades nés pendant l'année où ils étaient en charge.

子 宮 **Tse kong** La tête du talisman est le palais de l'esprit du rameau terrestre *Tse* 子.

Cet esprit est *K'oen toen* 困 敦, le 1er frère de *Ti-hoang* 地 皇 (1) ; il commande que

三 災 **San tsai** les trois calamités, expression stéréotypée qui veut dire l'infortune, le malheur en général.

凶 **Hiong** les dangers

全 **Ts'iuen** entièrement

去 **K'iu** disparaissent, soient écartés.

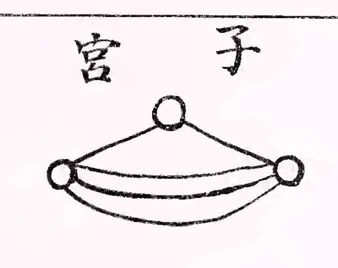
II. Lecture du talisman.

L'esprit *K'oen toen* 困 敦 régent du rameau terrestre *Tse* 子 conjure tous les dangers et tous les malheurs.

---

(1) Pour la notice de ces esprits Cf. IIe partie. *Che eul yuen kia*. Cette référence est indiquée une fois pour toutes.

宮 子



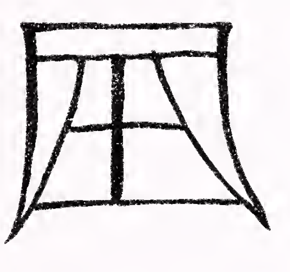


三 災



凶

N° 77



全



去

宮 丑

三教

陰 陽

田即身

N° 78

十二地支

N° 78. POUR UN MALADE NÉ L'ANNÉE TCH'EOU, DU BŒUF.

I. Sectionnement des parties intégrantes du talisman.

丑 宮 Tch'eou kong Le palais de l'esprit du rameau terrestre *Tch'eou* 丑, dont le titulaire est *Tch'e-fen-jo* 赤 奮 若 deuxième frère de *Ti-hoang* 地 皇

三 教 san kiao au nom des trois religions chinoises, ordonne que:

陰 陽 Yng yang le principe actif et le principe passif d'où émanent tous les êtres de l'univers.

田 T'ien champ, le champ du corps humain. Le yng et le yang du corps humain étant en parfaite harmonie, tout malaise disparaîtra.

十 二 地 支 Che eul ti tche les douze rameaux terrestres divisés en deux dessins, six de chaque côté pour l'ornement du talisman.

Cela signifie que la maladie disparaîtra non seulement pendant l'année désignée par le second rameau *Tch'eou* 丑, mais aussi pendant celles désignées par les 11 autres, donc toute la vie.

II. Lecture du talisman.

L'esprit du rameau terrestre *Tch'eou* 丑 ordonne au nom des trois religions que le yng et le yang s'harmonisent dans le corps de cet homme pour qu'il jouisse d'une parfaite santé le reste de ses jours.

N° 79. POUR UN MALADE NÉ L'ANNÉE YNG, DU TIGRE.

I. Division des membres intégrants du talisman.

寅宮 **Yng kong** Le palais de l'esprit *Ché t'i ko* 攝提格 préposé au rameau terrestre *Yng* 寅

三教 **San kiao** En vertu du pouvoir des trois religions chinoises, commande à :

慧星 **Hoei sing** l'étoile *Hoei* 慧 une bonne étoile, dont le génie stellaire est un des bienfaiteurs de l'humanité. (Voir IIe partie, Divinités stellaires)

田 **T'ien** le champ du corps, le corps humain ; de protéger le corps de ce malade

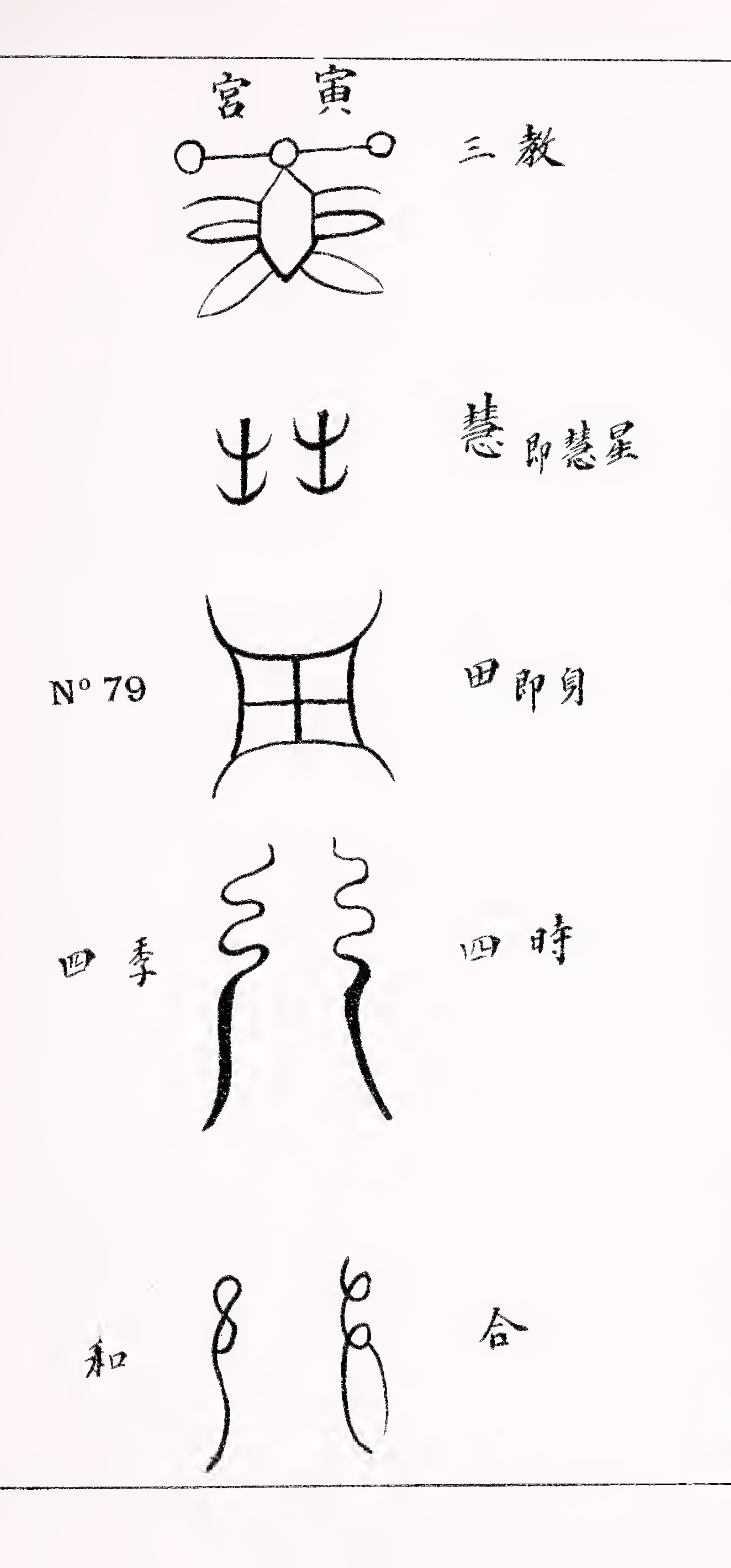
四季 **Se ki** pendant les quatre saisons : printemps, été, automne, hiver.

四時 **Se che** en tout temps

和合 **Houo-ho** la concorde des humeurs, la santé.

II. Lecture du talisman.

L'esprit *Ché t'i ko* 攝提格 régent du rameau *Yng* 寅, en vertu du pouvoir reçu des trois religions, ordonne à l'esprit de l'étoile *Hoei* 慧, d'établir un parfait accord entre les humeurs du corps de ce malade, de façon qu'il jouisse de la santé en tout temps.



寅宮
三教
慧 即慧星
Nº 79
田即旬
四季
四時
和
合

宮 卯

三 教

勅 令

月

N° 80

日

二 星

五 喜

五 方

Nº 80. POUR UN MALADE NÉ L'ANNÉE MAO, DU LIÈVRE.

I. Analyse des membres du talisman.

卯 宮 **Mao kong** Le palais de *Chan ngo* 單 閼, le préposé à la tige terrestre *Mao* 卯

三 教 勅 令 **San kiao tch'e ling** chargé de pouvoir des trois religions, commande à

月 **Yué** la lune, l'esprit lunaire

日 **Je** le soleil, l'esprit solaire

(voir Divinités stellaires Art. Ier)

二 星 **Eul sing** à ces deux astres, ci-dessus nommés, de députer

五 方 **Ou fang** les esprits des cinq directions, pour

(voir IIe partie, leur notice)

五 喜 **Ou hi** distribuer les cinq bonheurs à ce pauvre affligé.

Les cinq bonheurs sont :

福	*Fou*	le bonheur
祿	*Lou*	les dignités
壽	*Cheou*	la longévité
財	*Ts'ai*	les richesses
喜	*Hi*	la joie.

(voir tous ces titres IIe partie et Ie partie)

II. Lecture du talisman.

Chan ngo 單 閼, esprit de la tige terrestre *Mao* 卯, chargé de pouvoir des trois religions, commande au roi du soleil et à la déesse de la lune de députer les esprits des cinq directions vers ce malade pour lui distribuer libéralement les cinq bonheurs.

N° 81. POUR UN MALADE NÉ L'ANNÉE TCH'ENG, DU DRAGON.

I. Détail analytique du talisman.

辰 宮 **Tch'eng kong** le palais de l'esprit de la tige *Tch'eng* 辰, son nom est *Tche-siu* 執 徐, 5e frère de *Ti hoang*

三 教 勅 令 **San kiao tch'e ling** ambassadeur des trois religions, en leur nom il ordonne que

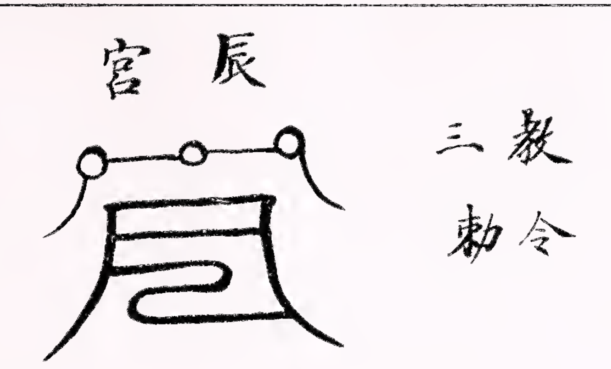
六 丁 **Lou Ting** les 6 esprits *Ting* 丁

六 甲 **Lou Kia** les 6 esprits *Kia* 甲 (voir IIe partie.)

發 **Fa** (de l'expression *Fa san* 發 散 disperser.) c'est-à-dire guérissent la maladie, la fassent disparaître.

II. Lecture du talisman.

L'esprit de la tige terrestre *Tch'eng* 辰 ordonne au nom des trois religions, que les esprits *Lou Ting* 六 丁 et *Lou Kia* 六 甲, c'est-à-dire les 6 esprits *Ting* 丁 et les six esprits *Kia* 甲, enrayent la maladie et rendent la santé.



N° 81



癸



六 丁

宮 己

七星

N° 82

主

人

身

里 即理

N° 82. POUR UN MALADE NÉ L'ANNÉE SE, DU SERPENT.

I. Dissection des parties intégrantes du talisman.

已宮 Se kong Le palais de l'esprit du rameau *Se* 已, *Ta-hoang-lo* 大荒落, 6e frère de *Ti-hoang*, remplit cette haute fonction, et envoie

主 Tchou le Maître, le premier souverain

七星 Ts'i sing des sept étoiles de la Grande Ourse, c'est-à-dire *K'oei sing* 魁星,

理 Li mettre en ordre, guérir,

身 Cheng le corps

人 Jen de cet homme. Nous mettons ces trois derniers caractères dans l'ordre inverse pour faciliter la traduction française, la tournure chinoise est opposée. Le talisman représente les 2 bras, les 2 jambes et le buste d'un homme.

II. Lecture du talisman.

L'esprit préposé à la tige *Se* 已 députe le premier des sept souverains de la Grande Ourse pour guérir le corps de cet homme.

Nº 83. POUR UN MALADE NÉ L'ANNÉE OU, DU CHEVAL.

I. Dissection des parties constituantes du talisman.

午 宮 **Ou kong** Le palais du préposé à la tige terrestre *Ou* 午, cet esprit est *Toen-siang* 敨胖.

三 教 **San kiao** Les trois religions

勅 令 **Tch'e ling** lui donnent mission d'envoyer au secours du malade:

南 斗 六 星 **Nan teou lou sing** les six esprits du pôle sud, dont le président est le dieu de la Longévité,

北 斗 七 星 **Pé teou-ts'i-sing** les sept esprits de la Grande Ourse. Tous les esprits du Nord sont sous la haute surveillance de *Tcheng ou* 眞 武, le pourchasseur des démons malfaisants.

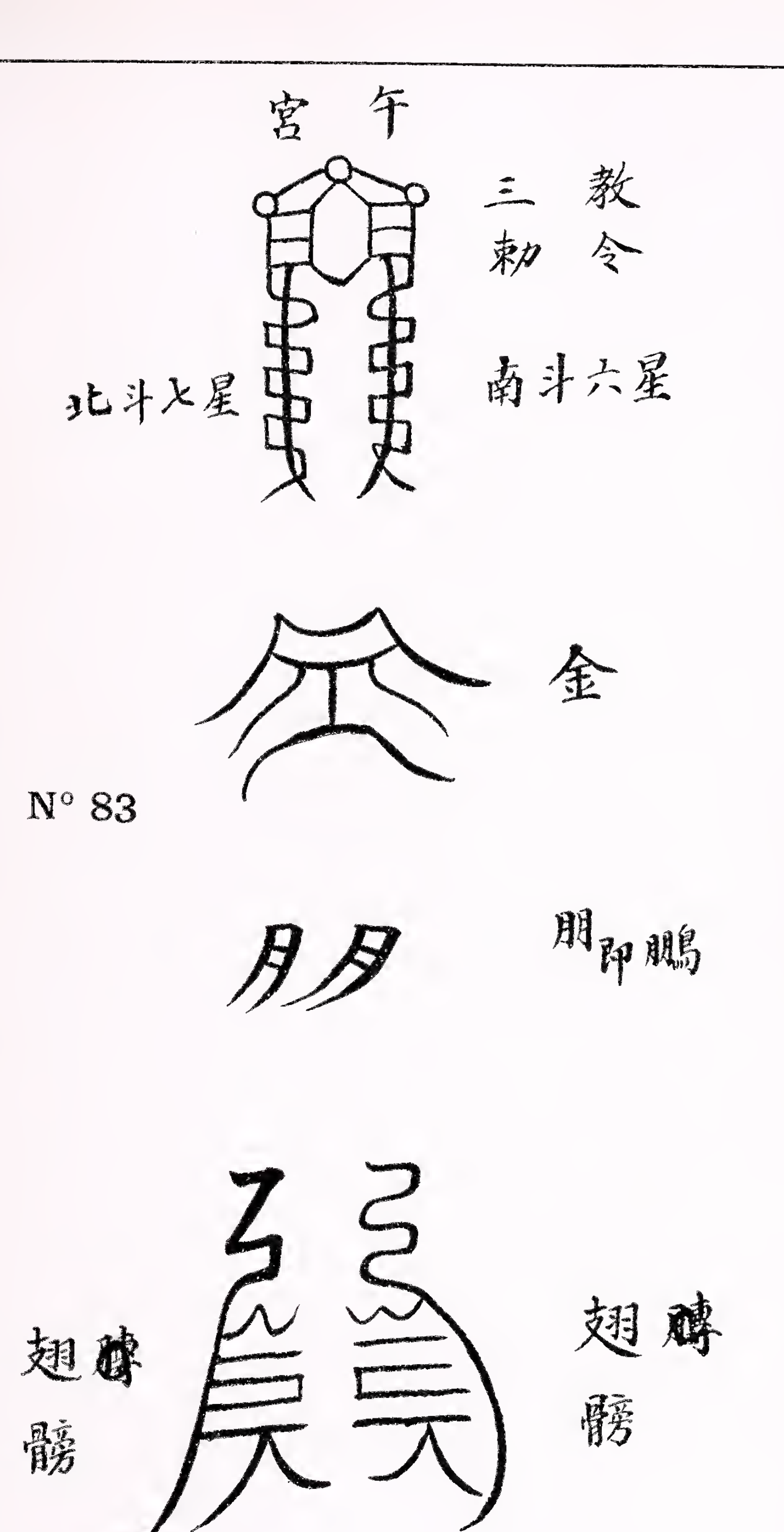
金 **King**
鵬 **P'ong**
鳥 **niao** } Ces trois caractères forment le nom de l'oiseau mystérieux qu'on voit parfois sur les images de Çakyamouni.

Cet oiseau a le pouvoir d'écarter toutes les mauvaises influences, qui causent les maladies. Les deux

翅 膀 **Tch'e pang** ailes de l'oiseau sont dessinées au bas du talisman.

II. Lecture du talisman.

L'esprit de la tige terrestre *Ou* 午, envoie de la part des trois religions, les six esprits du pôle Sud, les sept esprits de la Grande Ourse et l'oiseau *King p'ong* 金 鵬 pour chasser les mauvais génies, auteurs de cette maladie.



宮 午
三 教
勅 令
北斗七星
南斗六星
金
N° 83
朋即鵬
翅 膞
髈
翅 膞
髈

宮 未

三 教

勅

王 令 宮

N° 84

發

N° 84. POUR UN MALADE NÉ L'ANNÉE WEI, DE LA CHÈVRE.

I. Dissection des parties constitutives du talisman.

未 宮 Wei kong Le palais de l'esprit préposé à la tige terrestre *Wei* 未. Cet esprit se nomme *Hié-ho* 協 洽, c'est le 8e frère de *Ti hoang* 地 皇. Qui promulgue :

三 教 勅 令 San kiao tch'e ling la proclamation des trois religions, ordonnant à

王 靈 官 Wang-ling-koan dieu taoïste (voir sa notice IIe partie)

發 Fa de *Fa san* 發 散 dissiper la maladie, de guérir le malade.

II. Lecture du talisman.

D'après l'édit des trois religions promulgué par l'esprit de la tige terrestre *Wei* 未, *Wang-ling-koan* 王 靈 官 a reçu la mission de chasser la maladie.

N° 85. POUR UN MALADE NÉ L'ANNÉE CHEN, DU SINGE.

I. Dissection des parties constituantes du talisman.

申宮 Cheng kong Le palais de l'esprit préposé au rameau terrestre *Cheng* 申. Le nom de cet esprit est *Kiun-t'an* 涒灘. Il faut savoir que

張天 Tchang t'ien c'est-à-dire *Tchang t'ien-che* 張天師, a émis :

三教勅令 San kiao tch'e ling un arrêté des trois religions, pour conmander aux

六甲 Lou Kia six esprits *Kia*,

六丁 Lou Ting six esprits *Ting* de guérir

病 Ping la maladie

四大功曹 Se ta kong ts'ao Les quatre préposés d'office au temps, à l'année, au mois, au jour (voir IIe partie cette notice)

和合 Houo ho restitueront la paix et la tranquillité.

II. Lecture du talisman.

Le souverain de la tige terrestre *Cheng* 申 promulgue une proclamation émise par *Tchang t'ien-che* 張天師 au nom des trois religions, pour commander aux esprits *Ting* et *Kia*, de guérir cette maladie, les quatre préposés d'office devront assurer la paix dans cette famille.

宮 中

三 教

張 天

勅 令

六 甲

六 丁

病

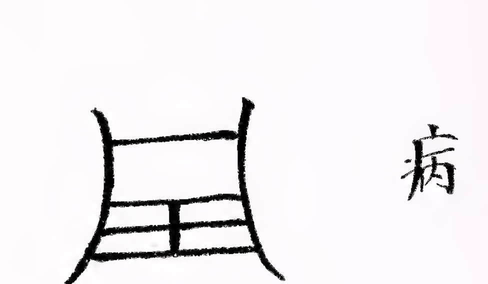
N° 85

四大功曹

和 合

酉宮

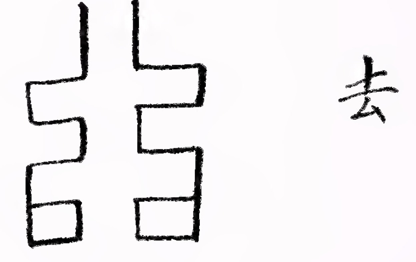
三教
勅令
王 即靈宮



井

病

N° 86



去

N° 86. POUR UN MALADE NÉ L'ANNÉE YEOU, DU COQ.

I. Dissection des constituants du talisman.

西 宮 Yeou kong Le palais de l'esprit du rameau terrestre *Yeou* 酉. *Tso-ngo* 作 噩 est le nom de ce préposé, c'est le 10[e] frère de *Ti hoang* 地 皇 il lance :

三 教 勅 令 San kiao tch'e ling une proclamation des trois religions qui charge :

王(靈 官) Wang ling koan nom d'un dieu taoïste (cf. ci-dessus) de prendre de l'eau

井 Tsing d'un puits. Allusion à une coutume païenne, de brûler de l'encens sur la margelle du puits, avant d'en tirer de l'eau pour l'infusion des herbes médicinales, en cas de grave maladie.

去 K'iu pour faire disparaître, guérir.

病 Ping la maladie.

II. Lecture du talisman.

Tso-ngo 作 噩 préposé à la tige *Yeou* 酉, fort de la mission que lui confient les trois religions, charge *Wang ling-koan* 王 靈 官 de donner à l'eau du puits la vertu de guérir cette maladie.

N° 87. POUR UN MALADE DE L'ANNÉE SIU, DU CHIEN.

I. Dissection de l'ossature du talisman.

戌宮 **Siu kong** Le palais de l'esprit du rameau terrestre *Siu* 戌. Le nom de ce haut personnage est *Yen-meou* 閹茂, le 11ᵉ frère de *T'ien-hoang* 天皇. Il fait savoir que

三教勅令 **San kiao tch'e ling** les trois religions le chargent

臣 **Tch'eng** lui-même, terme de politesse, usité par les hauts fonctionnaires quand ils se désignent personnellement.

六丁 **Lou Ting** (avec) les six esprits *Ting* 丁

六甲 **Lou Kia** et les six esprits *Kia* 甲, de guérir cette maladie.

II. Lecture du talisman.

L'esprit *Yen-meou* 閹茂 reçoit le mandat des trois religions l'autorisant à se rendre personnellement auprès du malade, avec les six esprits *Ting* 丁 et les six esprits *Kia* 甲 pour lui rendre la santé.

戌宮

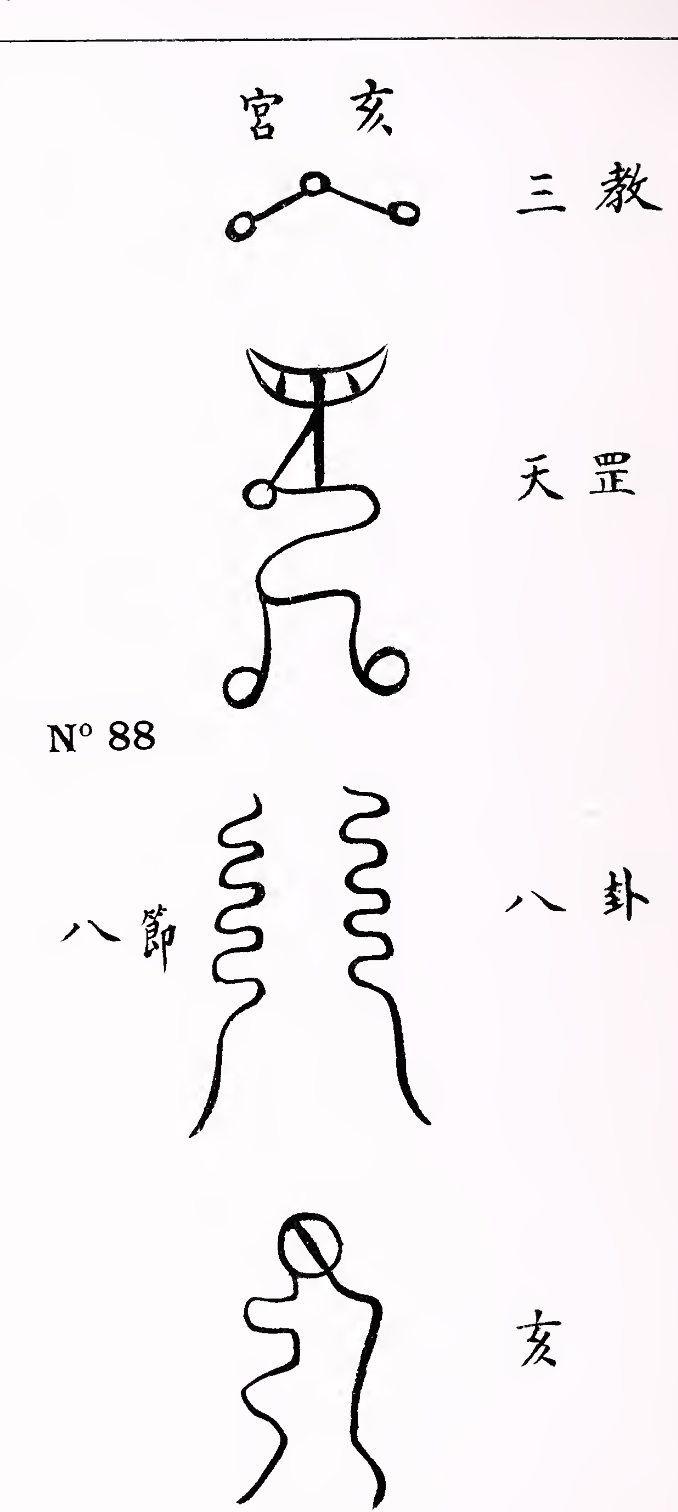
三教
勅令

臣

N° 87

六丁

六甲



N° 88

Nº 88. POUR UN MALADE NÉ L'ANNÉE HAI, DU PORC.

I. Dissection de la charpente du talisman.

亥宮 **Hai kong** Le palais de l'esprit *Hai* 亥. Ce préposé s'appelle *Ta-yuen-hien* 大淵獻, c'est le 12e frère de *T'ien-hoang* 天皇, qui au nom des

三教 **San kiao** trois religions, commande aux 36 esprits

天罡 **T'ien kang** des étoiles *T'ien kang* 天罡, d'utiliser les

八卦 **Pa koa** les 8 trigrammes de *Fou-hi* 伏羲, qui ont la spécialité de chasser toutes les influences pernicieuses: *Pi sié* 逼邪

八節 **Pa tsié** à toutes les époques de l'année.

L'expression populaire *Se che pa tsié* 四時八節 les quatre temps et les huit époques, signifie l'année entière, en tout temps.

亥 **Hai** signé: *Hai* 亥. C'est la signature du préposé qui publie cet édit.

II. Lecture du talisman.

Au nom des trois religions je commande aux esprits stellaires des constellations *T'ien-kang* 天罡, de chasser toutes les pernicieuses influences à l'aide des *Pa koa* 八卦, signé: *Hai* 亥.

Nº 89. TALISMAN PRÉSERVATEUR DE L'ÉPIDÉMIE 1907.

I. L'explication de ce talisman est des moins compliquée, il se compose de trois caractères enchevêtrés :

五 **Ou** cinq

雷 **Lei** tonnerre, esprits du tonnerre.

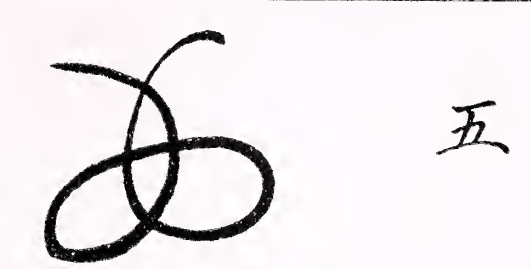
Nous les connaissons déjà, ce sont : *Lei tsou* 雷祖 le président du Ministère du Tonnerre, et ses 4 assistants, le dieu du tonnerre, la déesse des éclairs, l'Eole et le maître des pluies.

L'expression *Ou lei* 五雷 a aussi quelquefois un sens plus général, elle comprend l'ensemble des titulaires du Ministère du Tonnerre. (voir IIe partie notice sur ce Ministère).

鎮 **Tcheng** gardent, protègent cette habitation.

II. Lecture du talisman.

Les cinq dieux du Tonnerre protègent cette maison.



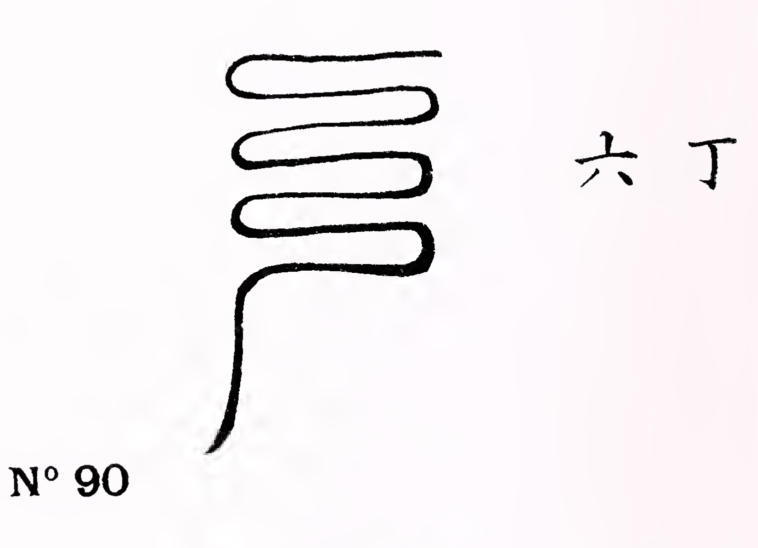
五

N° 89

雷

正 即 鎮

三清



六丁

N° 90

凶



神

N° 90. TALISMAN CONTRE LES MALADIES CONTAGIEUSES.

I. Morcellement des parties intégrantes du talisman.

三 淸 **San Ts'ing** les trois membres de la triade taoïste, ou les trois Purs: *T'ien pao* 天 寶, *Ling pao* 靈 寶 et *Chen pao* 神 寶, (voir IIe partie Triade taoïste.) envoient :

六 丁 **Lou Ting** les six esprits *Ting* 丁, déjà connus, pour mettre en fuite

凶 **Hiong** les cruels

神 **Chen** esprits ; c'est-à-dire les diables qui sèment les épidémies par le monde pour désoler l'humanité.

II. Lecture du talisman.

Les trois Purs de la triade commandent aux six esprits *Ting* 丁, guerriers du dieu *Tcheng ou* 眞 武, de chasser les esprits cruels, auteurs des épidémies.

N° 91. TALISMAN PRÉSERVATEUR.

I. Morcellement des parties constitutives du talisman.

三教 **San kiao** les trois religions

曰 **Yué** dire, ordonner. Ordonnent que :

火 **Houo** le feu. Le trigramme *Li* 離 ☲ signifie le feu.

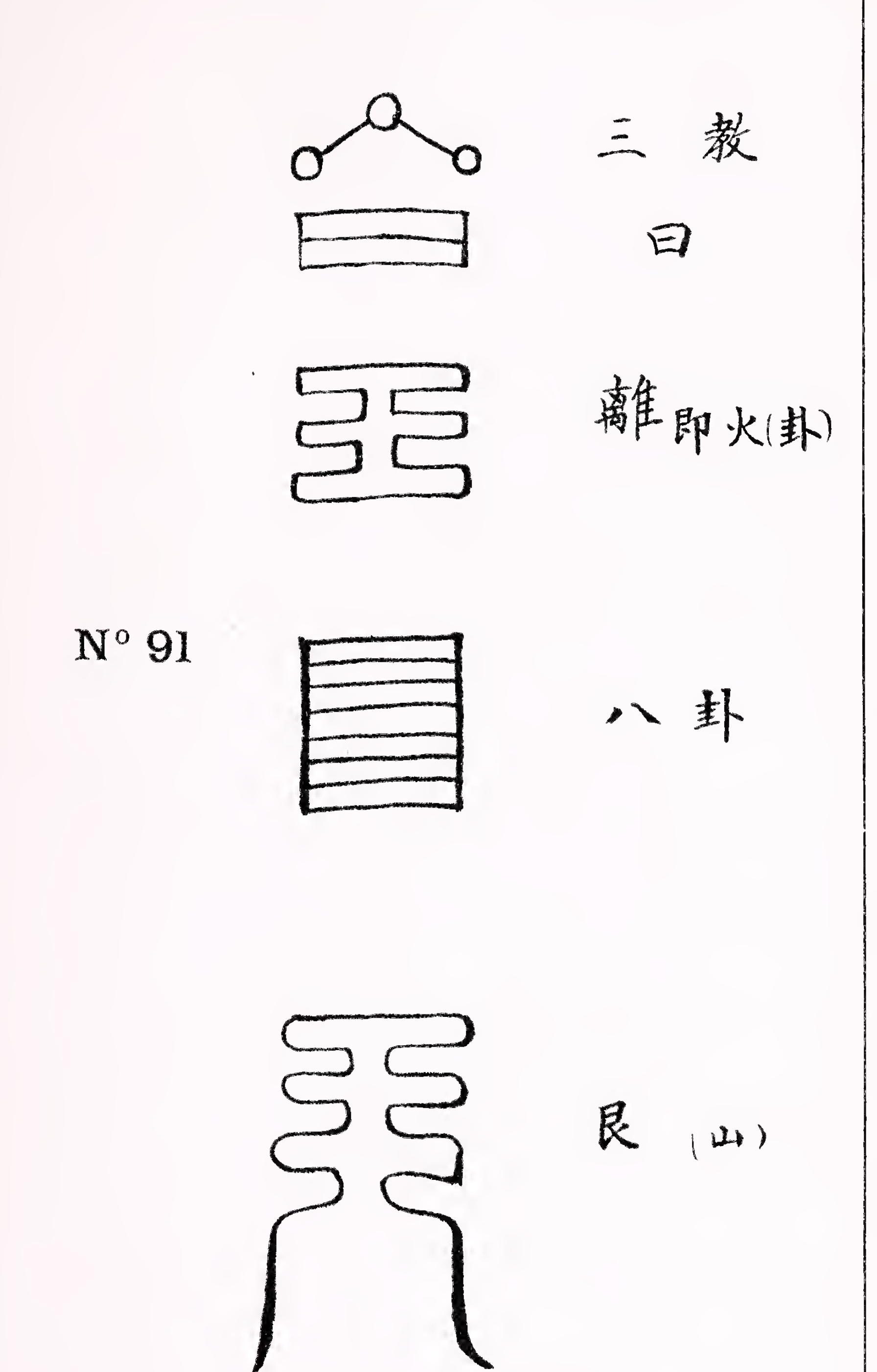
八卦 **Pa koa** des trigrammes (qui fait partie des trigrammes).

山 **Chan** les montagnes. Le trigramme *Keng* 艮 ☶ signifie les montagnes.

Ce talisman fait allusion à une coutume malheureusement trop répandue en Chine. Vers la fin de l'automne, on met le feu aux herbes sèches des montagnes ; la nuit venue, les pentes de la montagne apparaissent au loin entourées de ces immenses serpents de feu, qui montent peu à peu vers le sommet; tous les paysans sortent pour examiner ces incendies. Les *tao-che* en font des épouvantails pour éloigner les mauvais esprits ; c'est pour ce motif qu'il est ordonné ici de mettre le feu aux montagnes, afin de chasser les diables.

II. Lecture du talisman.

Les trois religions commandent que le feu soit mis aux montagnes, afin d'effrayer les mauvais esprits, auteurs des épidémies.



三教
曰
離即火(卦)
N° 91
八卦
艮(山)



雷公

云 即雲板

N° 92

王 即鬼王

垚 即妖

煞

N° 92. CONTRE LA TOUX.

I. Morcellement des parties constituantes du talisman.

勅令 **Tch'e ling** Proclamation officielle d'un souverain. Donc de *Yu ti* 玉帝, ou d'un autre des grands dieux taoïstes, qui ordonne à

雷公 **Lei kong**, le dieu du tonnerre,

雲板 **Yun pan** planchette avec laquelle les mandarins frappent sur la table pendant les jugements. Ici la planchette du dieu du tonnerre est son coin et son maillet avec lesquels il fait jaillir la foudre, pour frapper :

鬼王 **Koei wang** les rois des diables.

妖 **Yao** les mauvais lutins. Jeu de mots entre *Yao* 垚 et *Yao* 妖

煞 **Cha** les 72 esprits stellaires nommés *Ti-cha* 地煞 ennemis des hommes et auteurs de toutes sortes d'infirmités.

II. Lecture du talisman.

Proclamation divine enjoignant à *Lei kong* 雷公 de prendre son coin et sa massue pour foudroyer le roi des démons, tous les méchants lutins, et les esprits pervers des étoiles *Ti-cha* 地煞.

N° 93. CONTRE LES VOMISSEMENTS.

I. Morcellement de l'ossature du talisman.

佛 **Fou** C'est le nom chinois de Bouddha.

普 化 **P'ou hoa** changer, guérir, réformer.

Les bonzes invoquent Bouddha dans leurs litanies sous le titre de *P'ou hoa t'ien tsuen* 普 化 天 尊, le très honoré du ciel guérisseur de l'humanité ; le bouddha *Yo che fou* 藥 師 佛 est aussi honoré sous ce vocable. Ce talisman se réclame du nom tout-puissant de Bouddha, et de l'incantation bouddhique suivante :

㖠 **"Ngan"**

嗎 **"Ma"**

呢 **"Gni"**

轟 **"Hong"** quatre mots magiques qui ont le pouvoir d'enrayer toutes les maladies.

Grâce à l'invocation de Bouddha et à cette formule d'incantation,

六 日 乃 順 **Lou je nai choen** les six jours seront prospères.

一 片 中 心 **I p'ien tchong sin** Ma signature fait foi.

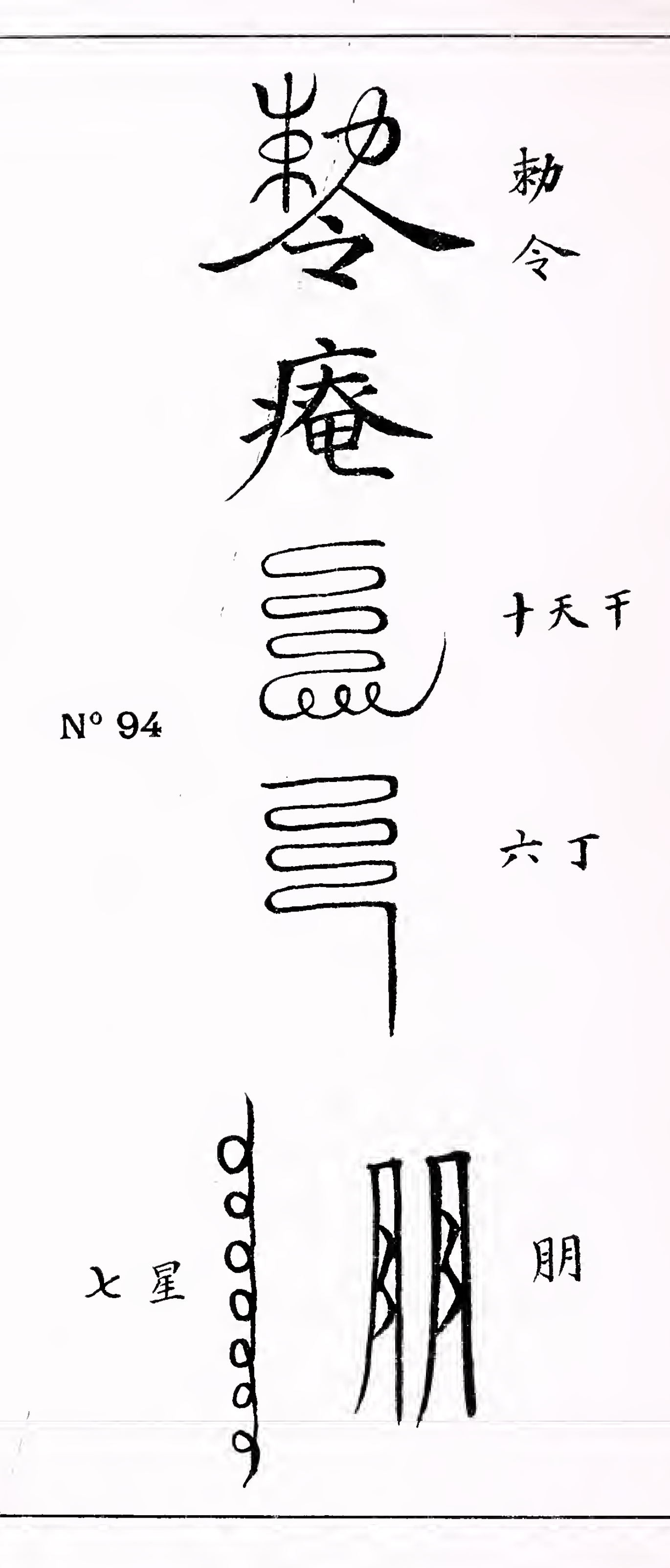
En foi de quoi j'appose ma signature.

II. Lecture du talisman.

Moi, Bouddha, le grand guérisseur de l'humanité, je conjure ton mal : *"Ngan ma gni hong"!* Désormais coule tes jours en paix. Signé.

No 93





N° 94

N° 94. CONTRE LES BATTEMENTS DE CŒUR.

I. Morcellement de la charpente du talisman.

勅令 **Tch'e ling** Edit du souverain ; d'un des grands dieux taoïstes.

痷 **Ngan!** C'est le premier caractère de l'incantation du talisman précédent. Les *tao che* ont pris les formules incantatoires des bonzes, et s'en servent à l'occasion. Un seul mot suffit pour guérir. Ce mot *Ngan* 痷 se prononce comme *Ngan* 安 de *P'ing ngan* 平安 la paix.

十天干 **Che t'ien kan** Les 10 troncs célestes. Signifient : toujours, comme nous l'avons déjà expliqué.

六丁 **Lou ting** que les six esprits *Ting* 丁, guerriers pourchasseurs des mauvais génies,

七星 **Ts'i sing** et les 7 esprits de la Grande Ourse, qui avec les précédents font la police sur cette terre,

朋 **P'ong** amis, se réunissent ensemble pour écarter les lutins qui causent ces battements de cœur.

II. Lecture du talisman.

L'édit souverain est proclamé. *Ngan !* Paix ! Que toujours les six esprits *Ting* 丁 et les 7 esprits de la Grande Ourse, unissent leurs forces pour repousser les diables pervers qui ont envoyé cette maladie.

N° 95. CONTRE LA TYPHOIDE.

Ce talisman est composé de trois parties distinctes.

I. L'exergue.

眞 **Tcheng** protection, défense.
全 **Ts'iuen** plénière, entièrement
聖 **Cheng** saint
拑 **Ché** secours

Pleine sauvegarde et saint secours.

II. Formules incantatoires.

1° Qu'on appelle les esprits de tous les volcans de l'Orient.
2° Qu'on appelle les esprits des grandes roues de feu du midi.
3° Qu'on appelle les féroces tigres de feu de l'Occident.
4° Qu'on appelle le "Vrai feu", officier de *Tcheng ou* 眞 武, au Nord.
5° Qu'on appelle les licornes de feu du centre pour me brûler tous ces diables sans merci.

Quels diables se demandera-t-on ? Les diables du froid, qui ont suscité les premiers frissons de la fièvre typhoïde, et qui sont les premiers coupables. Telle est la conception populaire, qui, loin de l'appeler une maladie inflammatoire, l'appelle une maladie du froid : *Chang han ping* 傷 寒 病.

III. Le coup de grâce !

記 **Ki** Souviens-toi
龍 **Long** Dragon (de feu)
堇 **King** Attention
斬 **Tchan** de couper le cou
邪 **Sié** à ces diables pervers,

N° 95

真
全
聖
揖

記
龍
董
斬
邪
抹
惡
壯
氵岸 即安
機
乞

抹 **Mô** pour essuyer, faire disparaître

惡 **Ngo** le mal.

壯 **Tchoang** La santé

安 **Ngan** la paix (reviendront.)

機 **Ki** occasion, c'est une bonne occasion

乞 **K'i** de guérir.

Dragon de feu, souviens-toi, courage! coupe le cou à ces mauvais diables, efface toute trace de la maladie, et profite de l'occasion pour rendre au malade santé et paix.

N° 96. CONTRE LES COLIQUES.

I. Démembrement du talisman.

雷 **Lei** l'esprit de la foudre *Lei kong* 雷 公
雲 **Yun** du haut des nuées du ciel
勅 令 **Tch'e ling** Commande (que la colique cesse).
由 **Yeou** A partir de là..... qu'il en soit ainsi.

II. Lecture du talisman.

Lei kong 雷 公, du haut des nuées du ciel commande que la colique cesse. Respect à cet ordre !

N° 96



雷



雲

勑令



由

勅

令

三 災

先

風

小 肚

雪 即水

十天干

N° 97

N° 97. CONTRE L'HYDROPISIE.

I. *Dislocation du talisman.*

勅令 Tch'e ling Ordonnance royale et divine pour faire cesser

三災 San tsai les trois malheurs, expression chinoise qui signifie le malheur, l'infortune d'une façon générale. On a dessiné seulement la partie supérieure du caractère *tsai*, et il est reçu "en langage de talisman" de lire : les trois malheurs.

先 Sien et le précédent gonflement. Cette enflure est figurée par le contour du caractère *Fong* 風 vent ; comme si le vent gonflait le ventre du malade.

小肚 Siao tou le bas-ventre

雪 Siué neige, eau gelée, l'eau qui gonfle le bas-ventre

十天干 Che t'ien kan pour toujours. D'après l'explication ci-dessus donnée.

II. *Lecture du talisman.*

De par décret divin, que ces maux, que cette enflure du bas-ventre disparaissent pour toujours.

N° 98. CONTRE LES MAUX DE CŒUR ET LES MAUX DE TÊTE.

I. Dislocation des membres du talisman.

Ce talisman est un agglomérat de trois édits divins.

1°

敕令 **Tch'e ling** ordre souverain est donné

四天王 **Se t'ien Wang** aux quatre rois des cieux, de pourchasser

鬼 **Koei** le revenant ; qui veut entrer dans le corps de ce malade, et essaie de lui attaquer la tête et le cœur, afin de prendre la place de son âme.

2°

敕令 **Tch'e ling** Ordre divin (d'utiliser)

八卦 **Pa koa** les trigrammes de *Fou-hi* 伏羲, pour supputer qui est l'auteur de ce méfait, et pour repousser ce mauvais *koei* 鬼. Ce sont là les deux principales propriétés des *Pa koa* 八卦.

3°

敕令 **Tch'e ling** Commandement divin

治 **Tche** de mettre à la raison.

煞 **Cha** ces revenants, ou les mauvais génies appelés *Ti cha* 地煞 au nombre de 72. (voir divinités stellaires : 72 *Ti cha.*)

由 **Yeou** Qu'on obéisse !

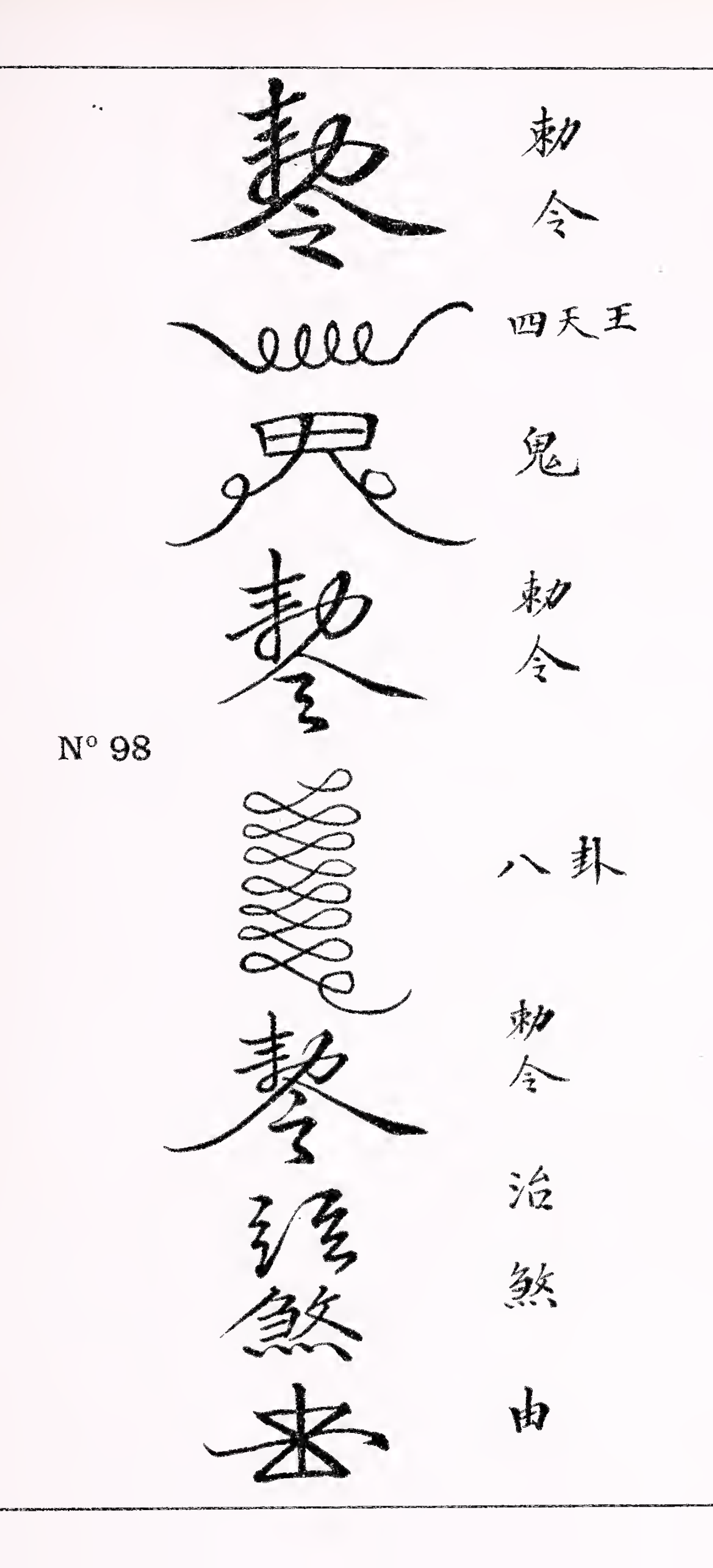
II. Lecture du talisman.

Les quatre rois du ciel ont reçu l'ordre de chasser le revenant qui frappe à la porte du cœur pour entrer dans le corps du malade.

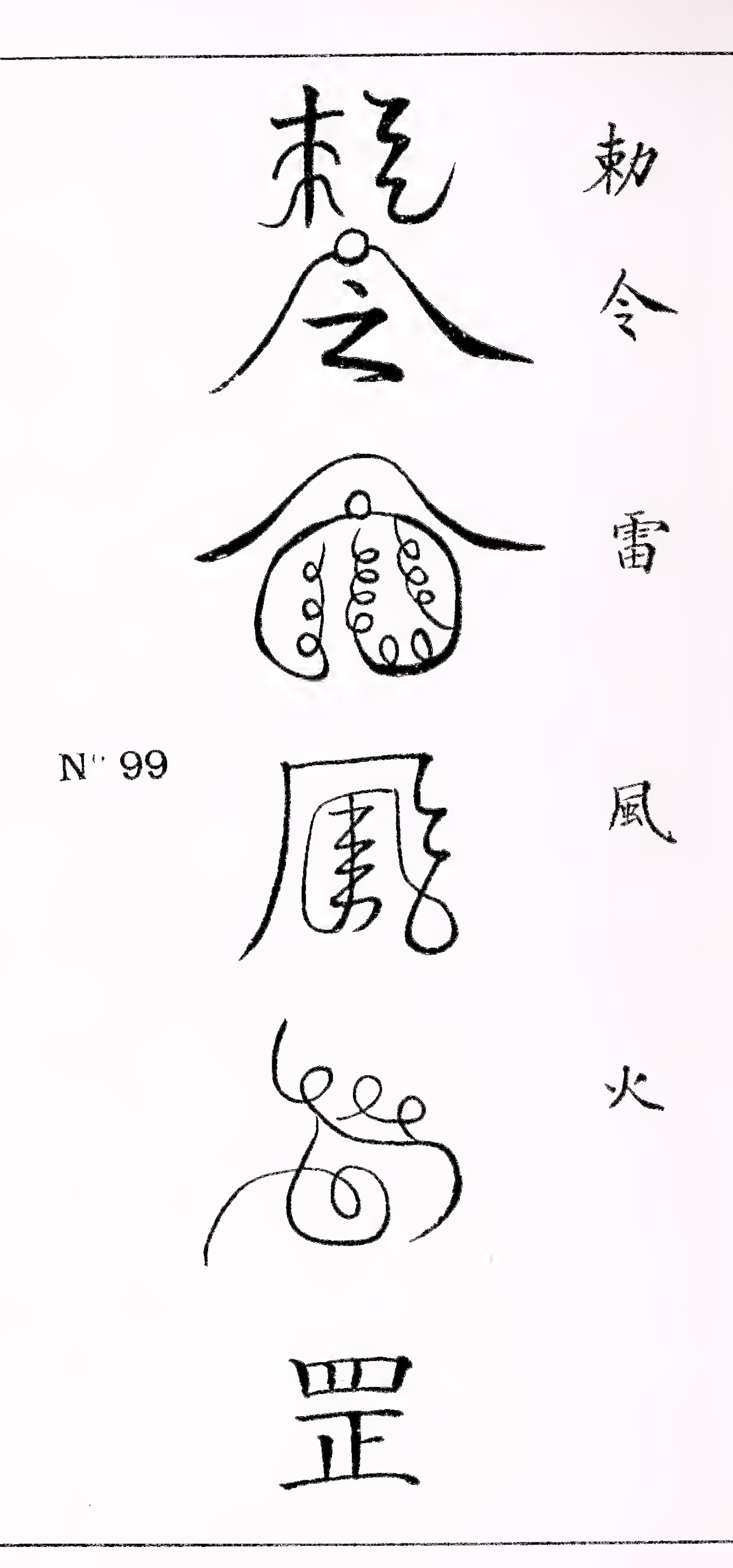
Ordre est donné de faire une enquête au moyen des *Pa koa*, et de conjurer tous les maléfices.

Edit sévère commandant de pourchasser les 72 *Ti cha* 地煞, ennemis du bonheur humain.

Que ces ordres soient exécutés à la lettre.



N° 98



N° 99

N° 99. COMME LE PRÉCÉDENT.

I. Dislocation des parties intégrantes du talisman.

敕令 **Tch'e ling** Ordre divin

雷 **Lei** aux cinq esprits de la foudre déjà nommés, en particulier à *Tien mou* 電母 la déesse des éclairs, du feu du ciel et à *Fong-pé* 風伯 le comte du vent, de modérer

風 **Fong** le vent

火 **Houo** le feu. Dans le langage populaire, la plupart des maladies du genre de celle qui est traitée ici, sont nommées *Fong ping, houo ping* 風病, 火病, maladies du vent, maladies inflammatoires.

罡 **Kang** Les bons esprits des 36 étoiles *T'ien kang* 天罡 devront prêter leur concours.

II. Lecture du talisman.

De par édit d'En haut les dieux du Ministère du Tonnerre devront arrêter le vent et le feu, et les esprits *T'ien kang* 天罡 achèveront la guérison.

N° 100. CONTRE LA TOUX.

I. Dislocation des parties constitutives du talisman.

雷 **Lei** le Ministère du Tonnerre

令 下 **Ling hia** ordonne

壺 **Hou** pot, vase, jeu de mots avec *Fou* 符 talisman, à cause de la prononciation adoucie du caractère *Hou* 壺 dans maints endroits. Donc ordonne par ce talisman

正 治 **Tcheng tche** de corriger, de mettre à la raison

魔 **Mô** les diables

煞 **Châ** des 72 *Ti-chà*, mauvaises étoiles. (V. IIe partie) De plus :

(王) 靈 官 **(Wang) ling koan** génie taoïste (voir IIe partie) est chargé d'écrire

符 **Fou** un talisman composé de ces quatre caractères :

正 治 出 斬 **Tcheng tche tch'ou tchan** : qu'on maîtrise et qu'on mette à mort !

鬼 王 **Koei wang** tous les rois des diables.

II. Lecture du talisman.

Par le présent talisman, le Ministère du Tonnerre ordonne que les diables des mauvaises étoiles *Ti-chà* 地 煞 soient corrigés, pour les empêcher de nuire à ce malade. De plus, *Wang ling-koan* 王 靈 官 devra écrire sur un talisman un ordre de les réduire et de les mettre à mort avec leurs rois.

N° 100

正
治
煞
正
治
出
斬

雷
令
下
壹 即 符
正
治
魔
煞
令 官
壹 即 符
鬼 王


勅令
壺即符
滅赤
眼睛
雷浮鬼
雲
開
散
天
滅赤
眼睛
Nº 101

N° 101 CONTRE L'INFLAMMATION DES YEUX ET CONTRE LES TAIES.

I. Dislocation des pièces constituantes du talisman.

敕 令 **Tch'e Ling** Edit suprême qui ordonne par ce

壺 **Hou** pot, vase, en vertu d'un jeu de mots pris ici pour *Fou* 符 talisman

滅 赤 **Mié tch'e** de faire disparaître le rouge, l'inflammation

眼 睛 **Yen tsing** des yeux.

Cette proclamation divine enjoint de plus :

雷 **Lei** aux esprits du tonnerre

開 散 **K'ai san** de dissiper

浮 雲 **Feou yun** les nuages flottants, les taies qui obscurcissent les yeux, et qui sont envoyés par

鬼 **Koei** les mauvais esprits.

II. Lecture du talisman.

Par ce présent talisman l'autorité suprême commande la disparition immédiate de cette inflammation des yeux, et enjoint aux esprits de la foudre de dissiper les nuages interposés par les méchants esprits pour obscurcir la vue.

N° 102. CONTRE L'ASTHME.

I. Section des parties du talisman.

奄 Ngan! Hein! interjection qui précède quelquefois l'ordre donné par un supérieur.

六神 Lou chen que les six esprits *King ki* 禁忌 (voir N° 74 explication déjà donnée.) chassent prestement

煞 Cha ces mauvais esprits des 72 *Ti cha* 地煞 qui obstruent les voies respiratoires du patient. Alors:

氣 K'i sa respiration

平 P'ing sera régulière.

II. Lecture du talisman.

Hein! six esprits du foyer domestique, chassez vite ces mauvais génies qui gênent sa respiration, et que son souffle redevienne régulier!

奄 奄

六 神

N° 102

煞 煞 鬼

氣 氣 即 平

N° 103

先腫消策毒散

勅令

分付先腫消策毒散

普化

由

N° 103. CONTRE LES GLAIRES.

I. Disjonction des membres du talisman.

勅令 **Tch'e ling** Ordre souverain
分付 **Fen fou** ordre pressant

Le commandement est donné deux fois, pour mieux faire ressortir la volonté du supérieur.

先 **Sien** auparavant
腫 **Tchong** enflé
消 **Siao** se désenfle
策 **Tch'e** Je l'ordonne, entendez-vous bien ?
毒 **Tou** que le venin
散 **San** dispersé dans l'organisme
普化 **P'ou hoa** soit changé, ne puisse nuire.
由 **Yeou** Amen !

II. Lecture du talisman.

Je commande expressément que l'enflure disparaisse, et j'ordonne que les matières nocives dispersées dans l'organisme soient annihilées. Amen !

N° 104. CONTRE LES MALADIES INFLAMMATOIRES.

I. Disjonction de l'ossature du talisman.

肉 **Jou** Chair c'est-à-dire le corps du malade.

Que tout son corps soit rafraîchi par:

雪 **Siué** les neiges

冰 **Ping** les glaces

霜 **Choang** les frimas

露 **Lou** la rosée

寒 **Han** le froid

凍 **Tong** la gelée.

II. Lecture du talisman.

Que la neige, la glace, le frimas, la rosée, le froid et la gelée rafraîchissent le corps de ce malade.

身即肉
雪
氷
霜
露
寒
凍

⿰耳肉
雪
⿱雨氷
霜
露
⿱雨寒
⿱雨凍

N° 104

Nº 105

⿱雨几	雷即流
⿱雨東	凍
⿱雨氷	氷
霜	霜
零	冷
雪山加車	官令王 轟加山雪
止	止
止	止
⿱雨承	成即承
⿱雨潭	斷即潭
霜	霜

N° 105. CONTRE LES SUEURS TROP ABONDANTES.

I. Dislocation des constituants du talisman.

Le talisman suppose ce principe que toute sueur trop abondante vient toujours d'une forte chaleur interne, qu'il faut à tout prix diminuer par :

霤(流) **Lieou** les pendantifs glacés accrochés au bord du toit des maisons pendant les jours d'hiver, sens basé sur deux caractères homophones.

凍 **Tong** la gelée

冰 **Ping** la glace

霜 **Choang** les frimas

冷 **Leng** le froid

王 **Wang** c'est-à-dire *Wang ling koan* (voir sa notice) commande que :

雪山 **Siué chan** des montagnes de neige, des avalanches

加轟 **Kia hong** tombent sur lui avec fracas.

止止 **Tche! tche!** Halte là !

成斷 **Tch'eng toan** que la sueur ne sorte plus

霜 **Choang** que son corps devienne froid comme un frimas.

II. Lecture du talisman.

Que les pendantifs glacés, les gelées, la glace, les frimas et le froid calment l'inflammation de son corps, que *Wang ling koan* 王靈官 commande aux avalanches de s'abattre sur lui. Halte là ! que la sueur cesse de couler, son corps dût-il être glacé !

N° 106. CONTRE LES FIÈVRES OPINIÂTRES.

I. Déboîtement des articulations du talisman.

佛 **Fou** Bouddha

勅 **Tch'e** Ordonne

王靈官 **Wang ling koan**; à *Wang ling koan* 王靈官. Cet ordre n'a rien de surprenant dans le bouddhisme moderne; nous verrons dans la IIe partie que *Wang ling koan* 王靈官 figure très souvent dans les pagodes bouddhiques, où il remplit l'office de gardien armé dans le vestibule au milieu des 4 grands rois.

同 **T'ong** avec

四天王 **Se t'ien wang** les 4 grands rois du ciel (voir IIe partie *Se ta king kang* 四大金剛)

同 **T'ong** avec

五方神 **Ou fang chen** les esprits des cinq directions (voir IIe partie notice sur ces esprits.)

天罡 **T'ien kang** et les bons esprits stellaires des astres *T'ien kang* 天罡 (ci-devant nommés.) de donner la chasse,

煞 **Châ** aux mauvais lutins des étoiles *Ti châ* 地煞 (voir IIe partie divinités stellaires)

由 **Yeou!** Que dès maintenant tout soit exécuté!

II. Lecture du talisman.

Bouddha ordonne à *Wang ling koan* 王靈官, de concert avec les quatre grands rois du ciel, les esprits des cinq directions et les esprits des étoiles *T'ien kang* 天罡, d'expulser sur l'heure tous les démons malfaisants. Respect à ceci!

N° 106

佛勅王靈官

同

五方神

天罡

煞

由

同

四天王



水帝

N° 107

N° 107. CONTRE LA CHALEUR DES FIÈVRES.

Le talisman se décompose en deux parties bien distinctes, le talisman proprement dit et la formule magique, ou l'incantation.

Le talisman. Il se compose de deux caractères:

水帝 Choei ti C'est-à-dire: *Choei koan* 水官, le 3e souverain des trois principes ou *San koan* 三官, dont le pouvoir s'étend sur l'eau. (voir IIe partie notice: *San koan*).

On brûle ce talisman, on le met dans un bol d'eau sur lequel on récite l'incantation qui suit.

L'incantation.

Que les empereurs célestes des neuf fleuves, que les souverains des quatre grands cours d'eau emplissent l'atmosphère de neiges, et couvrent la terre de frimas! Vite! vite! que tout soit exécuté. Que les trois Principes, les trois Ordres, les trois Souverains, augustes empereurs, donnent cet ordre sans retard!

Les *Tao-che*, comme on le voit, sont les grands initiateurs de la méthode Kneip!

N° 108. CONTRE LE MALAISE PHYSIQUE ET MORAL.

I. Disjonction des composants du talisman.

勅 令 **Tch'e ling** Proclamation du souverain pour ordonner aux :

五 雷 **Ou lei** cinq dieux du tonnerre

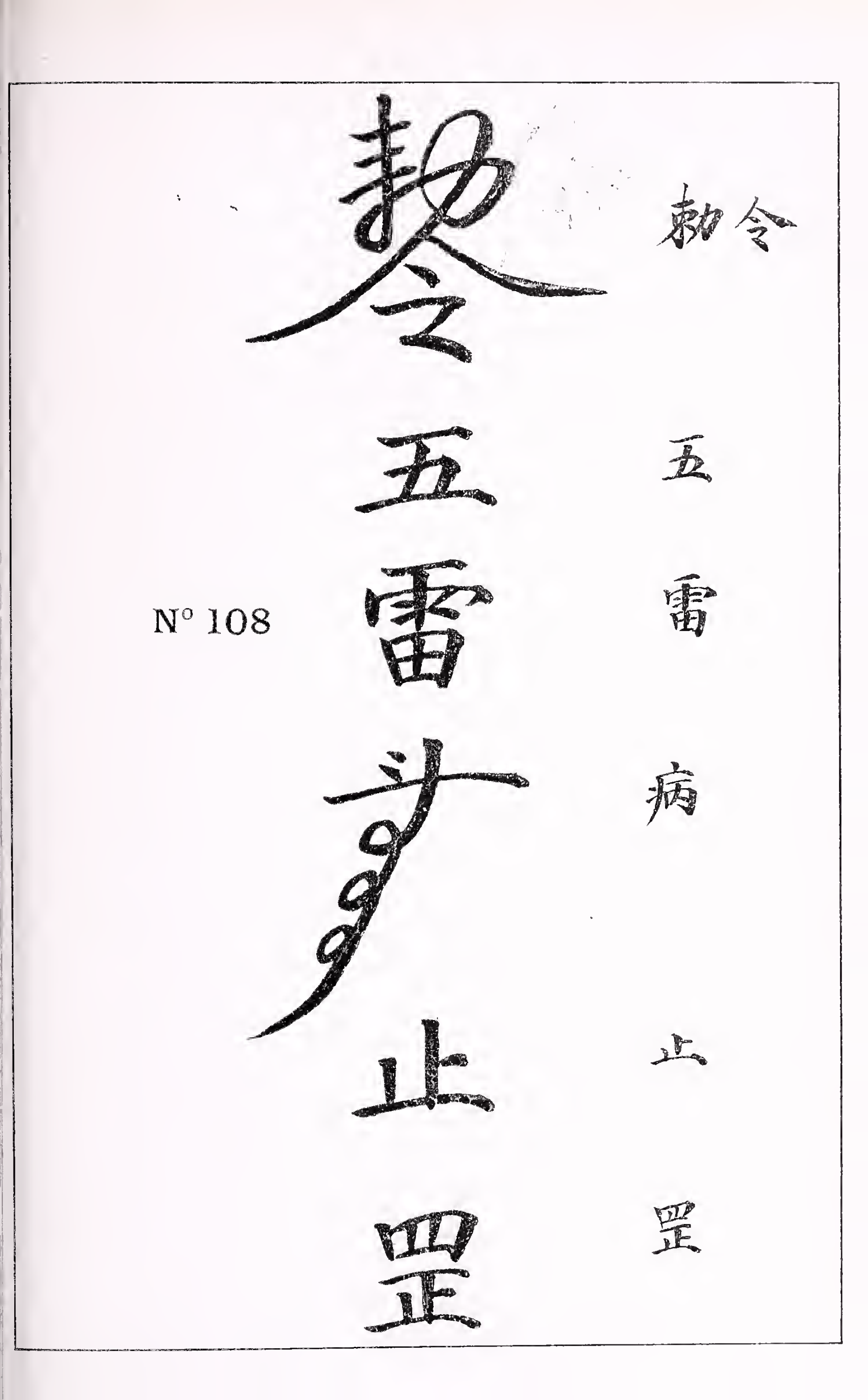
罡 **Kang** et aux esprits des 36 étoiles *T'ien kang* 天 罡 (voir divinité stellaires)

止 **Tche** d'enrayer

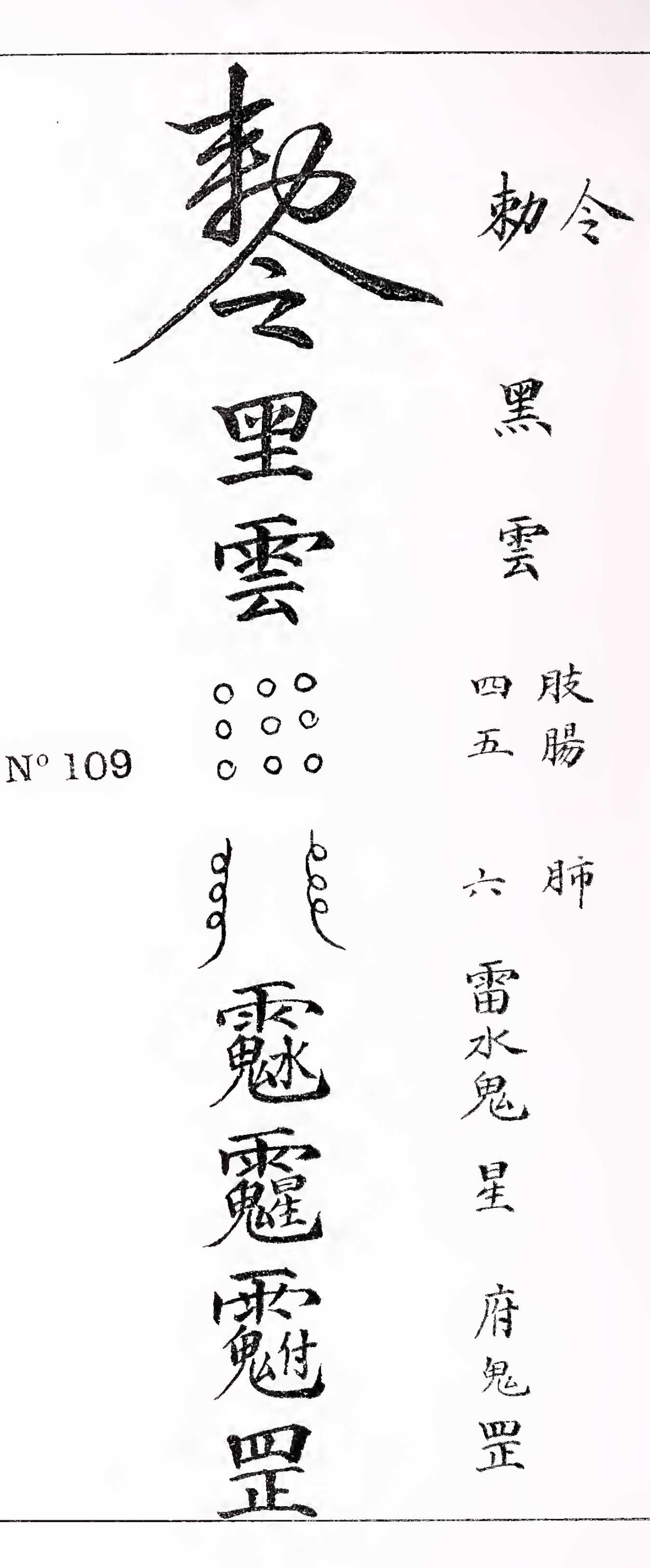
病 **Ping** le malaise, la maladie.

II. Lecture du talisman.

Proclamation officielle pour enjoindre aux cinq dieux du Ministère du Tonnerre et aux 36 esprits stellaires des astres *T'ien kang* 天 罡 d'enrayer ce malaise.



勅令
五雷病止罡
N° 108



Nº 109

N° 109. POTAGE PACIFIANT.

I. Disjonction des constitutifs du talisman.

勑令 **Tch'e ling** Edit divin contre:

黑雲 **Hé yun** les nuages noirs, c'est-à-dire, les maladies, les afflictions

身 **Cheng** du corps humain, composé de *Se tche* 四肢 quatre membres, *Ou tch'ang* 五腸 cinq viscères, et les 6 poumons *Lou fei* 六肺

雷 **Lei**, les esprits du tonnerre

水星府 **Choei sing fou**, les employés du Ministère de la planète Mercure (voir divinités stellaires)

罡 **Kang** et les esprits des étoiles *T'ien kang* 天罡 sont chargés d'expulser

鬼 **Koei** les méchants esprits perturbateurs.

II. Lecture du talisman.

Une proclamation divine est édictée pour rendre la santé et la paix au corps; les esprits du Tonnerre, les officiers du Ministère de la planète Mercure et les esprits des étoiles *T'ien kang* 天罡, devront mettre en fuite tous les diables perturbateurs.

N° 110. CONTRE LE DÉLIRE.

I. Disjonction des constituants du talisman.

勅令 **Tch'e ling** De par ordre d'En haut, que

日 **Je** le soleil

月 **Yué** la lune

星辰 **Sing tch'eng** les étoiles. (Sur le talisman le dernier caractère de cette expression est seul écrit.) Donc que tous ces astres lumineux éclairent les idées de ce pauvre délirant.

七星 **Ts'i sing** que les esprits des sept étoiles de la Grande Ourse

罡 **Kang** et les bons esprits *T'ien kang* 天罡 viennent à son secours.

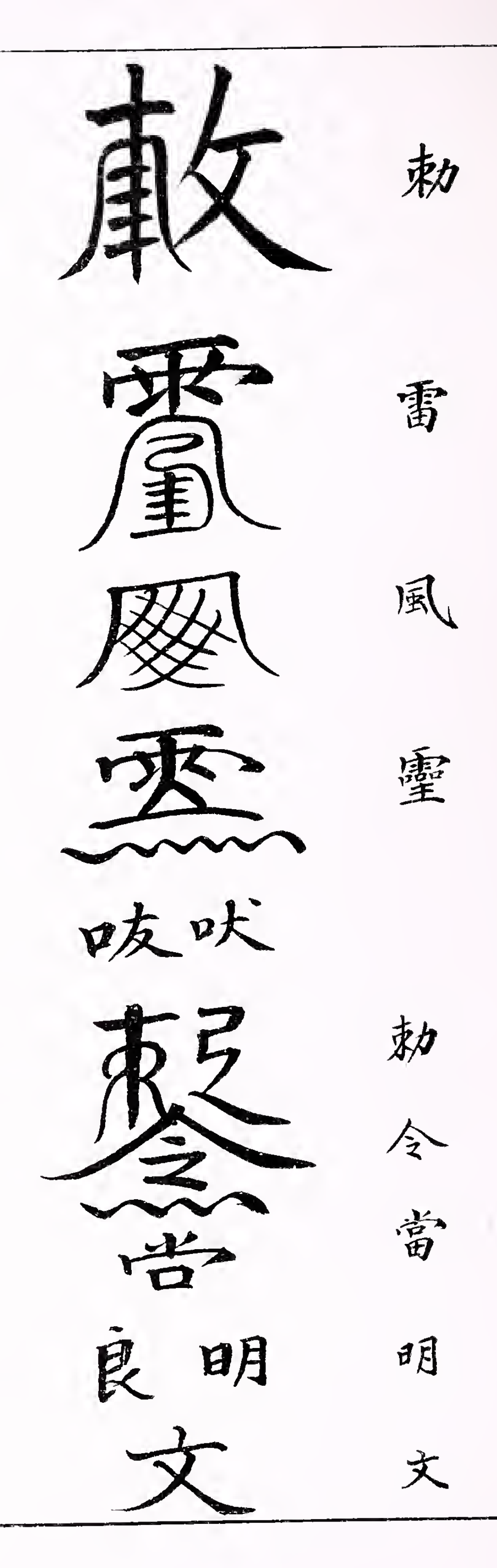
由 **Yeou** qu'il en soit ainsi !

II. Lecture du talisman.

Ordre suprême est donné au soleil, à la lune et aux étoiles d'éclairer les idées de cet homme en délire. Que les esprits de la Grande Ourse et ceux des bonnes étoiles *T'ien kang* 天罡, viennent à son secours. Qu'il en soit ainsi !

N° 110

勑令
日
月
星辰
七星
罡
由



N° 111

良

No 111. CONTRE LES DOULEURS ABDOMINALES.

I. Disjonction des pièces constituantes du talisman.

勅 **Tch'e** Ordre
靈 **Ling** puissant (comme)
雷 **Lei** le tonnerre
風 **Fong** le vent
吠 吷 **Fei yeou!** Aïe! Hé!
勅 令 **Tch'e ling** J'ordonne
當 明 亘 **Tang ming liang** que de suite tout mal cesse.
文 **Wen** Signé: *Wen* 文, ce caractère est l'homophone de *Wen* 聞, nom de famille de *Wen T'ai-che* 聞 太 師, ou *Lei-tsou* 雷 祖, le président du Ministère du Tonnerre, qui donne cette proclamation.

II. Lecture du talisman.

Ordre puissant comme le tonnerre et les vents. Hé! entendez-vous? je commande que tout mal disparaisse, et de suite. Signé: *Wen* 文.

Cette signature donne un exemple du genre des talismans procédant par allusion. Ce son fait penser à un caractère homophone, nom du grand dieu du Ministère du tonnerre, et indirectement inspire la terreur.

N° 112. CONTRE LA DIARRHÉE

I. Désarticulation du talisman.

普 **P'ou** *P'ou-hoa t'ien-tsuen* 普化天尊 un des bouddhas invoqués pour guérir les maladies.

唵 **Ngan!** Interjection par laquelle ce bouddha fait des prodiges. C'est le premier caractère d'une incantation bouddhique ci-dessus indiquée.

勅 **Tch'e** Ordonne

三教 **San kiao** aux trois religions, de députer:

頭 **T'eou** le maître, le chef, (la tête)

七星 **Ts'i sing** des 7 esprits de la Grande Ourse, qui, sous les drapeaux de *Tcheng ou* 眞武, bataillent contre les mauvais diables;

收捕 **Cheou pou** de s'emparer

煞 **Châ** des *Ti châ* 地煞, esprits pervers,

速住 **Sou tchou** et de les détenir sans retard.

由 **Yeou** qu'on exécute cet ordre!

II. Lecture du talisman.

P'ou-hoa t'ien-tsuen 普化天尊 a prononcé son incantation merveilleuse *Ngan* 唵! Il ordonne aux trois religions de confier au premier souverain des 7 esprits de la Grande Ourse, la mission de s'emparer des mauvais esprits et de les lier sur l'heure. Respect à cet ordre.

普庵勅三教七星頭

由

N° 112

普庵勅

收捕煞速住

由

佛

普

音三齒

臨抹語

N° 113

由

普化佛

三官

嵬

由

六道

N° 113. POUR HATER LA DÉLIVRANCE.

I. Désarticulation des membres du talisman.

Encore un talisman bouddhique, mieux vaudrait dire un talisman bouddha, car Bouddha lui-même entre en scène.

普佛 P'ou fou c'est-à-dire *P'ou hoa fou* 普化佛 ou *P'ou hoa t'ien tsuen* 普化天尊,

齒三音 Tch'e san yng en grinçant des dents prononce les trois mots magiques:

語抹臨 "Yu mô ling"! incantation mystérieuse, puis commande

三官 San koan aux trois souverains, du ciel, de la terre et de l'eau,

由 Yeou de, (de faire descendre)

嵬 Wei d'en haut, du chemin raboteux,

六道 Lou tao par les six routes de la réincarnation, c'est-à-dire de faire tomber l'enfant du sein de sa mère, de le faire naître. Ces *Lou tao* 六道 sont les voies différentes, les états sociaux de ceux qui renaissent en passant par la roue de la métempsycose (voir Roue de la métempsycose 10e section infernale).

II. Lecture du talisman.

Le Bouddha *P'ou-hoa t'ien-tsuen* 普化天尊 prononce l'incantation magique: "*Yu mô-ling!*" et ordonne aux trois Souverains de faire tomber l'enfant du sein de sa mère.

N° 114. POUR UNE PERSONNE EN DÉLIRE.

I. Désarticulation de l'ossature du talisman.

Le malade en délire prononce des paroles incohérentes, et est surexcité par une violente chaleur interne, de là division du talisman en trois sections:

1° L'incantation.

珍 **Tcheng**
精 **Tsing**
按 **Ngan**
盟 **Mong**
招 **Tchao**

Cinq mots magiques, doués d'une vertu préternaturelle.

2° Les sons inarticulés du délirant.

蛤 蛤 蛤 **Ho ho ho!**
鄉 鄉 鄉 **Hiang hiang hiang!**
曹 曹 曹 **Ts'ao ts'ao ts'ao!**

3° L'action du talisman.

靈 **Ling** puissant
鎮 **Tcheng** pour gouverner, réprimer
火 **Houo** le feu interne qui brûle le malade.

II. Lecture du talisman.

Par l'incantation: *Tcheng tsing ngan mong tchao!* cesse de prononcer ces sons désordonnés: *Ho ho ho! Hiang hiang hiang! Tsao tsao tsao!* et que par la puissance de ce talisman le feu interne diminue d'intensité!

珍精按望招

鎮火靈

Nº 114

蛤蛤

鄉鄉

曹曹曹

火

岩岩

雷
泓
澄
湖
雷
鍾
招
禮
真
午
煗
蝕

N° 115

N° 115. CONTRE L'ENFLURE DES MEMBRES.

I. Rupture du talisman.

C'est un talisman sous forme imprécatoire.

雷 **Lei** que le tonnerre foudroie

泓 **Hong** cette couche d'eau profonde

澄 **Tch'eng** et stagnante

湖 **Hou** comme un lac subcutané !

雷 **Lei** que la foudre écrase les trois méchantes étoiles :

鍾 招 禮 **Tchong Tchao Li**, qui ont nui à cet homme !

眞 午 **Tcheng ou**, que le soleil en son plein midi

烜 蝕 **Hiuen che** dessèche et pompe, cette eau qui cause l'enflure des membres !

II. Lecture du talisman.

Que la foudre dissipe cette couche d'humeurs subcutanées, profonde comme un lac ! que le tonnerre écrase les trois méchantes divinités stellaires *Tchong*, *Tchao*, *Li*, qui lui ont envoyé cette maladie ! que le soleil en son plein midi vaporise ces humeurs malignes !

Nº 116. COLLYRE MERVEILLEUX.

I. Désarticulation des constituants du talisman.

佛 **Fou** Bouddha

勅(令)下 **Tch'e (ling) hia** ordonne

六星 **Lou sing** aux six esprits stellaires

南斗 **Nan teou** de la constellation du Sud,

煞鬼 **Cha koei** (de chasser) les esprits pervers *Ti cha* 地煞.

奉行 **Fong hing** D'après les mêmes ordres de Bouddha

罡 **Kang** les esprits *T'ien kang* 天罡 pourront se servir

雷 **Lei** du tonnerre, ou pourront foudroyer

鬼 **Koei** les deux diables qui nuisent à

東 **Tong** l'œil gauche

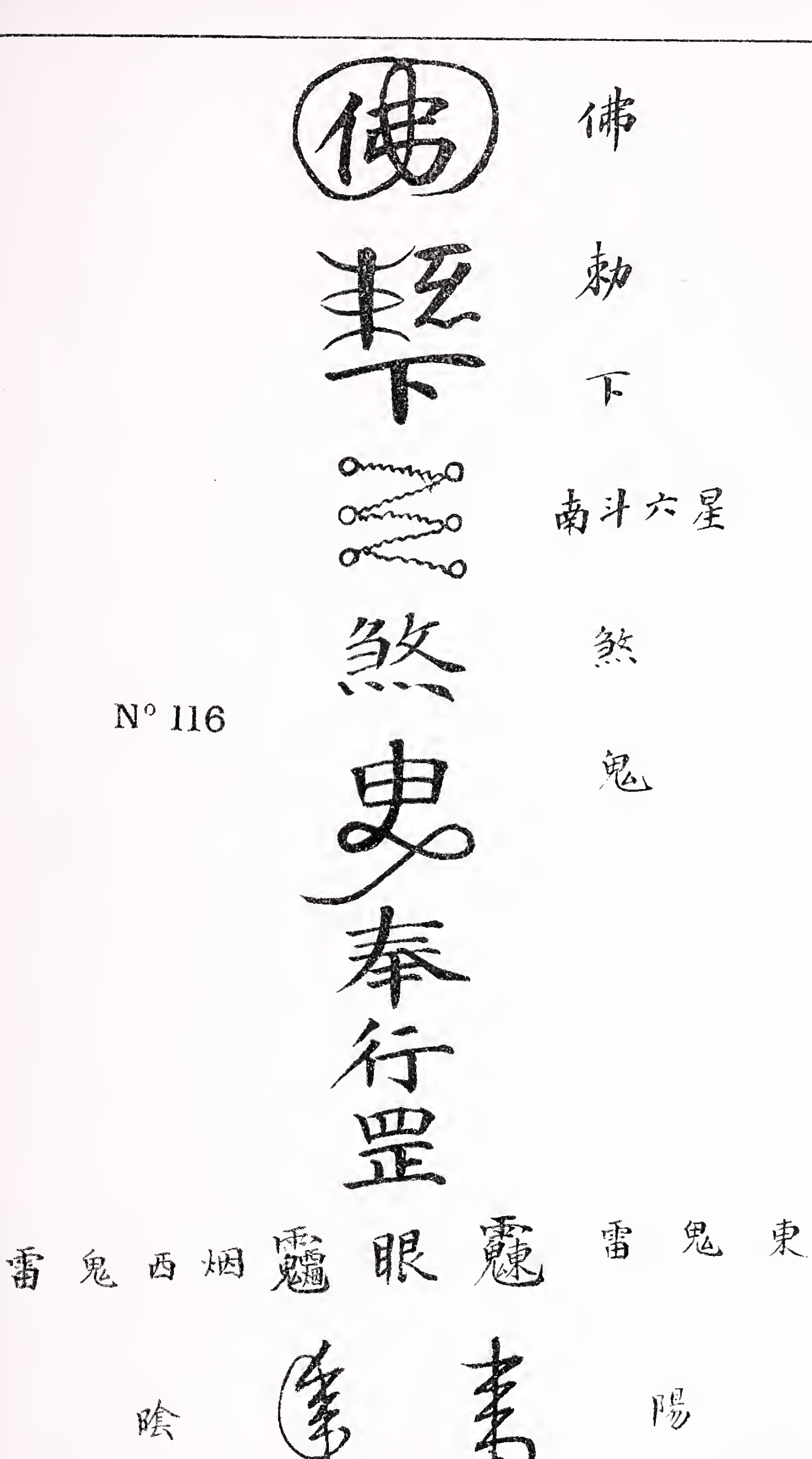
西 **Si** l'œil droit, ce dernier est du reste plus malade car il est obscurci par

烟 **Yen** de la fumée

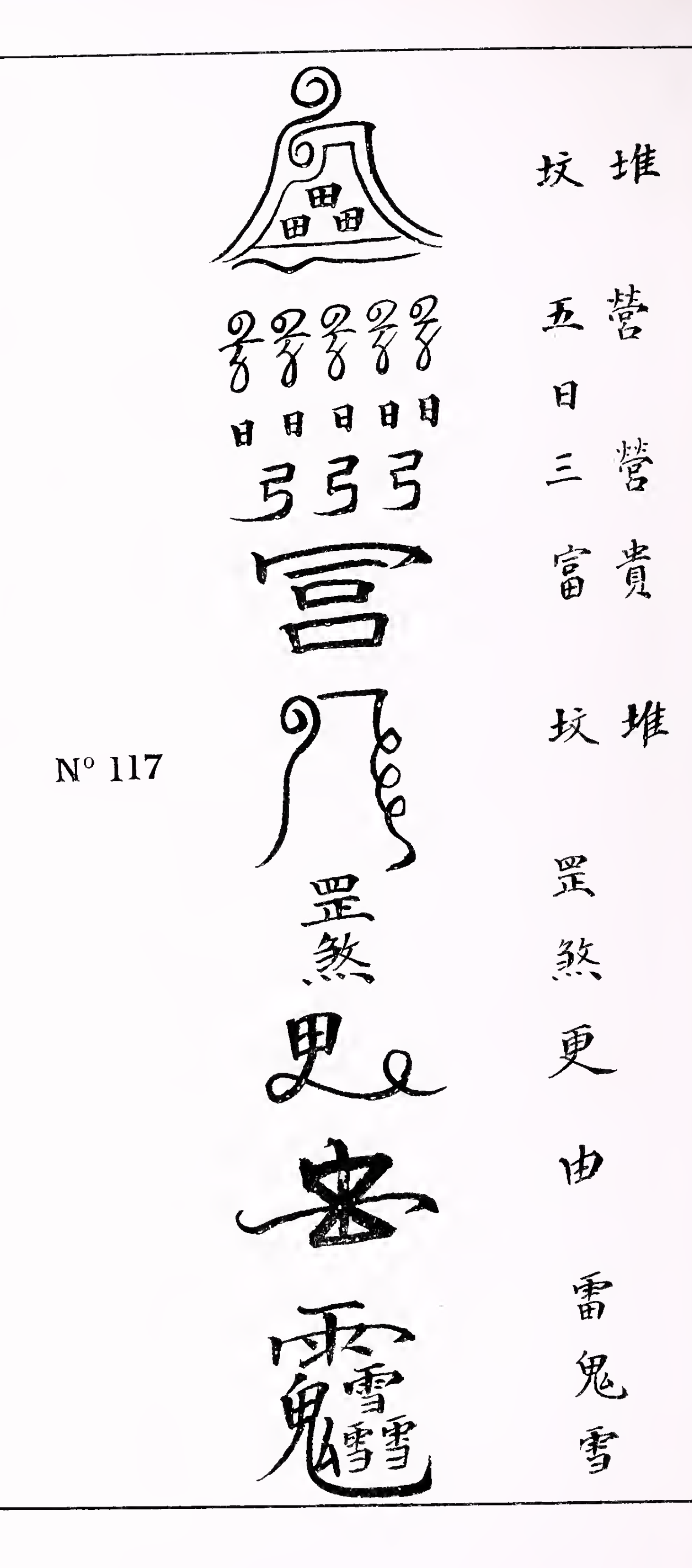
陰陽 **Yng yang** l'œil du *yang* et l'œil du *yng* tous deux seront guéris.

II. Lecture du talisman.

Bouddha donne l'ordre aux six esprits stellaires de la constellation du Sud de pourchasser les mauvais diables *Ti-cha* 地煞. Les esprits des étoiles *T'ien kang* 天罡 pourront foudroyer les méchants esprits qui obscurcissent l'œil droit et enfument l'œil gauche, alors les deux yeux seront parfaitement guéris.



N° 116
佛勑下南斗六星煞鬼
煞
奉行罡
東鬼雷
雷鬼西烟
陽
陰



N° 117

N° 117. CONTRE LES REVENANTS.

I. Découpage du talisman.

坟堆 **Fen toei** le cimetière, entouré d'une levée de terre en forme de croissant, ou plutôt en forme de cloche. Ce petit cimetière privé est toujours préparé pour recevoir

五營 **Ou yng** cinq cercueils, de cinq des membres décédés de la même famille,

三營 **San yng** ou trois cercueils seulement.

日 **Je** Le jour de l'enterrement a été choisi d'après les règles de la géomancie et du *Fong choei* 風水, pour obtenir

富貴 **Fou koei** le bonheur et la richesse.

坟堆 **Fen toei** Ce cimetière dessiné de nouveau, sommairement, était primitivement sous la garde de la bonne étoile,

天罡 **T'ien kang** ou *T'ien kang sing*, qui donne la richesse.

煞 **Châ** La mauvaise étoile *Ti cha* 地煞, qui engendre la pauvreté est venue s'y installer, et c'est l'esprit de cette mauvaise étoile qui met le trouble, et effraie les gens par ses apparitions.

更 **Keng** Il faut changer les rôles, et remettre le tombeau sous la garde de la bonne étoile.

由 **Yeou** qu'il en soit ainsi !

雷 **Lei** que le tonnerre écrase

鬼 **Koei** ce revenant

雪 **Siué** pour laver, faire disparaître ce désordre.

II. Lecture du talisman.

Tous ces cimetières de famille, préparés pour recevoir trois ou cinq cercueils, qui y ont été déposés aux jours favorables, désignés d'après les règles de la géomancie, étaient primitivement sous la garde d'une bonne étoile du groupe de *T'ien kang* 天罡, mais voilà qu'un des méchants esprits des étoiles *Ti cha* 地煞 s'y est faufilé ; qu'on rétablisse l'ordre préalablement fixé et que la foudre réduise en poudre le mauvais génie qui est l'auteur de ces troubles.

N° 108. CONTRE TOUTE MALADIE EXTRAORDINAIRE OU INCONNUE.

I. Découpage des parties essentielles du talisman.

勅令 **Tch'e ling** Ordre est donné

四大功曹 **Se ta kong ts'ao** aux quatre officiers de service, de découvrir (voir IIe partie.)

八卦 **Pa koa** en supputant avec les *Pa koa* 八卦,

非神 **Fei chen** les mauvais esprits, qui se cachent

雲 **Yun** dans les nuages, pour causer cette maladie inconnue,

由 **Yeou** Qu'on agisse ainsi !

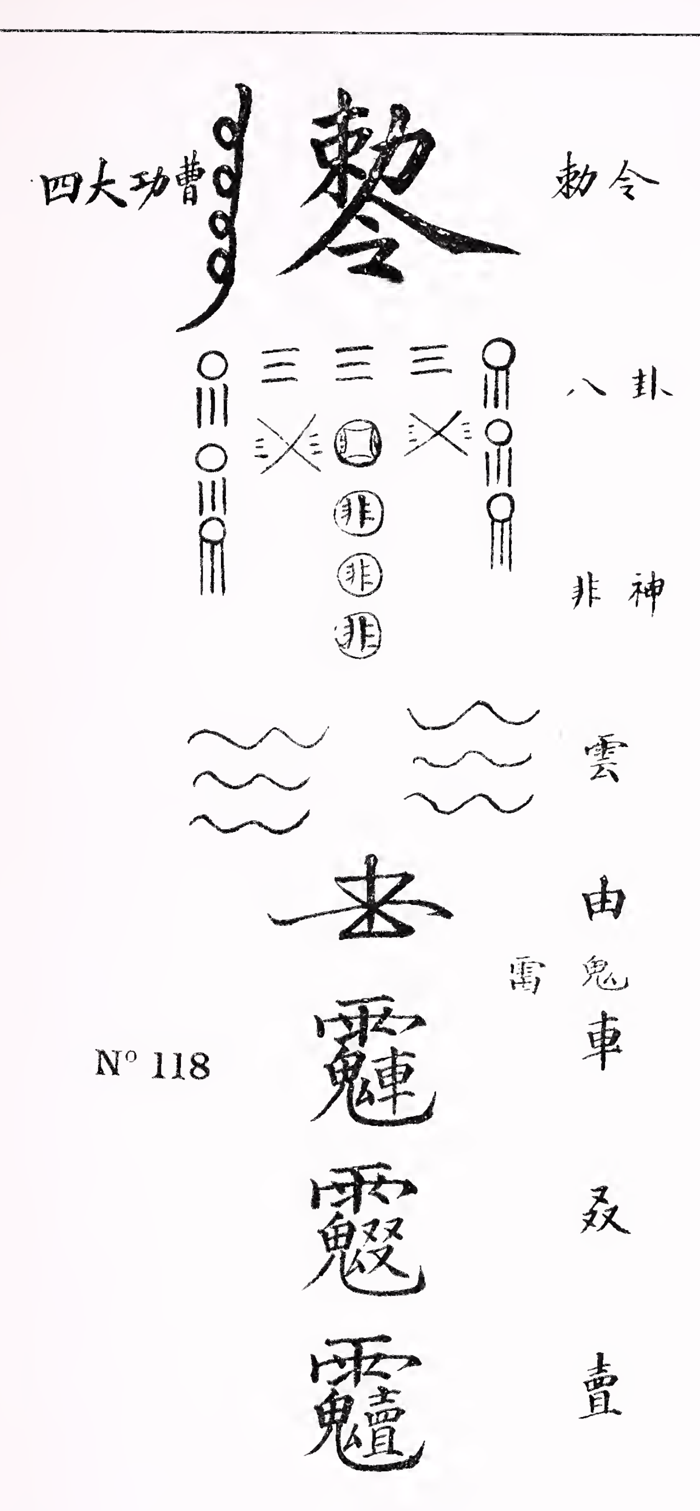
雷 **Lei** Que le tonnerre foudroie

鬼 **Koei** les diables

車叕壹 **Tch'é, Tchou, Tou,** trois mauvaises étoiles ainsi nommées.

II. Lecture du talisman

Ordre exprès est donné aux quatre officiers de service de découvrir les esprits malfaisants qui se cachent dans les nuages, et pour cela de se servir des *Pa koa*, 八卦; que cet ordre s'exécute ! et que le tonnerre foudroie les trois mauvais esprits des étoiles *Tch'é, Tchou, Tou !*



N° 118

Nº 119





Nº 119. CONTRE LES SAIGNEMENTS DE NEZ.

Le talisman ne comprend que les deux caractères:

雷 吹 **Lei tch'oei** que le tonnerre lui souffle dans les narines pour arrêter le sang !

C'est une incantation ou formule magique; il est recommandé de la réciter sept fois pour obtenir plein succès.

N° 120. POUR GUÉRIR LES SEINS.

I. Deux parties dans le talisman.

1° La réclame charlatanesque.

Le petit nourrisson en jouant a soufflé dans les mamelles de sa nourrice; celle-ci demande au médecin ce qui la fait souffrir. Je ne sais pas, répond-il, mais passez votre main sur les seins pour arrêter l'écoulement du sang et calmer la douleur, faites vite! Moi j'ai reçu par courrier rapide l'édit suivant lancé par *Lao kiun* 老君:

2° Le talisman proprement dit.

a) Pour le sein gauche.

雷 **Lei** que le tonnerre foudroie

鬼 **Koei** les diables des cinq mauvaises étoiles: 井 *Tsing*, 容 *Yong*, 月 *Yué*, 十 *Che*, 丁 *Ting!*

b) Pour le sein droit.

雷 **Lei** que le tonnerre foudroie.

鬼 **Koei** les diables des cinq mauvaises étoiles: 爲 *Wei*, 欲 *Yu*, 蟲 *Tch'ong*, 落 *Lò*, 散 *San!*

II. Lecture du talisman.

Que le tonnerre foudroie les cinq méchantes étoiles 井 *Tsing*, 容 *Yong*, 月 *Yué*, 十 *Che*, 丁 *Ting*, qui nuisent au sein gauche; et les cinq étoiles 爲 *Wei*, 欲 *Yu*, 蟲 *Tch'ong*, 落 *Lò*, 散 *San*, qui ont endolori le sein droit!

雷鬼

井

容

月

十

丁

雷鬼

為

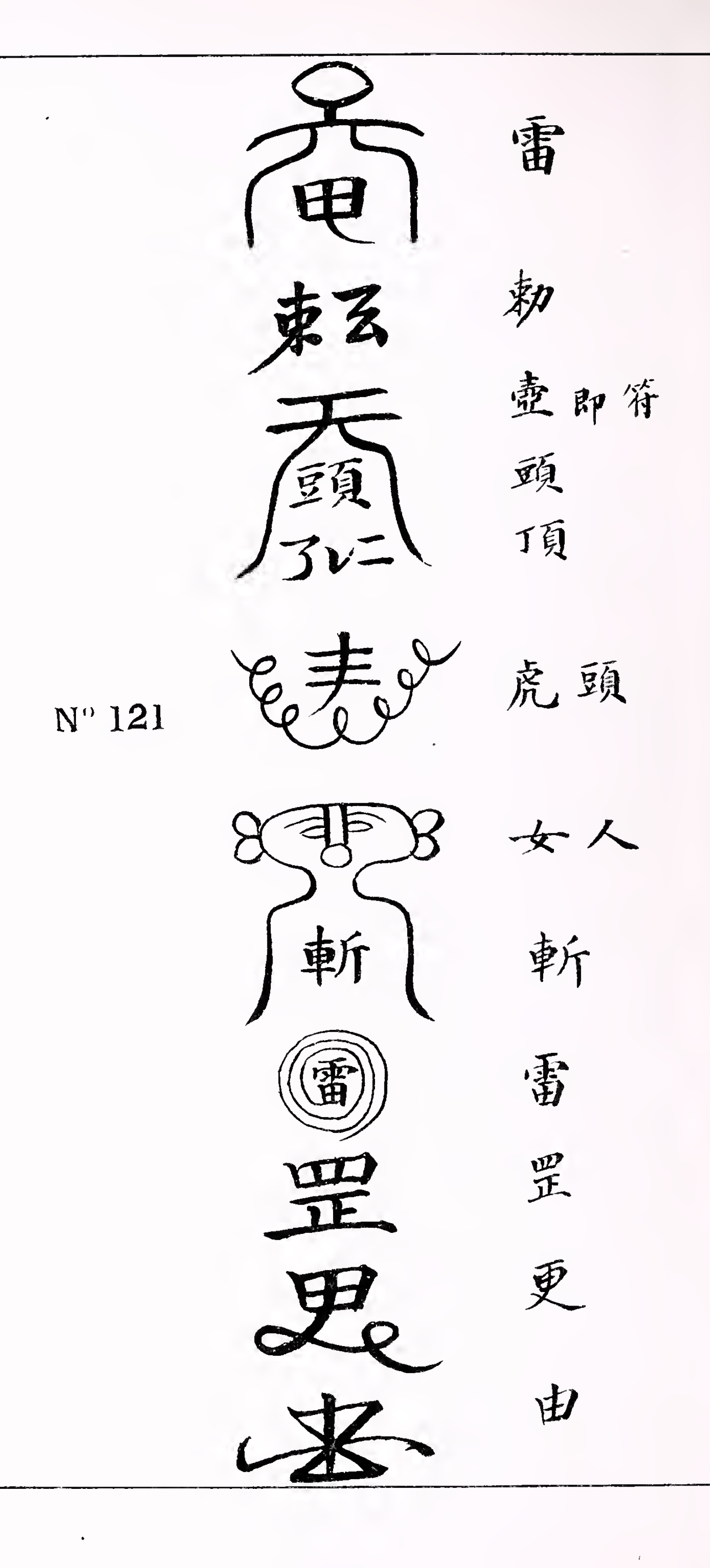
欲

蟲

落

散

N° 120



N° 121
雷
勅
壺
頭
頂
虎
女
斬
雷
罡
更
由
符
即
頭
人
頭
了以二
斬
雷

N° 121. POUR LES FEMMES ENCEINTES.

(Doit être porté sur la tête.)

I. Démembrement du talisman.

雷勅 **Lei tch'e** Edit de *Lei tsou* 雷祖, président du Ministère du Tonnerre, qui ordonne que :

壺 **Hou** pot, vase pour *Fou* 符 le talisman

頭 **T'eou** occipital, porté sur la tête, soit comme

虎頭 **Hou t'eou** une tête de tigre. Le tigre épouvantail des mauvais génies est dessiné, comme ici, avec le caractère *Wang* 王 sur le front ; c'est le tigre royal.

女人 **Niu jen** sur la tête de cette femme, pour la protéger.

雷 **Lei** que le tonnerre

斬 **Tchan** tue (sous-entendu : sa mauvaise étoile) et que

罡 **Kang** les bonnes étoiles *T'ien kang* 天罡

更 **Keng** la remplacent.

由 **Yeou** Que tout soit exécuté !

II. Lecture du talisman.

Lei tsou 雷祖 commande que le talisman que cette femme porte sur la tête, soit comme la tête d'un tigre royal qui la protège. Que le tonnerre écrase sa mauvaise étoile, et que la bonne étoile *T'ien kang* 天罡 la remplace. Respect à ceci !

N° 122. A COLLER SUR LE LIT D'UNE FEMME ENCEINTE.

I. Démembrement des constituants du talisman.

佛 勅 (令) **Fou tch'e (ling)** Edit de Bouddha, commandant que

牀 頭 **Tch'oang t'eou** à la tête du lit, (*Mou* 木 bois du lit.)

以 獅 **I che** un lion (Le lion est le protecteur du bouddhisme).

任 **Jen** ait la charge de protéger

孩 **Hai** l'enfant. Il s'agit d'une femme enceinte qui repose sur le lit.

De plus:

罡 **Kang** la bonne étoile des *T'ien kang* 天 罡

更 **Keng** devra remplacer

煞 **Cha** la mauvaise étoile des *Ti cha* 地 煞.

由 **Yeou** Qu'on obéisse!

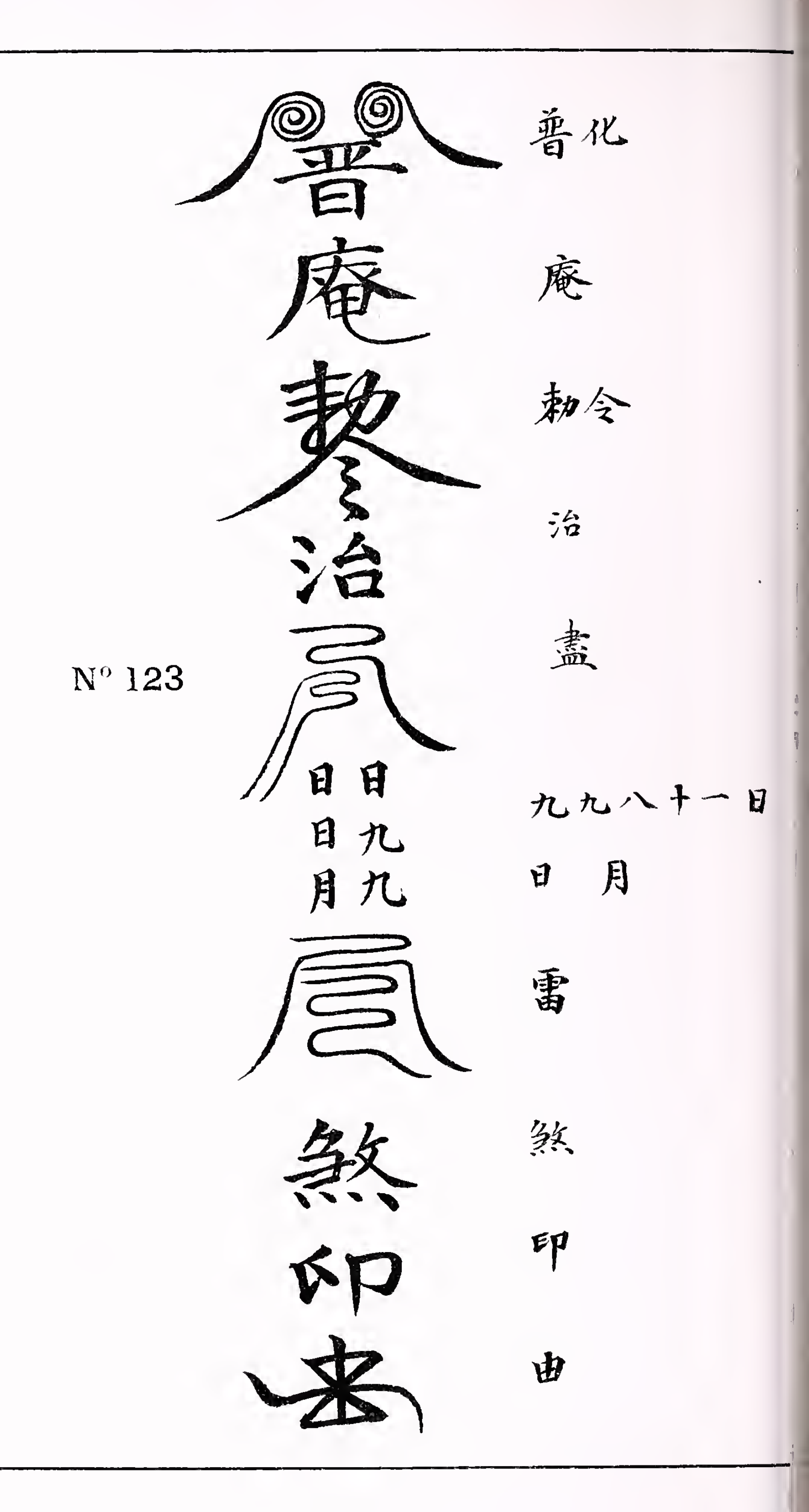
II. Lecture du talisman.

Bouddha commande que le lion se tienne à la tête du lit pour protéger l'enfant dans le sein maternel. En outre la mauvaise étoile devra être remplacée par un bon esprit des étoiles *T'ien kang* 天 罡. Qu'on m'obéisse!

佛勃本 即綝
頭以獅
任孩罡煞 [illegible] 更
由

佛[illegible]大
頭以獅
任孩罡煞[illegible][illegible]

N° 122


N° 123
普庵勅治
日九九
日日月
煞印曲
化
普
庵
勅令
治
盡
九九八十一日
日 月
雷
煞
印
曲

N° 123. SPÉCIFIQUE CONTRE LES POINTS DE COTÉ.

I. Démembrement des constitutifs du talisman.

普 **P'ou** Le bouddha *P'ou hoa t'ien tsuen* 普化天尊
庵 **Ngan!** récite sa mystérieuse incantation *Ngan* 庵!
勅令 **Tch'e ling** et ordonne
治盡 **Tche tsing** de guérir entièrement ces points de côté venus pendant
月日 **Yué je** le mois et le jour
九九八十一日 **Kieou kieou pa-che-i je**, des 9×9=81 jours froids de l'hiver
雷 **Lei** que le tonnerre anéantisse
印 **Yng** avec son sceau,
煞 **Cha** les *Ti cha* 地煞 pervers qui ont causé cette infirmité!
由 **Yeou** Qu'on exécute mes ordres!

II. Lecture du talisman.

Le Bouddha *P'ou-hoa* 普化 formule son incantation: *Ngan!* et ordonne la guérison de ce point de côté contracté, tel jour, tel mois pendant la période froide des 81 jours d'hiver. Que la foudre pulvérise les méchants démons stellaires, qui ont causé cette maladie! Qu'on obéisse sans retard!

N° 124. CONTRE LES GASTRITES.

I. Scission du talisman.

佛 勅(令) **Fou tch'e (ling)** Edit de Bouddha.

佛 位 **Fou wei** Bouddha vient en personne siéger sur son trône.

笏 **Hou** tenant en main sa tablette

圈 內 七 筆 **K'iuen nei ts'i pi** L'opérateur, censé tenir la place de Bouddha, forme une spirale à sept volutes sur la poitrine du malade.

Les quatre caractères suivants doivent être ajoutés au talisman, mais l'opérateur avant de les écrire, doit souffler sur son pinceau, puis il écrit :

氣 取 **K'i tsiu** le souffle que je viens d'émettre sur ce pinceau est

眞 氣 **Tcheng k'i** le vrai souffle de Bouddha lui-même.

II. Lecture du talisman.

Bouddha émet une proclamation, bien plus il vient lui-même s'asseoir sur son trône, et tracer sept volutes sur la poitrine du patient. L'opérateur avant d'écrire les quatre derniers caractères du talisman, souffle sur son pinceau et trace ensuite ces quatre mots qui signifient : Ce souffle, c'est le souffle de Bouddha lui-même.

N° 124

佛

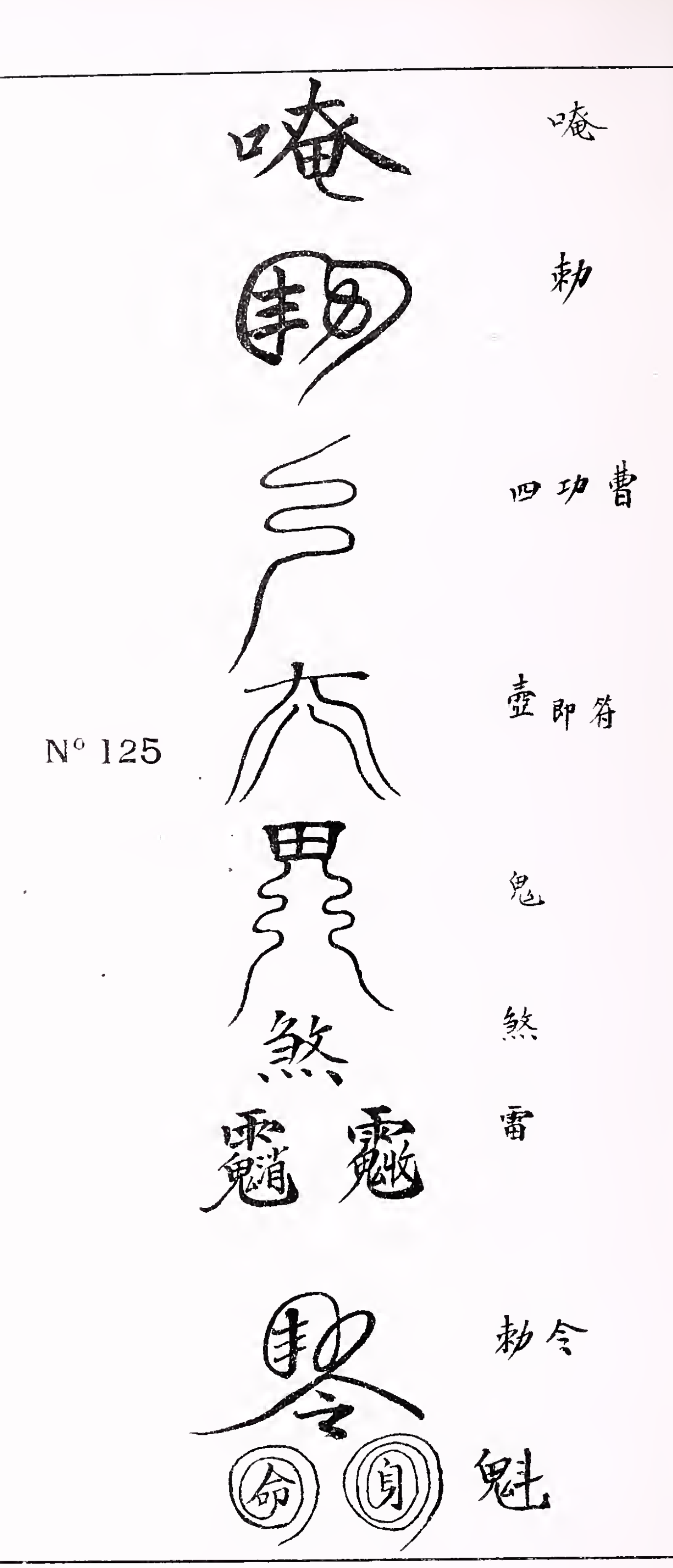
勑

佛 位

笏

圈内要七筆

氣取真氣



N° 125

N° 125. POUR RÉINTÉGRER L'AME.

I. Scission des constitutifs du talisman.

1° L'incantation.

唵 **Ngan!** Incantation magique prononcée par un dieu, pour opérer des prodiges et formuler

勅 **Tch'e** un ordre, intimant

四功曹 **Se kong tsao** aux quatre officiers de service, pour le temps, l'année, le mois, le jour, (voir *T'ai soei* 太歲 IIe partie) de se servir de ce

壺 **Hou** pour *Fou* 符, talisman,

鬼煞 **Koei châ** contre les mauvais esprits des *Ti-châ* 地煞. Commandant en outre:

雷 **Lei** aux esprits du tonnerre

收鬼 **Cheou koei** de s'emparer de ces diables

消鬼 **Siao koei** et de les foudroyer.

2° La chasse de l'âme.

Suit la teneur des formules magiques pour envoyer le chasseur de l'âme à la recherche; la traduction est donnée ci-dessous dans la lecture du talisman.

3° La guérison.

勅令 **Tch'e ling** Second ordre divin

魁星 **K'oei sing** Voici *K'oei sing* 魁星 qui arrive

身命 **Cheng ming** Il rend la vie au corps.

II. Lecture du talisman.

Hé! que les quatre officiers de service fassent usage de ce talisman contre les démons perturbateurs! Que les dieux du tonnerre s'emparent d'eux et les exterminent!

Chasseur de l'âme, cours en toute hâte exécuter cet ordre, que les trois âmes reprennent possession de cet homme et que les sept principes sensibles rentrent dans son corps.

De par ordre d'En-Haut, voici *K'oei sing* 魁星 qui arrive et rend la vie au corps.

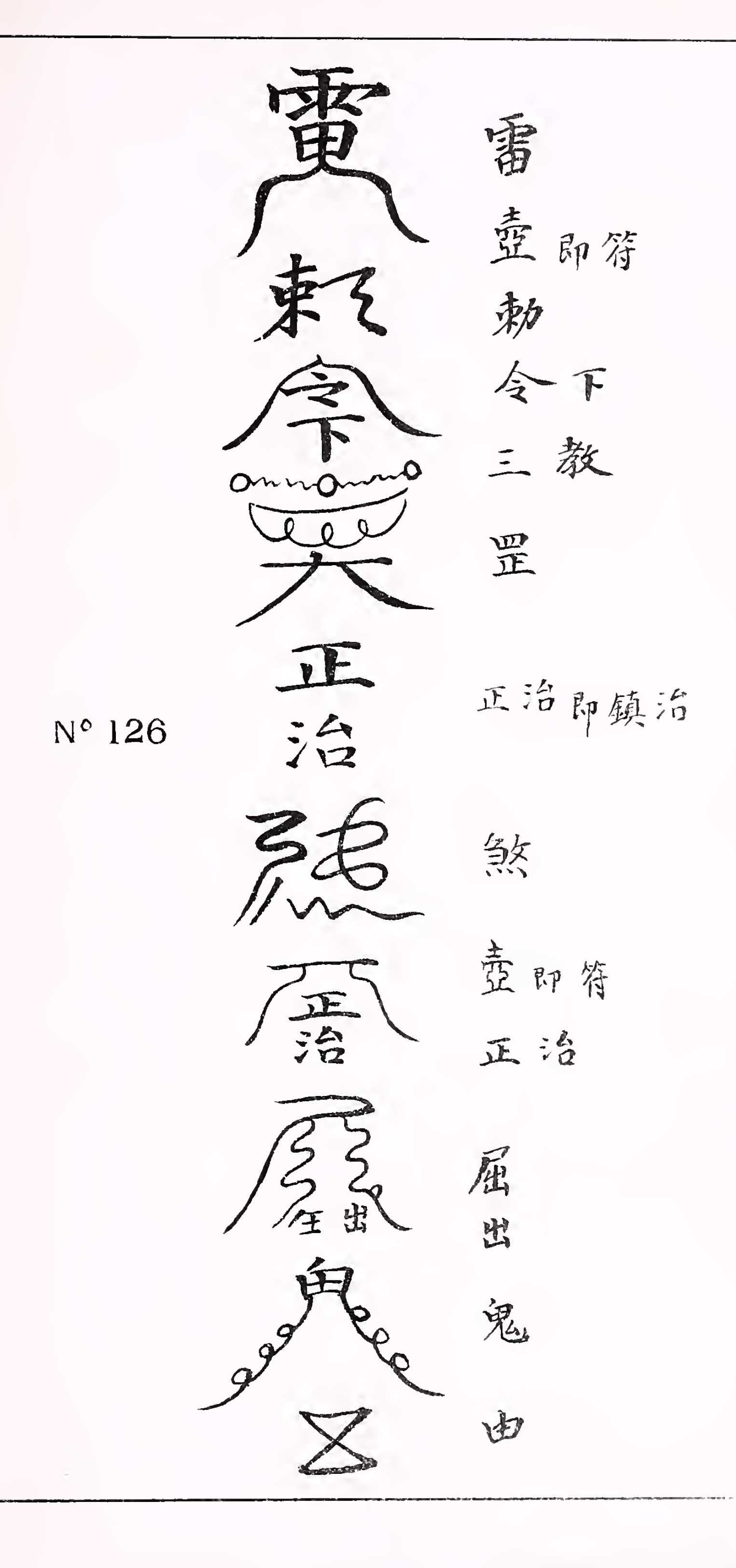
N° 126. AD OMNIA.

I. Scission des membres intégrants du talisman.

壺 **Hou** pot, vase, pour *Fou* 符 talisman: jeu de mots.
雷 **Lei** du Ministère du Tonnerre.
勅令下 **Tch'e ling hia** pour ordonner
三教 **San kiao** par le ministère des trois religions
罡 **Kang** aux esprits des étoiles *T'ien kang* 天罡
正治 **Tcheng tche** de régir vigoureusement
煞 **Cha** les esprits méchants des étoiles *Ti-cha* 地煞. En outre:
壺 **Hou** pour *Fou* 符 talisman. Ce talisman
正治 **Tcheng tche** après avoir mis à la raison
鬼 **Koei** ces esprits néfastes,
屈出 **K'iu tch'ou** les expulsera.
由 **Yeou** Obéissance ponctuelle à mes ordres.

II. Lecture du talisman.

Talisman émané du Ministère du Tonnerre pour commander aux esprits stellaires des étoiles *T'ien kang* 天罡, par le ministère des trois religions, de remettre dans le devoir les méchants esprits *Ti-cha* 地煞. De plus ce talisman expulsera ces mauvais esprits après les avoir morigénés. Respect à ces ordres!



Nº 126
雷
壺 即符
勅令 下教
三
罡
正治 即鎮治
煞
壺 即符
正治
屈出
鬼
由

三教
三清

太清 玉清 上清

壺正治

正壺即符
正治
四彗星
掘即出
六神
太平
三元

N° 127

太

殺

勅 天 令

壺即符王符

大起死回生

起死回生

N° 127. AD OMNIA. (1)

I. Sectionnement du talisman.

正壺 **Tcheng hou** Talisman authentique. *Hou* 壺 pour *Fou* 符

三教 **San kiao** des trois religions,

三清 **San ts'ing** et des trois dieux de la triade taoïste, (voir IIe partie)

正治 **Tcheng tche** pour régir et réprimer

四彗星 **Se hoei sing** les esprits des comètes, aventuriers dangereux,

掘 **Kiué** et les expulser. Alors,

六神 **Lou chen** les 6 esprits domestiques, (voir ci-dessus. *King ki lou-chen* 禁忌六神)

太平 **T'ai-p'ing** maintiendront la tranquillité et la paix ;

三元 **San yuen** les Trois Principes

殺 **Cha** tueront tous les esprits pervers.

勅令 **Tch'e ling** ordre fulminé par le

王符 **Wang-fou** Talisman royal. Ce talisman est nommé le roi des talismans

大 **Ta** sa puissance est très grande

起死回生 **K'i se hoei cheng** Il peut rendre la vie à un mort.

II. Lecture du talisman.

Talisman authentique des trois religions et des trois Purs commandant la répression et l'expulsion des esprits aventuriers des comètes, et enjoignant aux six esprits protecteurs du logis de maintenir la paix. Les trois Principes se chargent d'exterminer tous les mauvais esprits. Tel est l'ordre fulminé par ce talisman royal dont la puissance peut rendre la vie à un mort.

---

(1) Ce talisman est un exemple de la forme de grand apparat.

N° 128. SPÉCIFIQUE CONTRE LE "PI-LONG-CHA".

I. Sectionnement des constituants du talisman.

三 教 **San kiao** les trois religions,

三 元 **San yuen** les trois principes

勅 令 **Tch'e ling** le commandent;

王 靈 官 **Wang ling koan** le pourchasseur des diables (voir IIe partie)

在 此 **Tsai ts'e** est ici, et il tient en main son fouet magique pour chasser les diables. La grande ligne rouge transversale décrit le zigzag du fouet qui cingle les diables.

Le claquement de ce fouet redoutable est figuré par le roulement des trois chars:

轟 **Hong** bruit, claquement.

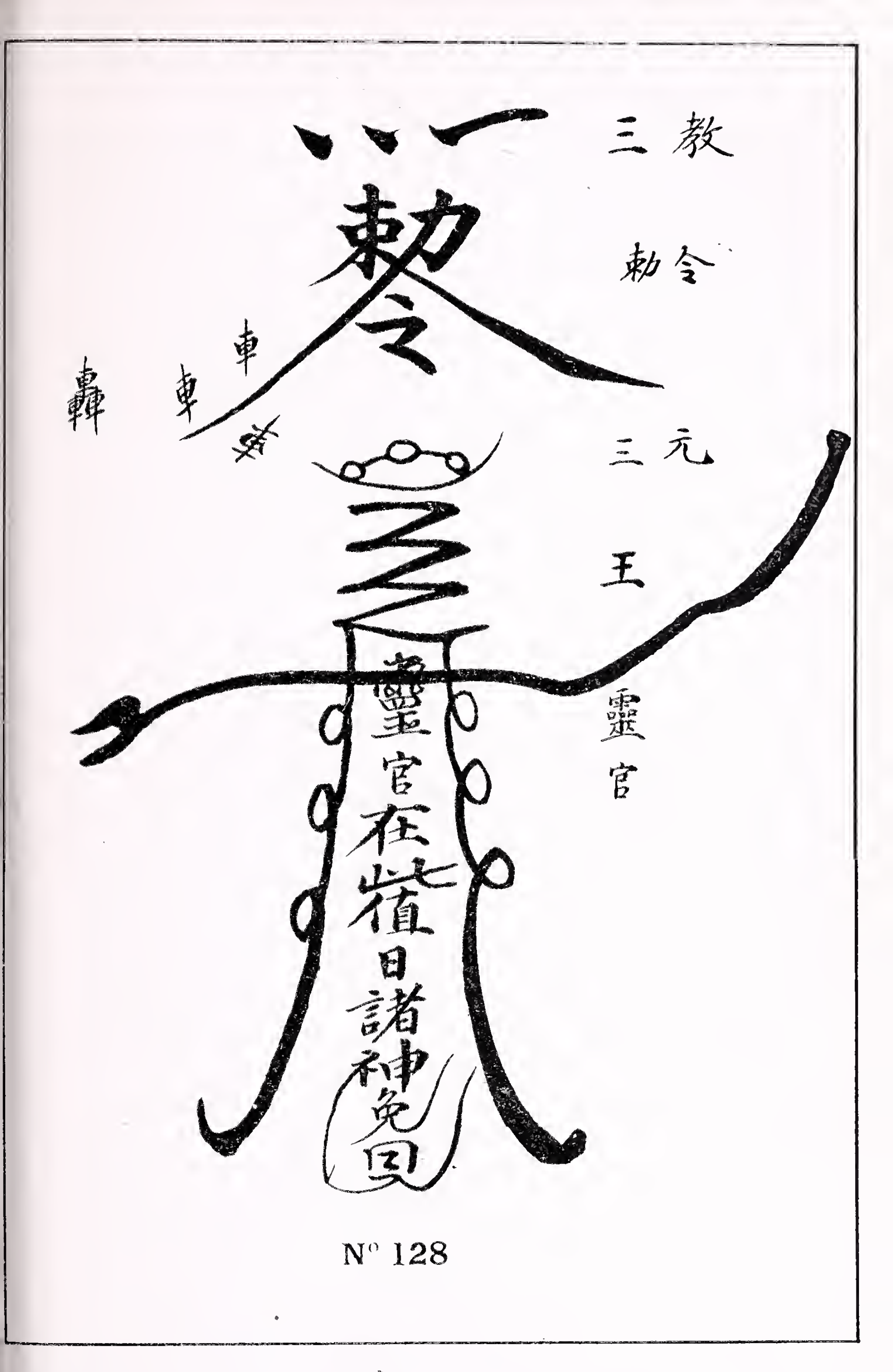
値 日 **Tche je** Ce dieu est donc ici d'office, allusion à l'office d'un des 4 *Kong tsao* 功 曹 "préposé au jour"

諸 神 **Tchou chen** tous les autres esprits

免 回 **mien hoei** peuvent déguerpir, lui seul peut faire la police en bonne et due forme.

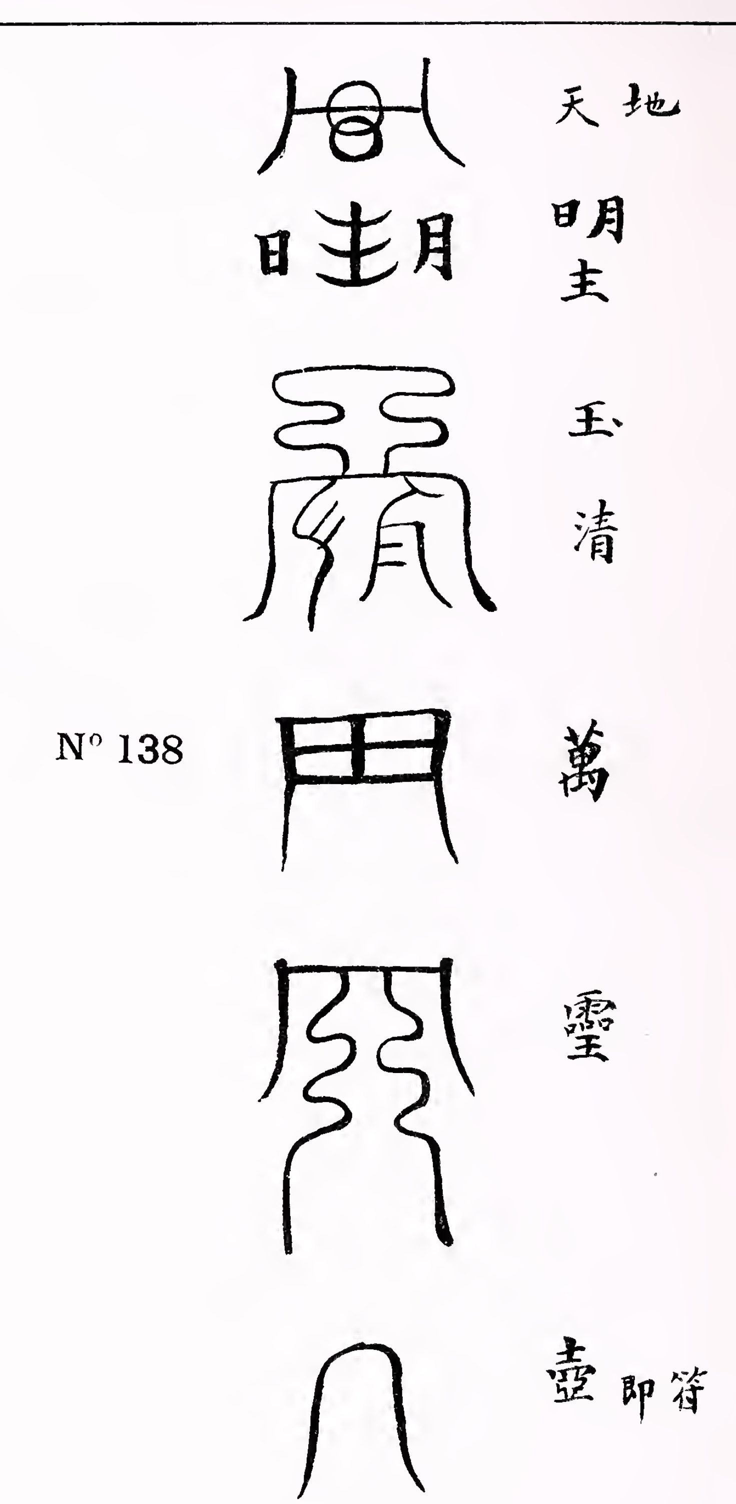
II. Lecture du talisman.

Les trois religions et les trois Principes l'ont ordonné, *Wang ling-koan* 王 靈 官 est ici d'office, entendez-vous le claquement de son fouet chasse-diables? Lui seul suffit pour faire la police, les autres esprits peuvent se retirer.



N° 128

N° 138



N° 138. TALISMAN DES DIX MILLE VERTUS.

Sectionnement des membres du talisman et lecture.

天 地 **T'ien ti** Du ciel et de la terre,

日 月 **Je yué** Du soleil et de la lune

主 **Tchou** le maître souverain

玉 清 **Yu ts'ing** Le précieux souverain du ciel *T'ien pao kiun* 天 寶 君, première personne de la triade taoïste; c'est-à-dire *Yuen-che t'ien-tsuen* 元 始 天 尊 selon les uns, ou *Yu-hoang* 玉 皇 d'après une autre opinion. (voir IIe partie Les trois Purs)

萬 靈 **Wan ling** aux dix mille vertus

符 **Fou** le talisman, jeu de mot avec *Hou* 壺.

Comme on le voit, d'après le génie de la langue française, il faudrait commencer par le dernier mot et finir par le premier, on aurait ainsi :

Le talisman des dix mille vertus de *Yu ts'ing* 玉 清, le souverain du soleil, de la lune, de la terre et du ciel.

N° 139. ROSÉE CONSOLATRICE.

I. Démontage du talisman.

靈 寶 **Ling pao,** le second membre de la triade taoïste, souverain du ciel *Chang ts'ing* 上 淸, qui est habité par les héros, *Tcheng jen* 眞 人 (voir Triade taoïste IIe partie)

甘 **Kan** de la douce

露 **Lou** rosée

潤 **Joen** humectante ⎫ Il n'y a qu'une partie des deux ca-

澤 **Tché** bienfaisante ⎭ ractères sur le talisman.

符 **Fou** le talisman. Ici encore c'est à rebours de notre manière de parler et d'écrire.

II. Lecture du talisman.

Talisman de la douce rosée humectante et bienfaisante, de *Ling pao* 靈 寶, seconde personne de la triade taoïste.

靈寶甘路即露符

N° 139

潤澤

亥屬

雷斬真勅令四曹遊厲鬼運起王（即王天君）劫神煞

亥屬

雷斬罡八九曹遊厲鬼運起王劫神煞

N° 140

N° 140. POUR CHOISIR L'EMPLACEMENT D'UNE MAISON

D'après l'opinion populaire, le choix d'un bon emplacement pour la construction d'une nouvelle maison et l'orientation d'après les règles du *Fong choei* 風水, assurent la paix et le bonheur de la famille qui l'habitera.

Le jour où ce talisman était employé était désigné sur le cycle par le caractère *Hai* 亥, et le talisman émanait du Président du Ministère du Tonnerre. Ces explications données, voici le détail du talisman proprement dit :

屬亥 **Chou Hai** Le jour *Hai* 亥, du cycle,

雷 **Lei** *Lei tsou* 雷祖 président du Ministère du Tonnerre

斬 **Tchan** en toute hâte

眞勅令 **Tcheng tch'e ling** ordonne

四曹 **Se tsao** aux quatre officiers de service, pour le temps, l'année le mois et le jour, (voir *Se ta kong tsao* IIe partie)

遊 **Yeou** de faire leur tournée d'inspection, et de saisir

厲鬼 **Li koei** les diables perturbateurs. En outre

運起 **Yun k'i** il met en branle, il envoie

王 **Wang** *Wang t'ien kiun* 王天君, un des grands officiers du Ministère du Tonnerre (voir IIe partie cette notice)

扐 **Li** lier. Sur l'original la seconde partie du caractère était imparfaitement imprimée, il faut lire 力 au lieu de 刀,

神煞 **Chen châ** les esprits aventuriers des 72 *ti cha*.

Lecture du talisman.

En ce jour *Hai* 亥 du cycle, *Lei tsou* 雷祖 commande aux quatre officiers de service de faire une patrouille, et de saisir les diables perturbateurs, il enjoint en outre à *Wang t'ien kiun* 王天君 d'enchaîner les esprits des mauvaises étoiles *Ti-châ* 地煞.

Voilà donc la paix bien assurée dans la maison qu'on se propose de bâtir !

N° 144. POUR FAIRE FORTUNE.

I. *Démontage de la charpente du talisman.*

天 **T'ien** le ciel,

地 **Ti** la terre,

雷 **Lei** le tonnerre,

百 類 **Pé lei** les cent espèces d'êtres

Cet agglomérat s'appelle *T'ai ki t'ou* 太 極 圖 ou l'univers. (Voir *T'ai ki* IIe partie)

勅 令 **Tch'e ling** Edit lancé par le *T'ai ki* 太 極

蝴 **Hou** papillon. Ce caractère est homophone avec le caractère *Fou* 符 talisman, dans plusieurs pays, et toujours se prononce comme *Hou* 護 de *Hou fou* 護 符, talisman protecteur, dans les autres contrées. Ici il est donc pris grâce à ce jeu de mots pour Talisman protecteur

黑 虎 **Hé hou** du tigre noir. Le tigre noir est monté par *Tchao Kong-ming* 趙 公 明, le dieu de la richesse, qui est universellement invoqué pour faire fortune.

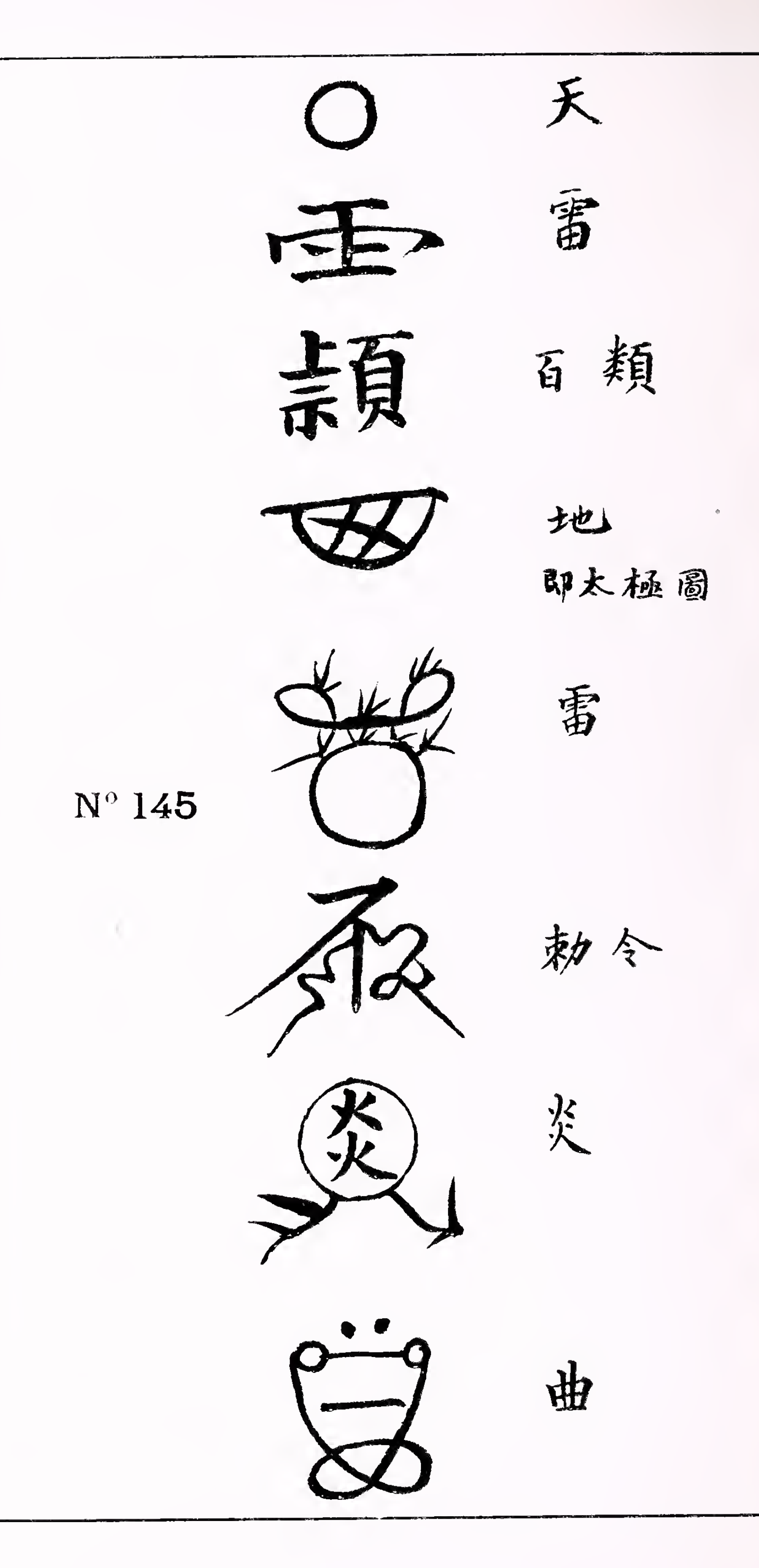
II. *Lecture du talisman.*

T'ai ki 太 極 commande que le talisman du tigre noir protège cet homme pour faire fortune.

C'est encore un modèle de talisman par allusion. La monture fait tout naturellement penser au cavalier, c'est le dieu lui-même qui est censé intervenir pour procurer les richesses.



N° 144


天
雷
百類
地
即太極圖
雷
勅令
炎
曲
N° 145

N° 145. POUR UNE HEUREUSE NAVIGATION.

I. *Détail analytique du talisman.*

天 **T'ien** le ciel,

地 **Ti** la terre,

百 類 **Pei lei** les êtres,

雷 **Lei** le tonnerre. C'est encore le *T'ai ki t'ou* 太 極 圖 comme pour le précédent.

雷 **Lei** du tonnerre

勅 令 **Tch'e ling** l'édit

炎 **Yen** étincelant. On voit des étincelles électriques briller sur le caractère 雷 *Lei,* tonnerre

Les orages sont surtout à redouter pendant la navigation, il est donc nécessaire avant tout d'être sous la sauvegarde du grand maître du tonnerre, et aussi de la puissante étoile

曲 **K'iu,** ou *Wen k'iu sing* 文 曲 星, appelée vulgairement l'étoile de Confucius, le fondateur du Confucéisme.

II. *Lecture du talisman entier.* (1)

1° L'injonction initiale.

Ordre est donné aux 89 pagodes des bords du fleuve Bleu, à tous les tribunaux des eaux et à tous les esprits dragons, de prendre connaissance de ce passeport et de laisser passer.

2° Le passeport :

Du *T'ai ki* 太 極 le dieu du tonnerre donne cet édit fulminant en faveur de ce navigateur, protégé de l'étoile de Confucius.

3° Signature :

Président *Lei tsou* 雷 祖, des espaces sans limites le grand et fulgurant empereur.

---

(1) Nous ajoutons à la teneur du passeport proprement dit, l'injonction initiale et la signature.

N° 150. PORTE-BONHEUR DE KIEOU HOA CHAN.

I. *Explication.*

La tête du talisman est le sceau de *Ti ts'ang wang* 地藏王, bonze-poussah de

仙山 **Sien chan** la montagne miraculeuse

九華 **Kieou hoa** de *Kieou hoa* 九華, au *Ngan hoei* 安徽. (voir notice de *Ti ts'ang wang* IIe partie)

勅令 **Tch'e ling** édit de ce poussah

Qui donne comme gage de bonheur:

1° 靈符 **Ling fou** le talisman puissant

太平 **T'ai p'ing** assurant une profonde paix et composé

八卦 **Pa koa** des huit trigrammes

陰陽 **Yng yang** et des deux principes *Yng yang* passif et actif.

2° 壺 **Hou** Le talisman

五雷 **Ou lei** des cinq dieux du tonnerre,

經 **King** des livres sacrés du bouddhisme,

罡 **Kang** et des esprits stellaires *T'ien kang* 天罡.

II. *Lecture du talisman.*

Edit de la montagne miraculeuse de *Kieou hoa chan* 九華山, muni du sceau de *Ti ts'ang wang* 地藏王. Les deux principes *Yng yang* et les *Pa-koa* 八卦 seront les remparts assurés de la paix. Le talisman des cinq dieux du tonnerre, des livres sacrés du bouddhisme, et des esprits des bonnes étoiles *T'ien kang* 天罡, en est le gage infaillible.

L. J. C.

九華仙山

九華仙山



勅令



N° 150

靈符
太平
八卦
陰陽



壺即答
伍雷
經
罡